叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. J.(tales And Novels Of J.) 000001

2. J.(tales And Novels Of J.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

J.(Tales and Novels of J.)
第1/2页

[ðɪs] ['i:bʊk] [wʌz; wəz] [prə'du:st] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)]
This eBook was produced by David Widger
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰

这本电子书由大卫·威杰制作。

[[noʊt] : [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [lɪst][ʌv; əv] ['bʊkmɑ:rks] , [ɔ:r] ['pɔɪntərz] ,
[NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,
[笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,

[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][faɪl][fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [meɪ] [wɪʃ] [tu:; tə]['sæmp(ə)l][ðə; ði] ['ɔθɚz]
at the end of the file for those who may wish to sample the author's
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的
[aɪ'di:əz] [bɪ'fɔ:r] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪər] [mi:l] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
ideas before making an entire meal of them .
想法 前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[di:] . ['dʌblju:] .]
D . W .]
D . W .]

DW]

[ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][ænd; ənd] ['nɑ:vəlz] [ʌv; əv][dʒeɪ] . [di:] [lɑ:] [fɔn'teɪn]
THE TALES AND NOVELS OF J . DE LA FONTAINE
这 故事 和 小说 的 J . 德语 洛杉矶 方丹

拉封丹的故事和小说

['vɑ:ljəm] ['sɛvən] .
Volume 7 .
体积 7 .

第7卷。

[kən'teɪnz] :
Contains :
包含 :

包含：

[ðə; ði]['fælkən]
The Falcon
这 鹘

猎鹰

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔ:g]
The Little Dog
这 小的 狗

小狗

[ðə; ði] ['fælkən]
THE FALCON
这 鹘

猎鹰

[aɪ] [ˌrekə'lekt] , [ðæt] ['leɪtli] [mʌtʃ] [aɪ] [bleɪmd] ,
I RECOLLECT , that lately much I blamed ,
我 追忆 , 那 最近 很多 我 被指责 ,

我记得，最近我常常责怪.....

[ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv]['lʌvər] , [ˌævə'rɪʃəs] [neɪmd] ;
The sort of lover , avaricious named ;
这 种类 的 情人 , 贪婪 命名 ;

贪婪的那种情人;

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪn] ['ɑpəzɪt] [wi:; wi]['ri:z(ə)n] [si:] ,
And if in opposites we reason see ,
和 如果 在 相反的 我们 原因 看 ,

如果我们从对立面的角度来推理,

[ðə; ði]['lɪbərəl][ɪn]['pærədaɪs][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] .
The liberal in paradise should be .
这 自由主义 在 天堂 应该 是 .

天堂里的自由主义者应该是这样的。

[ðə; ði] [ru:l] [ɪz][dʒʌst][ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɔrməst] [zi:l] ,
The rule is just and , with the warmest zeal ,
这 规则 是 只是 和 , 和 这 最温暖 热情 ,

这条规则是公正的，而且，我怀着最热烈的热情,

[tu:; tə] [pru:v] [ðə; ði][fækt][aɪ][tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ə'pi:l] .
To prove the fact I to the CHURCH appeal .
到 证明 这 事实 我 到 这 教会 上诉 .

为了证明我向教会提出的上诉。

[ɪn] ['flɔrəns] [wʌns][ðer; ðər] ['dwɛld] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [ju:θ] ,
IN Florence once there dwelled a gentle youth ,
在 佛罗伦萨 一次 那里 居住地 一个 温和的 青年 ,

从前在佛罗伦萨，住着一位温柔的青年。

[hu:] [lʌvd] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['bju:tiəs] [bel] [wɪð; wɪθ] [tru:θ] ;
Who loved a certain beauteous belle with truth ;
WHO 喜爱 一个 肯定 美丽的 美女 和 真相 ;

谁真心爱上了一位美丽的姑娘;

[ɔ:(r)] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['ækʃnz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [fʊl] [kən'troʊl] ; —
O'er all his actions she had full controul ; —
超过 全部 他的 行动 她 有 满的 控制 ; —

她完全掌控着他的所有行为;

[tu:; tə] [pli:z] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][soʊld][hɪz; ɪz] ['veri] [soʊl] .
To please he would have sold his very soul .
到 请 他 会 有 卖 他的 非常 灵魂 .

为了取悦他人，他甚至愿意出卖自己的灵魂。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [ˌə'mju:zmənts] [wɪʃt] , ['hi:d] ['lævɪʃ] [goʊld] ,
If she amusements wished , he'd lavish gold ,
如果 她 娱乐 希望 , 他会 奢华的 金子 ,

如果她喜欢玩乐，他会慷慨地赠予黄金。

[kən'vɪnst] [ɪn] [lʌv] [ɔ:r][wɔ:r][ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][boʊld] ;
Convinced in love or war you should be bold ;
确信 在 爱 或者 战争 你 应该 是 大胆的 ;

无论是在爱情还是战争中，你都应该勇敢无畏;

[ðə; ði] [kæʃ] [nɛə] [sper] : — [ɪn'vɪnsəb(ə)l][ɪts] ,
The cash ne'er spare : — invincible its pow'rs ,
这 现金 从未 空闲的 : — 无敌 它是 权力 ,

现金从不吝惜：——其力量不可战胜,

- [wɔ:lz] [ɔ:r] [dɔ:z] [(h)weər'eə][ˌaɪ 'ti:] - .
O'erturning walls or doors where'er it show'rs .
- 墙壁 或者 门 哪里 它 - .

无论哪里下雨，都要翻越墙壁或门。

[ðə; ði] ['preʃəs] [ɔ:r] [kæn; kən] ['evri] [θɪŋ] ;
The precious ore can every thing o'ercome ;
这 宝贵的 矿石 能 每一个 事物 克服 ;

这种珍贵的矿石可以克服一切困难;

- [twɪl] ['saɪləns] ['bɑ:kiŋ] [kɜ:rs] : [meɪk] ['sɜ:rvənt] [dʌm] ;
' Twill silence barking curs : make servants dumb ;
- 斜纹布 沉默 叫声 曲线 : 制作 仆人 哑的 ;

使吠叫的狗安静下来：使仆人哑口无言;

[ænd; ənd] [ði:z] [kæn; kən]['rendər] ['eləkwənt] [æt; ət] [wɪl] : —
And these can render eloquent at will : —
和 这些 能 使成为 雄辩 在 将要 : —

而这些人可以随意展现雄辩之才：——

[ɪk'sel] [i:n] ['tʌli] [ɪn] [pər'sweɪsɪv] [skɪl] ;
Excel e'en Tully in persuasive skill ;
Excel e'en 塔利 在 有说服力的 技能 ;

在说服技巧方面，E'en Tully 堪称卓越;

[ɪn] [ʃɔ:rt] ['hi:d] [li:v] [noʊ]['kwɔ:rtər]['ʌnsəb'dju:d] ,
In short he'd leave no quarter unsubdued ,
在 短的 他会 离开 不 四分之一 不屈不挠 ,

简而言之，他会毫不留情地制服所有人。

[ən'les] [ˌðer'ɪn] [ðə; ði] [fer] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ɪn'klu:d] .
Unless therein the fair he could include .
除非 其中 这 公平的 他 可以 包括 .

除非他能把博览会也包括在内。

[ʃi:; ʃi] [stʊd] [ti: 'eɪtʃ] - [ə'tæk] [hau'eə] , [ænd; ənd] ['fredrɪk] [feɪld] ;
SHE stood th ' attack howe'er , and Frederick failed ;
她 站立 th - 攻击 然而 , 和 弗雷德里克 失败的 ;

然而，她抵挡住了攻击，弗雷德里克失败了;

[hɪz; ɪz] [fɔ:rs] [wʌz; wəz][veɪn] [wen'evər] [hi:; hi] [ə'seɪld] ;
His force was vain whenever he assailed ;
他的 力量 曾是 徒劳 每当 他 遭受攻击 ;

他的每一次进攻都徒劳无功;

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [li:st] [rɪ'tɜ:rn] [hɪz; ɪz] [welθ] [hi:; hi] [spent] :
Without the least return his wealth he spent :
没有 这 至少 返回 他的 财富 他 花费 :

他挥霍了所有财富，却没有获得丝毫回报:

[lændz] , ['haʊzɪz] , ['mænər] [ʌv; əv] [ɪ'mens] [ɪk'stent] ,
Lands , houses , manors of immense extent ,
土地 , 房屋 , 庄园 的 巨大 程度 ,

土地、房屋、面积广阔的庄园，

[wɜ:r; wər] [ɛvɹi] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] ['ɔ:kʃn] [brɔ:t] ;
Were ev'ry now and then to auction brought ;
是 每一个 现在 和 然后 到 拍卖 带来 ;

时不时会被带到拍卖会上;

[tu:; tə]['grætɪfaɪ][hɪz; ɪz] [lʌv] [wʌz; wəz][ɔ:l][hi:; hi] [θɔ:t] .
To gratify his love was all he thought .
到 满足 他的 爱 曾是 全部 他 想法 .

他满脑子想的都是如何取悦他的爱人。

[ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv] - ['skwaɪər] [tɪl] ['leɪtli] [hi:; hi][hæd; həd] [kleɪmd] ;
THE rank of ' squire till lately he had claimed ;
这 秩 的 - 乡绅 直到 最近 他 有 声称 ;

他直到最近一直自称是"乡绅";

[naʊ] ['skersli] [wʌz; wəz][hiː; hi]['iːv(ə)n]['mɪstər] [neɪmd] ;
Now scarcely was he even mister named ;
现在 几乎 曾是 他 甚至 先生 命名 ;

现在他甚至还没来得及被正式称呼。

[ʌv; əv] [welθ] [baɪ]['kjuːpɪdz]['strætədʒəm] [bɪ'reft] ,
Of wealth by Cupid's stratagems bereft ,
的 财富 经过 丘比特的 策略 失去 ,

因丘比特的计谋而失去财富，

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][fɑːrm][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði][mæn][hæd; həd][left] ;
A single farm was all the man had left ;
一个 单身的 农场 曾是 全部 这 男人 有 左边 ;

这个人只剩下一处农场了；

[frendz] ['veri] [fjuː] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][gɑːd][ə'loʊn] ,
Friends very few , and such as God alone ,
朋友们 非常 很少 , 和 这样的 作为 上帝 独自的 ,

朋友寥寥无几，唯有上帝。

[kʊd; kəd] [tel] [ɪf] ['frendʃɪp] [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt] [dɪs'oʊn] ;
Could tell if friendship they might not disown ;
可以 告诉 如果 友谊 他们 可能 不是 断绝关系 ;

能看出他们是否会断绝友谊；

[ðə; ði] [best] [wɜːr; wər] [led] [ðer; ðər] ['pɪti] [tuː; tə] [ɪk'spres] ;
The best were led their pity to express ;
这 最好的 是 引领 他们的 遗憾 到 表达 ;

最优秀的人也因此表达了他们的怜悯之心；

- [twʌz] [ɔːl] [hiː; hi] [gɑːt] : [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [wel] [biː; bi] [les] ;
' Twas all he got : it could not well be less ;
- 那是 全部 他 得到 : 它 可以 不是 出色地 是 较少的 ;

这就是他得到的全部：不可能更少了；

[tuː; tə] [lend] [wɪ'ðaʊt] [sɪ'kjʊrəti] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] ,
To lend without security was wrong ,
到 借 没有 安全 曾是 错误的 ,

无担保放贷是错误的。

[ænd; ənd]['fɔːrmər] ['feɪvəz] [ðeid] [fər'gɑːtn] [lɔːŋ] ;
And former favours they'd forgotten long ;
和 以前的 恩惠 他们会 被遗忘的 长的 ;

以及他们早已遗忘的昔日恩情；

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] ['fredrɪk] [kʊd; kəd][ɔːr] [seɪ] [ɔːr][duː] ,
With all that Frederick could or say or do ,
和 全部 那 弗雷德里克 可以 或者 说 或者 做 ,

尽管弗雷德里克能说能做，但他

[hɪz; ɪz]['lɪbərəl] [kən'dʌkt] [suːn] [wʌz; wəz] [lɔːst] [tuː; tə] [vjuː] .
His liberal conduct soon was lost to view .
他的 自由主义 执行 很快 曾是 丢失的 到 看法 .

他开明的作风很快就被人遗忘了。

[wɪð; wɪθ]['klaɪtiə] [hiː; hi] [noʊ] [lɔːŋgər] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] ,
WITH Clytia he no longer was received ,
和 克吕提亚 他 不 更长 曾是 已收到 ,

他与克吕提亚的关系不再融洽，

[ðæn; ðən] [waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [welθ] [bi'liːvd] ;
Than while he was a man of wealth believed ;
比 尽管 他 曾是 一个 男人 的 财富 相信 ;

那时他是个富人，但他却深信不疑；

[bɔ:lz] , ['kɑ:nsərts] , - , ['tɔ:nəmənts] , [ænd; ənd] [pleɪz] ,
Balls , concerts , op'ras , tournaments , and plays ,
球 , 音乐会 , - , 锦标赛 , 和 演出 ,

舞会、音乐会、歌剧、锦标赛和戏剧，

[ɪk'spensɪv] ['dresɪz] , [ɔ:l] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [weɪz] ,
Expensive dresses , all engaging ways ,
昂贵的 连衣裙 , 全部 引人入胜 方式 ,

昂贵的礼服，各种吸引人的方式，

[wɜ:r; wər] [ju:st] [tu:; tə] ['kæptɪveɪt] [ðɪs] ['leɪdi] [fer] ,
Were used to captivate this lady fair ,
是 用过的 到 吸引 这 女士 公平的 ,

曾用来迷惑这位美丽的女士，

[waɪl] ['skersli] [wʌn] [ə'raʊnd] [bʌt; bət] [ɪn] [dɪ'sper] ,
While scarcely one around but in despair ,
尽管 几乎 一 大约 但 在 绝望 ,

虽然周围几乎空无一人，但都陷入了绝望之中。

[waɪf] , ['wɪdoʊ] , [meɪd] , [hɪz; ɪz] [fɑ:nd] [ə'fekʃ(ə)n] [sɔ:t] ;
Wife , widow , maid , his fond affection sought ;
妻子 , 寡妇 , 女佣 , 他的 喜爱 感情 寻求 ;

妻子、寡妇、女仆，都渴望得到他的深情关怀；

[tu:; tə] [geɪn] [hɪm; ɪm] , [ɛvɹi] ['waɪli] [ɑ:rt] [wʌz; wəz] [brɔ:t] ;
To gain him , ev'ry wily art was brought ;
到 获得 他 , 每一个 狡猾的 艺术 曾是 带来 ;

为了得到他，人们使出了浑身解数；

[bʌt; bət] [ɔ:l] [ɪn] [veɪn] : — [baɪ] ['pæʃ(ə)n] - ,
But all in vain : — by passion overpow'red ,
但 全部 在 徒劳 : — 经过 热情 - ,

但一切都是徒劳：——被激情冲昏了头脑，

[ðə; ði] [bel] , [hu:z] [kən'dʌkt] ['ʌðər] [wʊd] [hæv; həv] ['sauəd] ,
The belle , whose conduct others would have soured ,
这 美女 , 谁 执行 其他的 会 有 变质 ,

这位美人，她的举止在别人看来或许会令人反感，

[tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] ['gɑ:dəs] [fʊl] [ʌv; əv] [tʃɑ:rmz] ,
To him appeared a goddess full of charms ,
到 他 出现 一个 女神 满的 的 魅力 ,

在他面前出现了一位魅力四射的女神，

[su:'pɪriər] [i:n] [tu:; tə] ['helən] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] ;
Superior e'en to Helen , in his arms ;
优越的 e'en 到 海伦 , 在 他的 武器 ;

甚至比他怀里的海伦还要优越；

[frʌm; frəm] [wens] [wi:; wi] [meɪ] [kən'klu:d] , [ðə; ði] ['bju:tiəs] [deɪm]
From whence we may conclude , the beauteous dame
从 何处 我们 可能 结束 , 这 美丽的 贵妇人

由此我们可以得出结论，这位美丽的女士

[wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [def] [tu:; tə] - ['ɑ:rd(ə)nt] [fleɪm] .
Was always deaf to Fred'rick's ardent flame .
曾是 总是 聋 到 - 热心 火焰 .

始终对弗雷德里克炽热的热情充耳不闻。

[ɪ'næmərd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bel] , [hɪz; ɪz] [lændz] [hi:; hi] [soʊld] ;
ENAMOURED of the belle , his lands he sold ;
坠入爱河 的 这 美女 , 他的 土地 他 卖 ;

他迷恋上了这位美女，卖掉了自己的土地；

[ðə; ði]['fæməli] [ɛ'steɪts] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊld] ;

The	family	estates	were	turned	to	gold	;
这	家庭	庄园	是	转向	到	金子	;

家族的地产都变成了黄金;

[ænd; ənd] ['meni] [huː] [ðə; ði]['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz][hæd; həd] [meɪd] ,

And	many	who	the	purchases	had	made	,
和	许多	WHO	这	购买	有	制成	,

许多参与购买的人,

[wɪð; wɪθ] [pelf] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [baɪ][ðer; ðər] [treɪd] ,

With	pelf	accumulated	by	their	trade	,
和	不义之财	积累	经过	他们的	贸易	,

凭借他们通过贸易积累的财富,

[ə'suːmd] [ðə; ði] ['ɛrz] [ʌv; əv] [men] [ʌv; əv] ['noʊb(ə)l] [bɜːrθ] : —

Assumed	the	airs	of	men	of	noble	birth	:	—
假定	这	播出	的	男人	的	高贵	出生	:	—

摆出一副贵族的姿态:

[fer] ['sʌbdʒekts][ɔːft][fɔːr; fər]['rɪdɪkjuːl][ænd; ənd][mɜːrθ] !

Fair	subjects	oft	for	ridicule	and	mirth	!
公平的	主题	经常	为了	嘲笑	和	欢笑	!

公平的话题常常成为嘲笑和取笑的对象!

[rɪtʃ] ['klaɪtiə][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [gʊd] [spaʊs] , - [tɪz] [sed] ,

RICH	Clytia	was	,	and	her	good	spouse	,	'	tis	said	,
富有的	克吕提亚	曾是	,	和	她	好的	配偶	,	-	的	说	,

据说,富有的克吕提娅和她贤惠的丈夫

[hæd; həd][lændz] [wɪtʃ] [fɑːr][ænd; ənd][waɪd] [ə'raʊnd][wɜːr; wər] [spred] ;

Had	lands	which	far	and	wide	around	were	spread	;
有	土地	哪个	远的	和	宽的	大约	是	传播	;

拥有广袤无垠的土地;

[noʊ] [kæʃ] [nɔːr]['prez(ə)nts][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['evər] [teɪk] ,

No	cash	nor	presents	she	would	ever	take	,
不	现金	也不	礼物	她	会	曾经	拿	,

她既不收现金,也不收礼物。

[jet] ['sʌfərd] ['fredrɪk] ['splendɪd] [triːts] [tuː; tə] [meɪk] ,

Yet	suffered	Frederick	splendid	treats	to	make	,
然而	遭受	弗雷德里克	灿烂	款待	到	制作	,

然而,弗雷德里克却享受到了制作美味佳肴的乐趣,

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'zaɪnɪŋ] ['rekəmpens] [tuː; tə][grænt] ,

Without	designing	recompense	to	grant	,
没有	设计	补偿	到	授予	,

不设计补偿机制来授予,

[ɔːr] ['biːɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['mɪrli] [kəm'pleɪzənt] .

Or	being	more	than	merely	complaisant	.
或者	存在	更多的	比	仅仅	顺从的	.

或者说,不仅仅是顺从。

[ɔːl'redi] , [ɪf] [maɪ] [mɛmri] [duː][nɑːt][feɪl] ,

ALREADY	,	if	my	mem'ry	do	not	fail	,
已经	,	如果	我的	记忆	做	不是	失败	,

如果我内存没出问题的话,现在就已经可以了。

[aɪv] [sed] , [ðə; ði] ['juːθs] [ɛ'steɪts] [wɜːr; wər][pʊt][tuː; tə] [seɪl] ,

I've	said	,	the	youth's	estates	were	put	to	sale	,
我已经	说	,	这	青年的	庄园	是	放	到	销售	,

我说过,这些年轻人的财产都被拍卖了。

[tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [fiːsts] [ðə; ði] [fer] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] ,
To **pay** **for** **feasts** **the** **fair** **to** **entertain** **,**
到 支付 为了 盛宴 这 公平的 到 招待 ,

为了支付集市上宴请宾客的费用，

[ænd; ənd] [wʌt] ['hiːd] [left] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [wʌn] [doʊ'meɪn] ,
And **what** **he'd** **left** **was** **only** **one** **domain** **,**
和 什么 他会 左边 曾是 仅有的 一 领域 ,

他留下的只有这一个域名。

[ə; eɪ] ['peti] [fɑːrm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [rɪ'taɪərd] ;
A **petty** **farm** **to** **which** **he** **now** **retired** **;**
一个 小气 农场 到 哪个 他 现在 退休 ;

他退休后回到了一座小农场；

[ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [wer] [wʌns] [soʊ] [mʌtʃ] [əd'maɪəd] ,
Ashamed **to** **show** **where** **once** **so** **much** **admired** **,**
羞愧 到 展示 在哪里 一次 所以 很多 钦佩 ,

羞于示人，不敢露面，这里曾经备受瞩目。

[ænd; ənd] ['retʃɪd] [tuː] , [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] [lɔːrn] [dɪ'sper] ,
And **wretched** **too** **,** **a** **prey** **to** **lorn** **despair** **,**
和 可怜 也 , 一个 猎物 到 孤独 绝望 ,

而且他也很可怜，陷入了绝望的深渊。

[ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [əb'teɪn] [baɪ] ['splendɪd] [ker] ,
Unable **to** **obtain** **by** **splendid** **care** **,**
无法 到 获得 经过 灿烂 关心 ,

即使精心照料也无法获得，

[ə; eɪ] ['bjuːti] ['hiːd] [pər'suːd] [sɪks] ['jɪrz] [ænd; ənd] [mɔːr] ,
A **beauty** **he'd** **pursued** **six** **years** **and** **more** **,**
一个 美丽 他会 追击 六 年 和 更多的 ,

他追求了六年多的美女，

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːr; fər] ['evər] ['fɜːrvəntli] [ə'dɔːr] .
And **should** **for** **ever** **fervently** **adore** **.**
和 应该 为了 曾经 热切地 崇拜 .

并且应该永远热烈地崇拜。

[hɪz; ɪz] [wɑːnt] [ʌv; əv] ['merɪt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kɔːz] [hiː; hi] [θɔːt] ,
His **want** **of** **merit** **was** **the** **cause** **he** **thought** **,**
他的 想 的 优点 曾是 这 原因 他 想法 ,

他认为自己缺乏才能是造成这种情况的原因。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['nevər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [biː; bi] [brɔːt] ,
That **she** **could** **never** **to** **his** **wish** **be** **brought** **,**
那 她 可以 绝不 到 他的 希望 是 带来 ,

她永远无法如愿以偿，

[waɪl] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [nɑːt] [ə; eɪ] ['sɪləb(ə)l] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ,
While **from** **him** **not** **a** **syllable** **was** **heard** **,**
尽管 从 他 不是 一个 音节 曾是 听到 ,

他一句话也没说。

[ə'genst] [ðə; ði] ['lʌvli] [bel] [hɪz; ɪz] [soʊl] [prɪ'fɜːrd] .
Against **the** **lovely** **belle** **his** **soul** **preferred** **.**
反对 这 迷人的 美女 他的 灵魂 首选 .

他宁愿选择美丽的佳人，而不是他灵魂所钟爱的女子。

- [mɪd] ['pɑːvərti] [ɔːft] - [said] [ænd; ənd] [wept] ;
' **MID** **poverty** **oft** **Fred'rick** **sighed** **and** **wept** **;**
- 中 贫困 经常 - 叹了口气 和 哭泣 ;

弗雷德里克常常因贫困而叹息哭泣；

[ə; eɪ] ['tuːθləs] [hæg] — [hɪz; ɪz]['oʊnli]['sɜːrvənt] [kept] ;

A	toothless	hag	—	his	only	servant	kept	;
一个	无牙	魔女	—	他的	仅有的	仆人	保留	;

一个没牙的老巫婆——他唯一的仆人;

[hɪz; ɪz] ['kɪtʃɪn] [koʊld] ; ([wer] ['kɑːmənli] [hiː; hi] ['dwɛld] ;)

His	kitchen	cold	;	(	where	commonly	he	dwelled	;	)
他的	厨房	寒冷的	;	(	在哪里	通常	他	居住地	;	)

他的厨房很冷;(他通常住在那里;)

[ə; eɪ] ['prɪti] ['diːsnt] [hɔːrs] [hɪz; ɪz]['steɪb(ə)l][held] ;

A	pretty	decent	horse	his	stable	held	;
一个	漂亮的	体面的	马	他的	稳定的	握住	;

他马厩里有一匹相当不错的马;

[ə; eɪ]['fælkən] [tuː] ; [ænd; ənd] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ][greɪndʒ] ,

A	falcon	too	;	and	round	about	the	grange	,
一个	鹘	也	;	和	圆形的	关于	这	农庄	,

还有一只猎鹰;在农庄周围,

['aʊər; ɑːr]['kwɑːndəm] - ['skwaɪər] [rɪ'piːtɪdli] [wʊd] [reɪndʒ] ,

Our	quondam	'	squire	repeatedly	would	range	,
我们的	quondam	-	乡绅	反复	会	范围	,

我们昔日的侍从会反复巡视,

[wer] [ɔːft] , [tuː; tə] ['meləŋkɑːli] , [hiː; hi][wʌz; wəz][led] ,

Where	oft	,	to	melancholy	,	he	was	led	,
在哪里	经常	,	到	忧郁	,	他	曾是	引领	,

他常常因此而陷入忧郁之中,

[tuː; tə]['sækrɪfaɪs][ðə; ðɪ] [geɪm] [wɪtʃ] [nɪr] [hɪm; ɪm] [fed] ;

To	sacrifice	the	game	which	near	him	fed	;
到	牺牲	这	游戏	哪个	靠近	他	美联储	;

牺牲掉他附近供他食用的猎物;

[baɪ] - ['kruːəlti][ðə; ðɪ][gʌn][wʌz; wəz] [siːzd] ,

By	Clytia's	cruelty	the	gun	was	seized	,
经过	-	残酷	这	枪	曾是	查获	,

由于克吕提娅的残忍,枪支被夺走了。

[ænd; ənd] ['feðərd] ['vɪktəms] [blæk] [ʃə'grɪn] [ə'piːzd] .

And	feathered	victims	black	chagrin	appeased	.
和	羽毛	受害者	黑色的	懊恼	安抚	.

而那些长着羽毛的受害者则感到一阵莫名的懊恼。

- [twʌz] [ðʌs] [ðə; ðɪ]['lʌvər] [waɪl] [hɪz; ɪz]['aʊərz] [ə'weɪ] ;

'	TWAS	thus	the	lover	whiled	his	hours	away	;
-	那是	因此	这	情人	虽然	他的	小时	离开	;

就这样,情人消磨时光;

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] - [felt] ['tɔːments] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ə'leɪ] ;

His	heart	-	felt	torments	nothing	could	allay	;
他的	心	-	毛毡	折磨	没有什么	可以	巷	;

他内心深处的痛苦,任何事都无法减轻;

['blesɪd; blest] [ɪf] [wɪð; wɪθ] ['fɔːrtʃən] [lʌv] ['hiːd]['ɔːlsoʊ][lɔːst] ,

Blessed	if	with	fortune	love	he'd	also	lost	,
蒙福	如果	和	财富	爱	他会	还	丢失的	,

即使拥有财富,也失去了爱情,这或许是一种幸运。

[wɪtʃ] ['kɑːnstəntli] [hɪz; ɪz] ['ɜːrθli] ['kʌmfəts] [krɔːst] ;

Which	constantly	his	earthly	comforts	crossed	;
哪个	不断地	他的	尘世的	舒适	交叉	;

他所追求的世俗舒适不断与此背道而驰;

[bʌt; bət] [ðɪs] [lɔːrn] ['pæʃ(ə)n] [preid] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] : —

But	this	lorn	passion	preyed	upon	his	mind	:	—
但	这	孤独	热情	被捕食	之上	他的	头脑	:	—

但这种痛苦的激情始终萦绕在他的心头：

[(h)weər'eə][hiː; hi][roʊd] , [blæk] [ker] [wʊd] [maʊnt] [bɪ'haɪnd] .

Where'er	he	rode	,	BLACK	CARE	would	mount	behind	.
哪里	他	骑	,	黑色的	关心	会	山	在后面	.

无论他骑到哪里，BLACK CARE 都会跟在他身后。

[deθ] [tʊk] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] ;

DEATH	took	at	length	the	husband	of	the	fair	;
死亡	采取	在	长度	这	丈夫	的	这	公平的	;

死神最终带走了这位佳人的丈夫；

[æn; ən]['oʊnli][sʌn] [ə'pɔɪntɪd] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [er] ,

An	only	son	appointed	was	his	heir	,
一个	仅有的	儿子	任命	曾是	他的	继承人	,

他的独子被指定为继承人。

[ə; eɪ] ['sɪkli] [tʃaɪld] , [huːz] [laɪf] , - [twʌz] ['prɪti] [pleɪn] ,

A	sickly	child	,	whose	life	,	'	twas	pretty	plain	,
一个	病弱的	孩子	,	谁	生活	,	-	那是	漂亮的	清楚的	,

一个体弱多病的孩子，他的生活相当平淡。

[kʊd; kəd] ['skersli] [læst] [tɪl] [sprɪŋ] [rɪ'tɜːrnd] [ə'gen] ,

Could	scarcely	last	till	spring	returned	again	,
可以	几乎	最后的	直到	春天	返回	再次	,

恐怕撑不到春天再次来临。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] ['hʌzbənd] , [baɪ][hɪz; ɪz] [wɪl] , [dɪ'kriː] ,

Which	made	the	husband	,	by	his	will	,	decree	,
哪个	制成	这	丈夫	,	经过	他的	将要	,	法令	,

这使得丈夫通过遗嘱颁布法令，

[hɪz; ɪz][waɪf][ðə; ði] ['ɪnfənts] [sək'sesər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ,

His	wife	the	infant's	successor	should	be	,
他的	妻子	这	婴儿的	接班人	应该	是	,

他的妻子，也就是婴儿的继承人，应该是.....

[ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [beɪb] [æt; ət] ['ɜːrli] ['jɪrz] [ʃʊd; ʃəd][daɪ] ,

In	case	the	babe	at	early	years	should	die	,
在	案件	这	宝贝	在	早期的	年	应该	死	,

如果婴儿在幼年夭折，

[huː] [suːn] [gruː] [wɜːrs] [ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði] ['wɪdoʊz] [saɪ] .

Who	soon	grew	worse	and	raised	the	widow's	sigh	.
WHO	很快	生长	更糟	和	提高	这	寡妇的	叹	.

病情很快恶化，引得寡妇叹息不已。

[tuː] [mʌtʃ] [ə'fekʃ(ə)n] ['perənts] [nɛə] [kæn; kən] [ʃoʊ] : —

TOO	much	affection	parents	ne'er	can	show	:	—
也	很多	感情	父母	从未	能	展示	:	—

父母永远无法表达的过多的爱：——

[ə; eɪ] ['mʌðɚz] ['fiːlɪŋz]

A	mother's	feelings
一个	母亲的	情怀

一位母亲的感受

[nʌn] [bʌt; bət] ['mʌðərz] [noʊ] .

none	but	mothers	know	.
没有任何	但	母亲们	知道	.

只有母亲才知道。

[fer] ['klaɪtiə] [raʊnd] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] [ker] ,
FAIR Clytia round her child with anxious care ,
公平的 克吕提亚 圆形的 她 孩子 和 焦虑的 关心 ,

美丽的克吕提娅满怀担忧地围着她的孩子，

[wɑːtʃt] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [ænd; ənd] [noʊ] [ɪk'spens] [wʊd] [sper] ;
Watched day and night , and no expense would spare ;
观看 天 和 夜晚 , 和 不 费用 会 空闲的 ;

日夜监视，不惜一切代价；

[in'kwaiəd] [ɪf] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] [wʊd] [pliːz] [hɪz; ɪz] [teɪst] ;
Inquired if this or that would please his taste ;
询问 如果 这 或者 那 会 请 他的 品尝 ;

询问这个或那个是否合他口味；

[wʌt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [prəʊ'kjʊəd] [wɪð; wɪθ] [heɪst] ;
What he desired should be procured with haste ;
什么 他 想要的 应该 是 采购 和 匆忙 ;

他想要的东西应该尽快得到；

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [hiː; hi] [hæv; həv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [prə'poʊzd] ;
But nothing would he have that she proposed ;
但 没有什么 会 他 有 那 她 建议的 ;

但他对她提出的任何建议都置之不理；

[æn; ən] ['ɑːrd(ə)nt] [wɪʃ] [hau'eə] [ðə; ði] [bɔɪ] [dis'kləuzd] ,
An ardent wish howe'er the boy disclosed ,
一个 热心 希望 然而 这 男生 披露 ,

然而，男孩却流露出了热切的愿望。

[fɔːr; fər] - ['fælkən] , [ænd; ənd] [moʊst] ['æŋkʃəs] [gruː] : —
For Fred'rick's Falcon , and most anxious grew : —
为了 - 鹘 , 和 最多 焦虑的 生长 : —

为了弗雷德里克的猎鹰，人们越来越焦虑：——

[ter; tɪ(ə)r] ['fɑːloʊd] [ter; tɪ(ə)r] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] [wʊd] [duː] .
Tear followed tear , and nothing else would do .
撕 随后 撕 , 和 没有什么 别的 会 做 .

泪水止不住地流，别的办法都试过了。

[wen] [wʌns] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [hæz; həz] [gɑːt] [ə; eɪ] [wɪm] [ɪn] [breɪn] ,
When once a child has got a whim in brain ,
什么时候 一次 一个 孩子 有 得到 一个 一时兴起 在 脑 ,

一旦孩子脑海中有了某种念头，

[noʊ] [piːs] , [noʊ] [rest] , [tɪl] [hiː; hi] [ðə; ði] [buːn] [əb'teɪn] .
No peace , no rest , till he the boon obtain .
不 和平 , 不 休息 , 直到 他 这 恩惠 获得 .

直到获得恩赐，他才有安宁，才有休息。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [əb'zɜːrv] ['aʊər; ɑːr] [bel] , [nɪr] - [kɑːt] ,
WE should observe our belle , near Fred'rick's cot ,
我们 应该 观察 我们的 美女 , 靠近 - 婴儿床 ,

我们应该留意一下我们的佳丽，就在弗雷德里克的婴儿床附近。

[ə; eɪ] ['hænsəm] [haʊs] [ænd; ənd] ['meni] [lændz] [hæd; həd] [gɑːt] ;
A handsome house and many lands had got ;
一个 英俊的 房子 和 许多 土地 有 得到 ;

他拥有一栋漂亮的房子和大片土地；

- [twʌz] [ðer; ðər] [ðə; ði] ['lʌvli] [beɪb] [hæd; həd] ['leɪtli] [hɜːrd] ,
' Twas there the lovely babe had lately heard ,
- 那是 那里 这 迷人的 宝贝 有 最近 听到 ,

“就在那儿，那个可爱的小宝贝最近听到了……”

[moʊst] ['wʌndrəs] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd] ['əvɜːd] ;

Most	wondrous	stories	of	the	bird	averred	;
最多	奇妙的	故事	的	这	鸟	断言	;

最奇妙的鸟类故事;

[noʊ] ['pɑːrtrɪdʒ] [ɛə] [ɪ'skeɪpt] [ɪts]['ræpɪd] [wɪŋ] : —

No	partridge	e'er	escaped	its	rapid	wing	:	—
不	鹧鸪	曾经	逃脱	它是	迅速的	翼	:	—

没有一只鹧鸪能逃脱它迅疾的翅膀:

[ɑːn] ['evri] [mɔːrn] [daʊn] ['nʌmbərz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [brɪŋ] ;

On	every	morn	down	numbers	it	would	bring	;
在	每一个	早晨	向下	数字	它	会	带来	;

每天早上都会带来下降的数字;

[noʊ] ['mʌni] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪts] ['oʊnər] [teɪk] ;

No	money	for	it	would	its	owner	take	;
不	钱	为了	它	会	它是	所有者	拿	;

它的主人不会接受任何赎金;

[mʌtʃ] [griːvd] [wʌz; wəz]['klaɪtiə] [sʌtʃ] [rɪ'kwest] [tuː; tə] [meɪk] .

Much	grieved	was	Clytia	such	request	to	make	.
很多	伤心	曾是	克吕提亚	这样的	要求	到	制作	.

克吕提娅非常难过，不得不提出这样的请求。

[ðə; ði][mæn] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ʌv; əv] [welθ] [hæd; həd] [bɪn] [bɪ'reft] ;

The	man	,	for	her	,	of	wealth	had	been	bereft	;
这	男人	,	为了	她	,	的	财富	有	到过	失去	;

对她而言，那个富有的男人却一无所有;

[haʊ] [æsk][ðə; ði]['oʊnli] ['treʒər] [hiː; hi][hæd; həd][left] ?

How	ask	the	only	treasure	he	had	left	?
如何	问	这	仅有的	宝藏	他	有	左边	?

如何询问他仅剩的珍宝?

[ænd; ənd][hɪm; ɪm] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][led][tuː; tə] [ˌɪmpɔːr'tuːn] ,

And	him	if	she	were	led	to	importune	,
和	他	如果	她	是	引领	到	进口	,

如果她被引诱去纠缠他,

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][ɪk'spekt] [ðæt] ['hiːd] [ə'kɔːrd] [ðə; ði] [buːn] ?

Could	she	expect	that	he'd	accord	the	boon	?
可以	她	预计	那	他会	符合	这	恩惠	?

她能指望他会答应这个请求吗?

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ʌn'greɪtfəli] [ʃiː; ʃi][ɔːft] [rɪ'peɪd] ,

ungratefully	she	oft	repaid	,
忘恩负义	她	经常	已偿还	,

她常常忘恩负义地偿还债务。

[hɪz; ɪz]['lɪbərəl] [triːts] , [hɪz; ɪz]['kɑːnsərts] , [ˌserə'neɪd] ,

His	liberal	treats	,	his	concerts	,	serenade	,
他的	自由主义	款待	,	他的	音乐会	,	小夜曲	,

他慷慨的款待，他的音乐会，他的小夜曲，

[ænd; ənd] ['hɔːtɪli] [bɪ'heɪvd] [frʌm; frəm][fɜːrst][tuː; tə][læst] :

And	haughtily	behaved	from	first	to	last	:
和	傲慢地	表现	从	第一的	到	最后的	:

从始至终都表现得傲慢自大:

[haʊ] [biː; bi][soʊ][boʊld] , ([rɪ'flektɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][pæst] ,)

How	be	so	bold	,	(	reflecting	on	the	past	,	)
如何	是	所以	大胆的	,	(	反思	在	这	过去的	,	)

怎能如此大胆？（回顾过去，）

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][soʊ] [ɪl] [hæd; həd] [juːst] ?

To	see	the	man	that	she	so	ill	had	used	?
到	看	这	男人	那	她	所以	患病的	有	用过的	?

去见那个她曾如此恶意利用的男人?

[ænd; ənd][æsk][ə; eɪ] ['feɪvər] ? — [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][biː; bi][ɪk'skjuːzd] ?

And	ask	a	favour	?	—	could	she	be	excused	?
和	问	一个	偏爱	?	—	可以	她	是	已原谅	?

她想请人帮个忙？——她能原谅吗?

[bʌt; bət] [ðen] [hɜːr; hər][tʃaɪld] ! — [pər'hæps][hɪz; ɪz][laɪf] - [twʊd] [seɪv] ;

But	then	her	child	!	—	perhaps	his	life	-	twould	save	;
但	然后	她	孩子	!	—	也许	他的	生活	-	特沃德	节省	;

但是，如果她的孩子在世！——或许他的生命就能挽救;

[nɔːt] [wʊd] [hiː; hi] [teɪk] ; [ðə; ði]['fælkən][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [kreɪv] .

Naught	would	he	take	;	the	falcon	she	must	crave	.
零	会	他	拿	;	这	鹘	她	必须	渴望	.

他什么也不肯拿走；她一定渴望得到那只猎鹰。

[ðæt] [hɜːr; hər] [swiːt] [beɪb] [maɪt] [biː; bi] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [iːt] ,

THAT	her	sweet	babe	might	be	induced	to	eat	,
那	她	甜的	宝贝	可能	是	诱导	到	吃	,

好让她的宝贝女儿能吃东西，

[soʊ] [ment] [ðə; ði][bɜːrd][ʌv; əv] - [tuː; tə] [in'triːt] ;

So	meant	the	bird	of	Fred'rick	to	intreat	;
所以	意思是	这	鸟	的	-	到	治疗	;

弗雷德里克的鸟儿就是要恳求;

[hɜːr; hər] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [kən'tɪnjuəli] [tuː; tə][kraɪ] ,

Her	boy	was	heard	continually	to	cry	,
她	男生	曾是	听到	持续	到	哭	,

人们一直听到她儿子的哭声，

[ən'les] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['fælkən] , [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][daɪ] .

Unless	he	had	the	falcon	,	he	should	die	.
除非	他	有	这	鹘	,	他	应该	死	.

除非他拥有那只猎鹰，否则他必死无疑。

[ðiːz] ['riːz(ə)nz] ['strɔːŋli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌðər] [weid] ;

THESE	reasons	strongly	with	the	mother	weighed	;
这些	原因	强烈	和	这	母亲	称重	;

这些理由与母亲的立场高度契合;

[hɜːr; hər]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] - ['skwaɪər][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪ'leɪd] ;

Her	visit	to	the	'	squire	was	not	delayed	;
她	访问	到	这	-	乡绅	曾是	不是	延迟	;

她拜访乡绅的行程并未耽搁;

[wɪð; wɪθ][fɑːnd] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['dɑːrlɪŋ] [er] ,

With	fond	affection	for	her	darling	heir	,
和	喜爱	感情	为了	她	亲爱的	继承人	,

她对心爱的继承人充满深情，

[wʌn] [mɔːrn] , [ə'loʊn][ʃiː; ʃi] [sɔːt] [ðə; ði][lɔːrn] [rɪ'per] .

One	morn	,	alone	she	sought	the	lorn	repair	.
一	早晨	,	独自的	她	寻求	这	孤独	维修	.

一天早晨，她独自一人去寻找那座孤零零的修理厂。

[tuː; tə] - [aɪ] [æn; ən]['eɪndʒl][ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] ;
TO Fred'rick's eye an angel she appeared ;
到 - 眼睛 一个 天使 她 出现 ;

在弗雷德里克眼中，她宛如天使一般；

[bʌt; bət] [ʃeɪm] [hiː; hi][felt] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] , [hɪz; ɪz][soʊl] [rɪ'vɪəd] ,
But shame he felt , that she , his soul revered ,
但 耻辱 他 毛毡 , 那 她 , 他的 灵魂 受人尊敬的 ,

但他感到羞愧，因为她，他灵魂所敬仰的人，

[ʃʊd; ʃəd][faɪnd][hɪm; ɪm] [pʊr] : — [noʊ] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] [ə'tend] ,
Should find him poor : — no servants to attend ,
应该 寻找 他 贫穷的 : — 不 仆人 到 出席 ,

如果发现他很穷：——没有仆人服侍，

[nɔːr] [miːnz] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['dɪnər] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] .
Nor means to give a dinner to a friend .
也不 方法 到 给 一个 晚餐 到 一个 朋友 .

也不意味着请朋友吃饭。

[ðə; ði]['pɑːvərti][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [wʌz; wəz] [vjuːd] ,
The poverty in which he now was viewed ,
这 贫困 在 哪个 他 现在 曾是 已查看 ,

他现在所处的贫困境地，

[dɪ'strest] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [griːfs] [rɪ'nuːd] .
Distressed his mind and all his griefs renewed .
苦恼 他的 头脑 和 全部 他的 悲伤 更新 .

令他心烦意乱，所有的悲伤再次涌上心头。

[waɪ] [kʌm] ? [sed] [hiː; hi] ; [wʌt] [led][juː; jʊ] [ðʌs] [tuː; tə] [treɪs] ,
Why come ? said he ; what led you thus to trace ,
为什么 来 ? 说 他 ; 什么 引领 你 因此 到 痕迹 ,

他问道："你为何而来？是什么让你追溯到此？"

[æn; ən]['hʌmb(ə)l] [sleɪv] [ʌv; əv][jʊr; jər][sə'lestʃ(ə)l] [feɪs] ?
An humble slave of your celestial face ?
一个 谦逊的 奴隶 的 你的 天体 脸 ?

我愿做您神圣容颜的卑微奴隶?

[ə; eɪ] ['vɪlɪdʒər] , [ə; eɪ] ['retʃɪd] ['biːɪŋ] [hɪr] ;
A villager , a wretched being here ;
一个 村民 , 一个 可怜 存在 这里 ;

这里一个可怜的村民；

[tuː] [greɪt] [ðə; ði] ['ɑːnər] ['daʊtləs] [mʌst; məst] [ə'pɪr] ;
Too great the honour doubtless must appear ;
也 伟大的 这 荣誉 毫无疑问 必须 出现 ;

这份荣誉无疑会显得过于巨大；

- [twʌz] ['sʌmwer] [els] [juː; jʊ] ['jʊrli] [ment] [tuː; tə][goʊ] ?
' Twas somewhere else you surely meant to go ?
- 那是 某处 别的 你 一定 意思是 到 去 ?

你原本肯定是要去别的地方吧?

[ðə; ði]['leɪdi][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ['ænsər] [noʊ] .
The lady in a moment answered no .
这 女士 在 一个 片刻 回答 不 .

那位女士立刻回答说不。

[kraɪd] [hiː; hi] , [aɪv] ['niːðər] [kʊk] [nɔːr]['ket(ə)l] [left] ;
Cried he , I've neither cook nor kettle left ;
哭 他 , 我已经 两者都不 厨师 也不 壶 左边 ;

他喊道："我既没有厨子也没有水壶了！"

[ðen] [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [rɪ'si:v] [ju:; jʊ] , [ðʌs] [bɪ'reft] ?

Then	how	can	I	receive	you	,	thus	bereft	?
然后	如何	能	我	收到	你	,	因此	失去	?

那我怎能接待你，我竟如此孤苦伶仃?

[bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv] [bred] , [sed] ['klaɪtiə] : — [ðæt] [wɪl] [du:] ; —

But	you	have	bread	,	said	Clytia	:	—	that	will	do	;	—
但	你	有	面包	,	说	克吕提亚	:	—	那	将要	做	;	—

“但是你有面包，”克吕提娅说，“——那就行了；——”

[ðə; ði]['lʌvər] ['kwɪkli] [tu:; tə][ðə; ði] ['poʊltri] [flu:] ,

The	lover	quickly	to	the	poultry	flew	,
这	情人	迅速地	到	这	家禽	飞翔	,

情人迅速飞向家禽，

[ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [egz] ; [sʌm; səm]['beɪkən] [tu:] [hi:; hi] [faʊnd] ;

In	search	of	eggs	;	some	bacon	too	he	found	;
在	搜索	的	鸡蛋	;	一些	熏肉	也	他	成立	;

他原本想找鸡蛋，结果还找到了一些培根。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [els] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [hɔ:k] [rɪ'naʊnd] ,

But	nothing	else	,	except	the	hawk	renowned	,
但	没有什么	别的	,	除了	这	鹰	著名	,

但除此之外，别无其他，除了那只著名的鹰。

[wɪtʃ] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [aɪ] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [wʌz; wəz] [si:zd] ,

Which	caught	his	eye	,	and	instantly	was	seized	,
哪个	捕捉	他的	眼睛	,	和	即刻	曾是	查获	,

那个东西吸引了他的目光，他立刻抓住了它。

[sleɪn] , [plʌkt] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['frɪkəsi:] [ðæt] [pli:zd] .

Slain	,	plucked	,	and	made	a	fricassee	that	pleased	.
被杀	,	拨弦	,	和	制成	一个	炖菜	那	高兴	.

宰杀、拔毛，做成一道令人满意的炖菜。

['mi:nwaɪl] [ðə; ði] [haʊs] - ['ki:pər] [fɔ:r; fər] ['lɪnɪn] [sɔ:t] ;

MEANWHILE	the	house	-	keeper	for	linen	sought	;
同时	这	房子	-	守门员	为了	亚麻布	寻求	;

与此同时，管家正在寻找亚麻布;

[naɪvz] , [fɔ:ks] , [pleɪts] , [spu:nz] , [kʌps] , [glæs] [ænd; ənd] [tʃerz] [ʃi:; ʃi]

Knives	,	forks	,	plates	,	spoons	,	cups	,	glass	and	chairs	she
刀具	,	叉子	,	盘子	,	勺子	,	杯子	,	玻璃	和	椅子	她

刀、叉、盘子、勺子、杯子、玻璃杯和椅子，她

[brɔ:t] ;

brought	;
带来	;

带来;

[ðə; ði] ['frɪkəsi:] [wʌz; wəz] [sɜ:rvd] , [ðə; ði] [deɪm] [pɑ:r'tʊk] ,

The	fricassee	was	served	,	the	dame	partook	,
这	炖菜	曾是	服务	,	这	贵妇人	参与	,

炖菜端上来了，那位女士吃了。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [dɪʃ] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [si:md] [tu:; tə] [lʊk] .

And	on	the	dish	with	pleasure	seemed	to	look	.
和	在	这	盘子	和	乐趣	似乎	到	看	.

他似乎很享受端上这道菜的样子。

[ðə; ði] ['dɪnər] [ɔ:(r)] , [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ðen] [rɪ'zɑ:lvd] ,

THE	dinner	o'er	,	the	widow	then	resolved	,
这	晚餐	超过	,	这	寡妇	然后	已解决	,

晚饭后，寡妇随即下定决心：

[tuː; tə][æsk][ðə; ði] [buːn] [wɪtʃ] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] [rɪ'zɑːlvd] .

To	ask	the	boon	which	in	her	mind	resolved	.
到	问	这	恩惠	哪个	在	她	头脑	已解决	.

去祈求她心中已决定的那个愿望。

[ʃiː; ʃi] [ðʌs] [bɪ'gʌn] : — [gʊd] [sɜːr] , [juːl] [θɪŋk] [ˌem 'iː][mæd] ,

She	thus	begun	:	—	good	sir	,	you'll	think	me	mad	,
她	因此	开始	:	—	好的	先生	,	你会	思考	我	疯狂的	,

她就这样开口说道：——先生，您肯定会觉得我疯了，

[tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][tuː; tə][jʊr; jər] [brest] [freʃ] ['trʌb(ə)l] [ˌeɪ diː 'diː] ;

To	come	and	to	your	breast	fresh	trouble	add	;
到	来	和	到	你的	胸部	新鲜的	麻烦	添加	;

来吧，给你的乳房增添新的麻烦；

[aɪv] [mʌtʃ] [tuː; tə][æsk] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] [sər'praɪz] ,

I've	much	to	ask	,	and	you	will	feel	surprise	,
我已经	很多	到	问	,	和	你	将要	感觉	惊喜	,

我有很多要求，你会感到惊讶的。

[ðæt] [wʌn] , [fɔːr; fər] [huːm] [jʊr; jər] [lʌv] [kʊd; kəd] [nɛə] [sə'faɪs] ,

That	one	,	for	whom	your	love	could	ne'er	suffice	,
那	一	,	为了	谁	你的	爱	可以	从未	足够了	,

那个人，你的爱永远无法满足他，

[ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [rɪ'kwest] [jʊr; jər] ['selɪbreɪtɪd] [bɜːrd] ;

Should	now	request	your	celebrated	bird	;
应该	现在	要求	你的	著名	鸟	;

现在应该请求您提供您那只著名的鸟；

[kæn; kən][aɪ][ɪk'spekt][ðə; ði][grænt] ? — [ðə; ði] [θɔːt] - [es][əb'sɜːrd]

Can	I	expect	the	grant	?	—	the	thought	'	s	absurd
能	我	预计	这	授予	?	—	这	想法	-	s	荒诞

我能拿到拨款吗？——这个想法太荒谬了。

[bʌt; bət]['pɑːrd(ə)n] [preɪ] [ə; eɪ] ['mʌðɚz] ['æŋkʃəs] [fɪr] ;

But	pardon	pray	a	mother's	anxious	fear	;
但	赦免	祈祷	一个	母亲的	焦虑的	害怕	;

但请原谅一位母亲的焦虑和恐惧；

- [tɪz][fɔːr; fər][maɪ][tʃaɪld] : — [hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪz] [dɪr] .

'	Tis	for	my	child	:	—	his	life	to	me	is	dear	.
-	的	为了	我的	孩子	:	—	他的	生活	到	我	是	亲爱的	.

这是为了我的孩子：——他的生命对我来说无比珍贵。

[ðə; ði]['fælkən] ['soʊlli] [kæn; kən][ðə; ði]['ɪnfənt] [seɪv] ;

The	falcon	solely	can	the	infant	save	;
这	鹘	仅	能	这	婴儿	节省	;

只有猎鹰才能救下婴儿；

[jet] [sɪns] [tuː; tə][juː; jʊ][aɪ] ['nʌθɪŋ] ['evər] [geɪv] ,

Yet	since	to	you	I	nothing	ever	gave	,
然而	自从	到	你	我	没有什么	曾经	给予	,

然而，我从未给予过你任何东西，

[fɔːr; fər][ɔːl][jʊr; jər]['kaɪndnəs][ɔːft][ɑːn][ˌem 'iː] [bi'stəu] ;

For	all	your	kindness	oft	on	me	bestowed	;
为了	全部	你的	仁慈	经常	在	我	授予	;

感谢您一直以来给予我的所有恩惠；

[jʊr; jər] ['fɔːrtʃən] ['weɪstɪd] : — [iːn] [jʊr; jər][naɪs][ə'boʊd] ,

Your	fortune	wasted	:	—	e'en	your	nice	abode	,
你的	财富	浪费	:	—	e'en	你的	好的	住所	,

你的财富都浪费了：——甚至包括你那漂亮的住所，

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] , [lɑ:rdʒ] [sə'plaɪz] [tu:; tə] [reɪz] ,
disposed of , large supplies to raise ,
处置 的 , 大的 补给品 到 增加 ,

已处理，大量物资需要筹集，

[tu:; tə] [ˌentər'teɪn] [ænd; ənd] [pli:z] [ɪn] ['veriəs] [weɪz] :
To entertain and please in various ways :
到 招待 和 请 在 各种各样的 方式 :

以各种方式娱乐和取悦:

[aɪ] ['kænɑ:t] [hoʊp] [ðɪs] ['fælkən] [tu:; tə] [əb'teɪn] ;
I cannot hope this falcon to obtain ;
我 不能 希望 这 鹘 到 获得 ;

我无法指望这只猎鹰能够获得;

[fɔ:r; fər] [ʃʊr] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [ˌɛkspɛk'teɪʃənz] [veɪn] ;
For sure I am the expectation's vane ;
为了 当然 我 是 这 期望的 叶片 ;

我肯定就是期望的风向标;

[noʊ] , ['ræðər] ['perɪʃ] [tʃaɪld] [ænd; ənd] ['mʌðər] [tu:] ;
No , rather perish child and mother too ;
不 , 相当 沦 孩子 和 母亲 也 ;

不，宁愿母子二人一同丧命;

[ðæn; ðən] [sʌtʃ] [ʌn'i:zinis] [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ] [pər'su:] :
Than such uneasiness should you pursue :
比 这样的 不安 应该 你 追求 :

与其纠结于这种不安，不如:

[ə'laʊ] [hau'eə] [ðɪs] ['perənt] , [aɪ] [bɪ'si:tʃ] ,
Allow howe'er this parent , I beseech ,
允许 然而 这 父母 , 我 恳求 ,

然而，请允许这位家长这样做，我恳求道。

[hu:] [lʌvz] [hɜ:r; hər] ['ɔ:fsprɪŋ] - [jɑ:nd] [ðə; ði] [paʊər] [ʌv; əv] [spi:tʃ] ,
Who loves her offspring ' yond the pow'r of speech ,
WHO 爱 她 后代 - 彼岸 这 力量 的 演讲 ,

谁对子女的爱超越了言语的力量?

[ɔ:r] ['læŋgwɪdʒ] [tu:; tə] [ɪk'spres] , [hɜ:r; hər] ['oʊnli] [bɔɪ] ,
Or language to express , her only boy ,
或者 语言 到 表达 , 她 仅有的 男生 ,

或者用语言来表达，她唯一的男孩，

[soʊl] [hoʊp] , [soʊl] ['kʌmfərt] , [ɔ:l] [hɜ:r; hər] ['ɜ:rθli] [dʒɔɪ] ,
Sole hope , sole comfort , all her earthly joy ,
唯一 希望 , 唯一 舒适 , 全部 她 尘世的 喜悦 ,

唯一的希望，唯一的慰藉，她尘世间所有的快乐，

[tru:] ['mʌðər] [laɪk] , [tu:; tə] [si:k] [hɜ:r; hər] ['tʃaɪldz] [rɪ'li:f] ,
True mother like , to seek her child's relief ,
真的 母亲 喜欢 , 到 寻找 她 孩子的 宽慰 ,

像真正的母亲一样，寻求孩子的安慰。

[ænd; ənd] [ɪn] [jʊr; jər] [brest] [dɪ'pɑ:zɪt] [naʊ] [hɜ:r; hər] [gri:f] .
And in your breast deposit now her grief .
和 在 你的 胸部 订金 现在 她 悲伤 .

而她的悲伤，如今都积存在你的胸膛里。

[əˈfɛkʃənz] [paʊər] [nʌn] [ˈbetər] [noʊ] [ðæn; ðən][juː; jʊ] , —
Affection's pow'r none better know than you , —
爱意 力量 没有任何 更好的 知道 比 你 , —

没有人比你更了解爱的力量，——

[haʊ] [fjuː][tuː; tə] [lʌv] [wɜːr; wər][ˈevər][hæf][soʊ] [truː] !
How few to love were ever half so true !
如何 很少 到 爱 是 曾经 一半 所以 真的 !

世间少有如此真挚的爱人!

[frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈbʊzəm][aɪ] [meɪ] [ˈpɑːrd(ə)n] [kreɪv]
From such a bosom I may pardon crave
从 这样的 一个 怀 我 可能 赦免 渴望

从这样的怀抱中，我或许会渴望得到宽恕。

[sɔːft] [ˈpɪtiz] [ˈevər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] [breɪv] !
Soft pity's ever with the good and brave !
柔软的 可惜 曾经 和 这 好的 和 勇敢的 !

温柔的怜悯永远与善良勇敢的人同在!

[əˈlæs] !
ALAS !
唉 !

唉!

[ðə; ði] [ˈretʃɪd] [ˈlʌvər] [streɪt] [rɪˈplaɪd] ,
the wretched lover straight replied ,
这 可怜 情人 直的 回复 ,

那个可怜的情人直接回答道:

[ðə; ði][bɜːrd][wʌz; wəz][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][fɔːr; fər][juː; jʊ][prəˈvaɪd] ;
The bird was all I could for you provide ;
这 鸟 曾是 全部 我 可以 为了 你 提供 ;

我能为你提供的唯一东西就是这只鸟;

- [twʌz] [sɜːrvd] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] . — [ded] ? — [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [deɪm] ,
' Twas served for dinner . — Dead ? — exclaimed the dame ,
- 那是 服务 为了 晚餐 . — 死的 ? — 惊呼 这 贵妇人 ,

"晚餐就端上来了。"——"死了？"——那位女士惊呼道。

[waɪl] [ˈtremblɪŋ] [ˈterər] [ˌoʊvərˈspred][hɜːr; hər] [freɪm] .
While trembling terror overspread her frame .
尽管 发抖 恐怖 蔓延 她 框架 .

恐惧颤抖着笼罩了她的全身。

[noʊ][dʒest] , [sed] [hiː; hi] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][soʊl][aɪ] [wɪʃ] ,
No jest , said he , and from the soul I wish ,
不 笑话 , 说 他 , 和 从 这 灵魂 我 希望 ,

"我并非开玩笑，"他说，"我发自内心地希望....."

[maɪ] [hɑːrt] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ðæt] , [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [dɪʃ] ;
My heart , instead of that , had been the dish ;
我的 心 , 反而 的 那 , 有 到过 这 盘子 ;

而我的心，却成了那道菜;

[bʌt; bət] [duːmd] [əˈlæs] !
But doomed alas !
但 注定失败 唉 !

但可惜，注定失败!

[ˌeɪ ˈem][aɪ][baɪ] [feɪt] , - [tɪz] [klɪr] ,
am I by fate , ' tis clear ,
是 我 经过 命运 , - 的 清除 ,

我是否命中注定如此？答案显而易见。

[tuː; tə][faɪnd][noʊ] [greɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][maɪ][soʊl][hoʊldz] [dɪr] :

To	find	no	grace	with	her	my	soul	holds	dear	:
到	寻找	不	优雅	和	她	我的	灵魂	持有	亲爱的	:

我心中珍视的她，却丝毫没有给予我恩典：

[aɪd] ['nʌθɪŋ] [left] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ][bɜːrd] ,

I'd	nothing	left	;	and	when	I	saw	the	bird	,
ID	没有什么	左边	;	和	什么时候	我	锯	这	鸟	,

我一无所有；当我看到那只鸟时，

[tuː; tə] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪnstəntli] [ðə; ðɪ] [θɔːt] [ə'kɜːrd] ;

To	kill	it	instantly	the	thought	occurred	;
到	杀	它	即刻	这	想法	发生	;

立刻杀了它这个念头；

[ðoʊz] [nɔːt] [wiː; wi] [grʌdʒ] [nɔːr] [sper] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] ,

Those	naught	we	grudge	nor	spare	to	entertain	,
那些	零	我们	怨恨	也不	空闲的	到	招待	,

那些我们不吝啬款待的人，

[huː] [ɔː(r)]['aʊər; ɑːr] ['fiːlɪŋ] ['buzəmz] [reɪn] :

Who	o'er	our	feeling	bosoms	sov'reign	reign	:
WHO	超过	我们的	感觉	胸部	主权	在位	:

谁主宰着我们情感的胸怀：

[ɔːl][aɪ][kæn; kən][duː][ɪz] ['spiːdəli] [tuː; tə][get] ,

All	I	can	do	is	speedily	to	get	,
全部	我	能	做	是	迅速地	到	得到	,

我所能做的就是尽快得到，

[ə'nʌðər] ['fælkən] : ['iːzəli] [ðeə(r)] [met] ;

Another	falcon	:	easily	they're	met	;
其他	鹘	:	容易地	它们是	遇见	;

另一只猎鹰：很容易遇到；

[ænd; ənd][baɪ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪl] [ðə; ðɪ][bɜːrd] [prə'kjʊr] .

And	by	to	-	morrow	I'll	the	bird	procure	.
和	经过	到	-	明天	患病的	这	鸟	采购	.

明天我就能弄到那只鸟了。

[noʊ] , - , [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [aɪ] [naʊ] ['kɑːndʒər]

No	,	Fred'rick	,	she	replied	,	I	now	conjure
不	,	-	,	她	回复	,	我	现在	变戏法

“不，弗雷德里克，”她回答说，“我现在施法……”

[juːl] [θɪŋk] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [wʌt] [juːv] [dʌn]

You'll	think	no	more	about	it	;	what	you've	done
你会	思考	不	更多的	关于	它	;	什么	你已经	完毕

你不会再想这件事了；你做过的事。

[ɪz][ɔːl] [ðæt] ['fɑːndnəs] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ʃoʊn] [ə; eɪ][sʌn] ;

Is	all	that	fondness	could	have	shown	a	son	;
是	全部	那	喜爱	可以	有	所示	一个	儿子	;

这就是父母对儿子所能表达的全部爱意吗?

[ænd; ənd] ['weðər] [feɪt] [hæz; həz] [duːmd] [ðə; ðɪ][tʃaɪld][tuː; tə][daɪ] ,

And	whether	fate	has	doomed	the	child	to	die	,
和	无论	命运	有	注定失败	这	孩子	到	死	,

而命运是否注定了这个孩子会死去，

[ɔːr][wɪð; wɪθ][maɪ] [prerz] [ðə; ðɪ] [ə'bʌv] [kəm'plaɪ] ;

Or	with	my	prayers	the	pow'rs	above	comply	;
或者	和	我的	祈祷	这	权力	多于	遵守	;

或者，只要我祈祷，上天就会应允；

[fɔːr; fər][juː; jʊ][maɪ] ['grætɪtuːd] [wɪl] ['nevər] [end] —
For **you** **my** **gratitude** **will** **never** **end** **—**
为了 你 我的 感激 将要 绝不 结尾 —

我对你的感激之情永无止境——

[preɪ] [let][juː 'es][hoʊp][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [frend] .
Pray **let** **us** **hope** **to** **see** **you** **as** **a** **friend** **.**
祈祷 让 我们 希望 到 看 你 作为 一个 朋友 .

祈祷我们能有机会与您成为朋友。

[ðen] ['klaɪtiə] [tʊk] [hɜːr; hər] [liːv] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][hænd] ;
THEN **Clytia** **took** **her** **leave** **,** **and** **gave** **her** **hand** **;**
然后 克吕提亚 采取 她 离开 , 和 给予 她 手 ;

然后克吕提娅告辞，伸出了手;

[ə; eɪ] [pruːf] [hɪz; ɪz] [lʌv] [noʊ] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɪð'stænd] .
A **proof** **his** **love** **no** **more** **she** **would** **withstand** **.**
一个 证明 他的 爱 不 更多的 她 会 经受 .

这是他爱她的最佳证明，她再也无法抗拒。

[hiː; hi] [kɪst] [ænd; ənd] [beɪðd] [hɜːr; hər]['fɪŋgərz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [terz] ;
He **kissed** **and** **bathed** **her** **fingers** **with** **his** **tears** **;**
他 亲吻 和 洗澡 她 手指 和 他的 眼泪 ;

他吻了吻她的手指，泪水浸湿了她的手指;

[ðə; ði]['sekənd] [deɪ] [grɪm] [deθ] [kən'fɜːrmd] [ðer; ðər] [fɪrz] :
The **second** **day** **grim** **death** **confirmed** **their** **fears** **:**
这 第二 天 严峻 死亡 确认的 他们的 恐惧 :

第二天惨烈的死亡证实了他们的担忧:

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['læstɪd] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['mʌðɝz] [griːf] ;
THE **mourning** **lasted** **long** **and** **mother's** **grief** **;**
这 丧 持续 长的 和 母亲的 悲伤 ;

哀悼期持续了很久，母亲的悲痛也难以平复;

[bʌt; bət] [deɪz] [ænd; ənd] [mʌnθs] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [bi'stəu] [rɪ'liːf] ;
But **days** **and** **months** **at** **length** **bestowed** **relief** **;**
但 天 和 几个月 在 长度 授予 宽慰 ;

但最终，日子和几个月过去了，情况有所好转;

[noʊ] ['retʃɪdnəs] [soʊ] [greɪt] , [wiː; wi] [meɪ] [dɪ'pend] ,
No **wretchedness** **so** **great** **,** **we** **may** **depend** **,**
不 悲惨 所以 伟大的 , 我们 可能 依赖 ,

我们所不必担心会遭受如此巨大的苦难。

[bʌt; bət] [wʌt] , [tuː; tə] ['taɪmz] [ɔːl] - - ['saɪð] [wɪl] [bend] :
But **what** **,** **to** **time's** **all** **-** **conqu'ring** **sithe** **will** **bend** **:**
但 什么 , 到 时间 全部 - - 西特 将要 弯曲 :

但是，在时间无所不能的铁蹄之下，又有什么东西会屈服呢?

[tuː] [feɪmd] [fɪ'zɪʃnz] ['mænɪdʒd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ker] ;
TWO **famed** **physicians** **managed** **with** **such** **care** **;**
二 著名的 医生 管理 和 这样的 关心 ;

两位著名医生如此细致地进行管理;

[ðæt] [ðeɪ] [rɪ'kʌvərd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][waɪld] [dɪ'sper] ,
That **they** **recovered** **her** **from** **wild** **despair** **,**
那 他们 恢复 她 从 荒野 绝望 ,

他们把她从极度绝望中拉了回来，

[ænd; ənd] [terz] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə] ['tʃɪrflnəs] [ænd; ənd][dʒɔɪ] : -
And **tears** **gave** **place** **to** **cheerfulness** **and** **joy** **:** **-**
和 眼泪 给予 地方 到 愉悦 和 喜悦 : -

泪水渐渐被欢笑和喜悦所取代:

[ðə; ði][wʌn][wʌz; wəz] [taɪm] [ðə; ði] ['ʌðər] ['viːnəs] - [bɔɪ] .

The	one	was	TIME	the	other	Venus	'	Boy	.
这	一	曾是	时间	这	其他	金星	-	男生	.

一个是《时代》，另一个是《维纳斯之子》。

[hɜːr; hər][hænd] [fer] ['klaɪtiə][ɑːn][ðə; ði] [juːθ] [bi'stəu] ,

Her	hand	fair	Clytia	on	the	youth	bestowed	,
她	手	公平的克吕提亚		在	这	青年	授予	,

她美丽的克吕提亚将爱人托付给了这位年轻人。

[æz; əz] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] [lʌv] [æz; əz] [wʌt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [oʊd] .

As	much	from	love	as	what	to	him	she	owed	.
作为	很多	从	爱	作为	什么	到	他	她	欠款	.

既有爱，也有她欠他的债。

[let] [nɑːt] [ðɪs] ['ɪnstəns] - [ˌmɪs'liːd] ;

LET	not	this	instance	howsoe'r	mislead	;
让	不是	这	实例	-	误导	;

但不要让这件事误导他人；

- [twɜːr] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hoʊp]['aʊər; ɑːr][fɑːnd][dɪ'zaɪɚz][tuː; tə] [fiːd] ,

'	Twere	wrong	with	hope	our	fond	desires	to	feed	,
-	是	错误的	和	希望	我们的	喜爱	欲望	到	喂养	,

“我们错误地抱有希望，渴望喂养我们，

[ænd; ənd] [weɪst] ['aʊər; ɑːr] ['sʌbstəns] [ðʌs] : — [nɑːt][ɔːl][ðə; ði] [fer] ,

And	waste	our	substance	thus	:	—	not	all	the	FAIR	,
和	浪费	我们的	物质	因此	:	—	不是	全部	这	公平的	,

就这样浪费我们的财富：——并非所有公平的，

[pə'zes] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [ə; eɪ] ['diːsnt] [ʃer] .

Possess	of	gratitude	a	decent	share	.
具有	的	感激	一个	体面的	分享	.

要有相当一部分感恩之心。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪk'sepʃn] [ðeɪ] [ə'pɪr] [dɪ'vaɪn] ;

With	this	exception	they	appear	divine	;
和	这	例外	他们	出现	神圣的	;

除了这一点，它们看起来都像神一样；

[ɪn] ['lʌvli] ['wʊmən] ['eɪndʒl] - [tʃɑːrmz] [kəm'baɪn] ;

In	lovely	WOMAN	angel	-	charms	combine	;
在	迷人的	女士	天使	-	魅力	结合	;

可爱的女人，天使般的魅力完美融合；

[ðə; ði] [hoʊl] [ɪn'diːd] [aɪ][duː][nɑːt] [hɪr] [ɪn'kluːd] ;

The	whole	indeed	I	do	not	here	include	;
这	所有的	的确	我	做	不是	这里	包括	;

我在这里并未包含全部内容；

[ə'læs] ; [tuː] ['meni] [ækt][ðə; ði][dʒɪlt][ænd; ənd] [pruːd] .

Alas	;	too	many	act	the	jilt	and	prude	.
唉	;	也	许多	行为	这	被抛弃	和	伪善	.

唉，太多人装轻浮又装腔作势。

[wen] [kaɪnd] , [ðeə(r)] [ɛvɹi] ['blesɪŋ] [faʊnd] [bɪ'loʊ] :

When	kind	,	they're	ev'ry	blessing	found	below	:
什么时候	种类	,	它们是	每一个	祝福	成立	以下	:

善良时，它们会带给你以下所有的美好祝福：

[wen] ['ʌðərwaɪz] [ə; eɪ] [kɜːrs] [wiː; wi]['ɔːf(ə)n] [noʊ] .

When	otherwise	a	curse	we	often	know	.
什么时候	否则	一个	诅咒	我们	经常	知道	.

否则，这往往是一种我们熟知的诅咒。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dɔ:g]
THE LITTLE DOG
这 小的 狗

小狗

[ðə; ði] [ki:] , [wɪtʃ] ['oʊps][ðə; ði] [tʃest] [ʌv; əv] [hɔ:did] [goʊld] .
THE key , which opes the chest of hoarded gold .
这 钥匙 , 哪个 操作 这 胸部 的 囤积 金子 .

打开藏匿黄金宝箱的钥匙。

[ʌn'lɔks] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ðæt] ['feivəz] [wʊd] [wɪð'hoʊld] .
Unlocks the heart that favours would withhold .
解锁 这 心 那 恩惠 会 扣压 .

开启人心，即使恩惠也无法打开。

[tu:; tə] [ðɪs] [ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv] [lʌv] [hæz; həz][ɔ:ft] ['ri:kɔ:rs] ,
To this the god of love has oft recourse ,
到 这 这 上帝 的 爱 有 经常 追索权 ,

爱神常常会求助于此。

[wen] ['ærəus][feɪl][tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði]['si:krət] [sɔ:rs] ,
When arrows fail to reach the secret source ,
什么时候 箭头 失败 到 抵达 这 秘密 来源 ,

当箭矢无法射中秘密源头时，

[ænd; ənd] [aɪl] [meɪn'teɪn] ['hi:z] [raɪt] , [fɔ:r; fər] , - [mʌŋ] [mæn'kaɪnd] ,
And I'll maintain he's right , for , ' mong mankind ,
和 患病的 维持 他是 正确的 , 为了 , - 蒙 人类 ,

而且我坚持认为他是对的，因为，在人类之中，

[naɪs] ['prez(ə)nts] [ɛvɹi] [wer] [wi:; wi] ['pli:zɪŋ] [faɪnd] ;
Nice presents ev'ry where we pleasing find ;
好的 礼物 每一个 在哪里 我们 令人愉悦 寻找 ;

到处都有令人愉悦的礼物；

[kɪŋz] , ['prɪnsəz] , ['poʊt(ə)nteɪt] , [rɪ'si:v] [ðə; ði] [seɪm] ,
Kings , princes , potentates , receive the same ,
国王 , 王子们 , 统治者 , 收到 这 相同的 ,

国王、王子、权贵都得到同样的待遇。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ]['leɪdi] [θɪŋks] [ʃi:z] [nɑ:t][tu:; tə] [bleɪm] ,
And when a lady thinks she's not to blame ,
和 什么时候 一个 女士 思考 她是 不是 到 责备 ,

当一位女士认为自己没有错时，

[tu:; tə][du:] [wʌt] ['kʌstəm] ['tɔləreits] [ə'raʊnd] ;
To do what custom tolerates around ;
到 做 什么 风俗 容忍 大约 ;

做周围习俗所容忍的事；

[wen] ['vi:nəs] - [ækts][ɑ:r; ər]['oʊnli] ['θi:mis] - [faʊnd] ,
When Venus ' acts are only Themis ' found ,
什么时候 金星 - 行为 是 仅有的 忒弥斯 - 成立 ,

当维纳斯的所作所为只被忒弥斯发现时，

[aɪl] ['nʌθɪŋ] - [genst] [hɜ:r; hər] [seɪ] ; [mɔ:r] [fɔ:lts] [ðæn; ðən][wʌn] ,
I'll nothing ' gainst her say ; more faults than one ,
患病的 没有什么 - 对抗 她 说 ; 更多的 故障 比 一 ,

我不会说她任何坏话；她的缺点不止一个，

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['prez(ə)nt] , [hæv; həv][ðer; ðər] [kɔ:rs] [bɪ'gʌn] .
Besides the present , have their course begun .
除了 这 展示 , 有 他们的 课程 开始 .

除了现在，他们的课程已经开始了。

[ə; eɪ]['mæntjjən; -tʃjən] [dʒʌdʒ] [ɪ'spaʊzd; e'spaʊzd] [ə; eɪ] ['bjuːtiəs] [fer] :

A	MANTUAN	judge	espoused	a	beauteous	fair	:
一个	曼图安	法官	拥护	一个	美丽的	公平的	:

曼图亚的一位法官赞扬了一场美丽的集市：

[hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] ['ɑːrdʒiːə] : — ['æn,selm] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [ker] ,

Her	name	was	Argia	:	—	Anselm	was	her	care	,
她	姓名	曾是	阿尔吉亚	:	—	安瑟伦	曾是	她	关心	,

她的名字叫阿尔吉亚：——安塞尔姆负责照顾她，

[æn; ən] [eɪdʒd] ['doʊtərd] , ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'lɑːmz] ,

An	aged	dotard	,	trembling	with	alarms	,
一个	老年人	老糊涂	,	发抖	和	警报	,

一个上了年纪的老糊涂，惊恐得浑身发抖

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [jʌŋ] , [ænd; ənd] ['blesɪd; blest] [wɪð; wɪθ] ['serəf] [tʃɑːrmz] .

While	she	was	young	,	and	blessed	with	seraph	charms	.
尽管	她	曾是	年轻的	,	和	蒙福	和	炽天使	魅力	.

她年轻时就拥有天使般的魅力。

[bʌt; bət] , [nɑːt] ['kɑːntent] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [praɪz] ,

But	,	not	content	with	such	a	pleasing	prize	,
但	,	不是	内容	和	这样的	一个	令人愉悦	奖	,

但是，他并不满足于这样令人欣喜的奖励，

[hɪz; ɪz] ['dʒeləsi] [ə'pɪrd] [wɪ'ðaʊt] [dɪs'gaɪz] ,

His	jealousy	appeared	without	disguise	,
他的	妒忌	出现	没有	伪装	,

他的嫉妒毫不掩饰地显露出来。

[wɪtʃ] ['greɪtər] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [raʊnd] [hɜːr; hər] [druː] ,

Which	greater	admiration	round	her	drew	,
哪个	更大的	钦佩	圆形的	她	画	,

她因此赢得了更多人的钦佩。

[huː] ['daʊtləs] ['merɪtɪd] , [ɪn] [ɛvɹi] [vjuː] ,

Who	doubtless	merited	,	in	ev'ry	view	,
WHO	毫无疑问	值得	,	在	每一个	看法	,

毫无疑问，无论从哪个角度来看，他都当之无愧。

[ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜːrst] [ɪn] [ræŋk] [ɔːr] [pleɪs]

Attention	from	the	first	in	rank	or	place
注意力	从	这	第一的	在	秩	或者	地方

来自排名第一者或首位者的关注

[soʊ] ['elɪgənt] [hɜːr; hər] [fɔːrm] , [soʊ] [faɪn] [hɜːr; hər] [feɪs] .

So	elegant	her	form	,	so	fine	her	face	.
所以	优雅的	她	形式	,	所以	美好的	她	脸	.

她身姿优雅，容貌秀丽。

- [twʊd] ['endləs] [pruːv] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [ə'veɪl] ,

'	TWOULD	endless	prove	,	and	nothing	would	avail	,
-	特沃德	无尽的	证明	,	和	没有什么	会	可用	,

"无论如何证明，都无济于事。"

[iːtʃ] ['lʌvɝz] [peɪn] [maɪ'nuːtli] [tuː; tə] ['diːteɪl] :

Each	lover's	pain	minutely	to	detail	:
每个	恋人的	疼痛	精确到分钟	到	细节	:

细致入微地描绘出每一位恋人的痛苦：

[ðer; ðər] [aːts] [ænd; ənd] [waɪlz] ; [ɪ'nʌf] - [twɪl] [biː; bi] [noʊ] [daʊt] ,

Their	arts	and	wiles	;	enough	'	twill	be	no	doubt	,
他们的	艺术	和	诡计	;	足够的	-	斜纹布	是	不	怀疑	,

他们的技艺和诡计；无疑足够了，

[tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði]['leɪdiːz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [faʊnd] [soʊ] [staʊt] ,

To	**say**	**the**	**lady's**	**heart**	**was**	**found**	**so**	**stout**	**,**
到	说	这	女士的	心	曾是	成立	所以	肥硕	,

要说这位女士的心如此坚强，

[ʃiː; ʃi][let][ðem; ðəm] [saɪ] [ðer; ðər] ['preʃəs] ['aʊərz] [ə'weɪ] ,

She	**let**	**them**	**sigh**	**their**	**precious**	**hours**	**away**	**,**
她	让	他们	叹	他们的	宝贵的	小时	离开	,

她任由他们叹息着消磨宝贵的时光。

[ænd; ənd] ['skersli] [siːmd] [ɪ'moʊʃ(ə)n][tuː; tə] [bɪ'treɪ] .

And	**scarcely**	**seemed**	**emotion**	**to**	**betray**	**.**
和	几乎	似乎	情感	到	背叛	.

似乎几乎没有流露出任何情感。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] , ['kjuːpɪd][wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] ,

WHILE	**at**	**the**	**judge's**	**,**	**Cupid**	**was**	**employed**	**,**
尽管	在	这	法官的	,	丘比特	曾是	受雇	,

在法官那里的时候，丘比特受雇于.....

[sʌm; səm] ['weɪti] [θɪŋz] [ðə; ði]['mæntjən; -tʃjən] [steɪt] [ə'nɔɪd] ,

Some	**weighty**	**things**	**the**	**Mantuan**	**state**	**annoyed**	**,**
一些	重	事物	这	曼图安	状态	恼怒	,

曼图亚州惹恼了一些重要的事情，

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [ðæt] [ðə; ði] ['rʊlər] [ment] ,

Of	**such**	**importance**	**,**	**that**	**the**	**rulers**	**meant**	**,**
的	这样的	重要性	,	那	这	统治者	意思是	,

如此重要，以至于统治者们都认为，

[æn; ən] ['embəsi] [ʃʊd; ʃəd][tuː; tə][ðə; ði][poʊp][biː; bi][sent] .

An	**embassy**	**should**	**to**	**the**	**Pope**	**be**	**sent**	**.**
一个	大使馆	应该	到	这	教皇	是	发送	.

应该向教皇派遣使节。

[æz; əz]['ænˌselm][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒʌdʒ][ʌv; əv] [haɪ] [dɪ'griː] ,

As	**Anselm**	**was**	**a**	**judge**	**of**	**high**	**degree**	**,**
作为	安瑟伦	曾是	一个	法官	的	高的	程度	,

由于安瑟伦是一位德高望重的法官，

[noʊ][wʌn][soʊ] [wel] [æm'bæsədər] [kʊd; kəd][biː; bi] .

No	**one**	**so**	**well**	**embassador**	**could**	**be**	**.**
不	一	所以	出色地	大使	可以	是	.

没有人能比他更适合当大使。

- [twʌz] [wɪð; wɪθ] [rɪ'lʌktəns] [hiː; hi] [ə'griːd] [tuː; tə][goʊ] ,

'	**TWAS**	**with**	**reluctance**	**he**	**agreed**	**to**	**go**	**,**
-	那是	和	不情愿	他	同意	到	去	,

“他很不情愿地同意去了。”

[ænd; ənd][biː; bi][æt; ət] [roʊm] [ðer; ðər] ['maɪti] ['plɛnɪˌpoʊ] - ;

And	**be**	**at**	**Rome**	**their**	**mighty**	**Plenipo**	**'**	**;**
和	是	在	罗马	他们的	强大的	全集	-	;

而他们强大的普伦尼波则在罗马。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [wʊd] [biː; bi] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst] [dwel]

The	**business**	**would**	**be**	**long**	**,**	**and**	**he**	**must**	**dwell**
这	商业	会	是	长的	,	和	他	必须	住

这桩生意会很漫长，他必须待在那里。

[sɪks] [mʌnθs] [ɔːr] [mɔːr] [ə'brɔːd] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] .

Six	**months**	**or**	**more**	**abroad**	**,**	**he**	**could**	**not**	**tell**	**.**
六	几个月	或者	更多的	国外	,	他	可以	不是	告诉	.

他无法确定自己在国外待了六个月或更长时间的情况。

[ðoʊ] [greɪt] [ðə; ði] ['ɑːnər] , [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [liːv] [hɪz; ɪz] [dʌv] ,

Though	great	the	honour	,	he	should	leave	his	dove	,
尽管	伟大的	这	荣誉	,	他	应该	离开	他的	鸽子	,

虽然这是莫大的荣誉，但他还是应该留下他的鸽子。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi]['peɪnf(ə)l][tuː; tə] [kə'nuːbiəl] [lʌv] .

Which	would	be	painful	to	connubial	love	.
哪个	会	是	痛苦	到	婚姻	爱	.

这会给夫妻之爱带来痛苦。

[lɔːŋ] ['embəsiz] [ænd; ənd] ['dʒəːniz] [fɑːr][frʌm; frəm][hoʊm]

Long	embassies	and	journeys	far	from	home
长的	大使馆	和	旅程	远的	从	家

漫长的使馆之旅和远离家乡的旅程

[ɔːft] ['kʌkəldəm] [ə'raʊnd] [ɪn'duːs] [tuː; tə] [roʊm] .

Oft	cuckoldom	around	induce	to	roam	.
经常	戴绿帽癖	大约	诱导	到	漫游	.

经常被戴绿帽的行为会诱使他人四处游荡。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] , [fʊl] [ʌv; əv] [fɪrz] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][waɪf] ;

THE	husband	,	full	of	fears	about	his	wife	;
这	丈夫	,	满的	的	恐惧	关于	他的	妻子	;

丈夫对妻子充满恐惧；

[ɪk'skleɪmd] — [maɪ]['evər] — ['dɑːrlɪŋ] , ['preʃəs] [laɪf] ,

Exclaimed	—	my	ever	—	darling	,	precious	life	,
惊呼	—	我的	曾经	—	亲爱的	,	宝贵的	生活	,

惊呼——我永远——亲爱的，珍贵的生命，

[aɪ][mʌst; məst] [ə'weɪ] ; [ə'duː] , [biː; bi]['feɪθf(ə)l] [preɪ] ,

I	must	away	;	adieu	,	be	faithful	pray	,
我	必须	离开	;	再见	,	是	忠实	祈祷	,

我必须离开了；再见，请忠诚祈祷。

[tuː; tə][wʌn] [huːz] [hɑːrt] [frʌm; frəm][juː; jʊ][kæn; kən]['nevər] [streɪ]

To	one	whose	heart	from	you	can	never	stray
到	一	谁	心	从	你	能	绝不	流浪

致那位心永远不会离开你的人

[bʌt; bət] [swer] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [maɪ] [dʌk] , ([fɔːr; fər] , [truːθ] [tuː; tə] [tel] ,

But	swear	to	me	,	my	duck	,	(	for	,	truth	to	tell	,
但	发誓	到	我	,	我的	鸭子	,	(	为了	,	真相	到	告诉	,

但你向我发誓，我的鸭子，（说实话，

[aɪv] ['riːz(ə)n][tuː; tə][biː; bi] ['dʒeləs] [ʌv; əv][maɪ] [bel] ,)

I've	reason	to	be	jealous	of	my	belle	,	)
我已经	原因	到	是	嫉妒的	的	我的	美女	,	)

我有理由嫉妒我的宝贝女儿,）

[naʊ] [swer] [ðiːz] [spɑːrks] , [huːz] ['ɑːrdər] [aɪ] [pər'siːv] ,

Now	swear	these	sparks	,	whose	ardour	I	perceive	,
现在	发誓	这些	火花	,	谁	热情	我	感知	,

现在就让这些火花发誓吧，我能感受到它们的热情，

[hæv; həv] [said] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] , [ænd; ənd] [aɪl] [bɪ'liːv] .

Have	sighed	without	success	,	and	I'll	believe	.
有	叹了口气	没有	成功	,	和	患病的	相信	.

叹息无果，我终究会相信。

[bʌt; bət] [stɪl] [jʊr; jər] ['ɑːnər] ['betər] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] ,

But	still	your	honour	better	to	secure	,
但	仍然	你的	荣誉	更好的	到	安全的	,

但你仍需维护你的荣誉。

[frʌm; frəm] - [tʌŋ] , [ænd; ənd]['vɜːrtʃuː][tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] ,

From	slander's	tongue	,	and	virtue	to	ensure	,
从	-	舌头	,	和	美德	到	确保	,

远离诽谤之舌，并确保美德。

[aɪ'd][hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] - [haʊs] [rɪ'per] ;

I'd	have	you	to	our	country	-	house	repair	;
ID	有	你	到	我们的	国家	-	房子	维修	;

我想请你来我们乡下的房子帮忙修缮;

[ðə; ði] ['sɪti] [kwɪt] : — [ðiːz] [slaɪ]['gælən(t)s] [bɪ'wer] ;

The	city	quit	:	—	these	sly	gallants	beware	;
这	城市	辞职	:	—	这些	狡猾	豪侠	提防	;

这座城市退出了：——这些狡猾的浪荡子们当心;

[ðer; ðər]['prez(ə)nts] [tuː] , [ə'kəːst] [ɪn'venʃ(ə)n] [faʊnd] ,

Their	presents	too	,	accurst	invention	found	,
他们的	礼物	也	,	准确	发明	成立	,

他们的礼物，也发现了精准的邪恶发明，

[wɪð; wɪθ]['deɪndʒər] [frɔːt] , [ænd; ənd]['evər] [mʌtʃ] [rɪ'naʊnd] ;

With	danger	fraught	,	and	ever	much	renowned	;
和	危险	充满危机	,	和	曾经	很多	著名	;

充满危险，且声名远播;

[fɔːr; fər] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [wer] ['lʌvəz] [muːv] ,

For	always	in	the	world	,	where	lovers	move	,
为了	总是	在	这	世界	,	在哪里	恋人	移动	,

因为在这个世界上，永远都有恋人相伴的地方，

[ðiːz] [gɪfts] [ðə; ði] ['perənt] [ʌv; əv] [pruːv] .

These	gifts	the	parent	of	assentment	prove	.
这些	礼物	这	父母	的	同意	证明	.

这些礼物得到了父母的认可。

- [genst] [ðoʊz] [dɪ'kler] [æt; ət][wʌns] ; [nɔːr][lend][æn; ən] [ɪr]

'	Gainst	those	declare	at	once	;	nor	lend	an	ear
-	对抗	那些	宣布	在	一次	;	也不	借	一个	耳朵

"当立即公开反对他们；也不要倾听他们的言论。"

[tuː; tə] ['flætəri] , [ðer; ðər] ['kʌnɪŋ] ['sɪstər] - [pɪr] .

To	flattery	,	their	cunning	sister	-	peer	.
到	奉承	,	他们的	狡猾	姐姐	-	同伴	.

奉承，她们狡猾的姐妹同伴。

[ɪf] [ðeɪ] [ə'proʊtʃ] , [ʃʌt] [streɪt] [bəuθ] [ɪrz] [ænd; ənd] [aɪz] ;

If	they	approach	,	shut	straight	both	ears	and	eyes	;
如果	他们	方法	,	关闭	直的	两个都	耳朵	和	眼睛	;

如果他们靠近，就立刻闭上双耳和双眼;

[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][wɑːnt][ðæt] [welθ] [sə'plaɪz] ;

For	nothing	you	shall	want	that	wealth	supplies	;
为了	没有什么	你	将	想	那	财富	补给品	;

财富足以满足你的一切所需;

[maɪ] [stɔːr] [juː; jʊ] [meɪ] [kə'mænd] ; [ðə; ði] [kiː] [bɪ'hoʊld] ,

My	store	you	may	command	;	the	key	behold	,
我的	店铺	你	可能	命令	;	这	钥匙	看哪	,

我的店铺任你处置；钥匙就在你手中，

[wer] [aɪv] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [maɪ] [noʊts] [ænd; ənd][goʊld] .

Where	I've	deposited	my	notes	and	gold	.
在哪里	我已经	已存	我的	笔记	和	金子	.

我把钞票和黄金存放在了这里。

[rɪ'si:v] [maɪ] [rents] ; [ɪk'spend] [hwɔt'ɛə; 'hwət-] [ju:; jʊ] [pli:z] ;

Receive	my	rents	;	expend	whate'er	you	please	;
收到	我的	租金	;	花费	什么	你	请	;

收下我的租金；随便你花；

[aɪl] [lʊk] [fɔ:r; fər] [noʊ] [ə'kaʊnts] ; [lɪv; laɪv] [kwaɪt] [æt; ət] [i:z] ;

I'll	look	for	no	accounts	;	live	quite	at	ease	;
患病的	看	为了	不	账户	;	居住	相当	在	舒适	;

我不会去查账；我会过得很安稳；

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ju:; jʊ] [du:] ,

I	shall	be	satisfied	with	what	you	do	,
我	将	是	使满意	和	什么	你	做	,

我会对你的所作所为感到满意。

[ɪf] [nɔ:t] [ˌðer'ɪn] [tu:; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [blʌʃ] [aɪ] [vju:] ;

If	naught	therein	to	raise	a	blush	I	view	;
如果	零	其中	到	增加	一个	脸红	我	看法	;

如果其中没有一件令我感到羞愧的事情；

[ju:v] [fʊl] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ə'mju:z] [jʊr; jər] [maɪnd] ;

You've	full	permission	to	amuse	your	mind	;
你已经	满的	允许	到	娱乐	你的	头脑	;

你完全可以尽情娱乐自己；

[jʊr; jər] [lʌv] , [hau'eə] , [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] [ə'loʊnz] [dɪ'zaɪnd] ;

Your	love	,	howe'er	,	for	me	alone's	designed	;
你的	爱	,	然而	,	为了	我	独自一人	设计	;

然而，你的爱，只属于我一个人；

[ðæt] , [ˌrekə'lekt] , [mʌst; məst] [bi:; bi] [fɔ:r; fər] [maɪ] [rɪ'tɜ:rn] ,

That	,	recollect	,	must	be	for	my	return	,
那	,	追忆	,	必须	是	为了	我的	返回	,

记住，那一定是为我回来准备的。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r] ['buzəmz] [wɪl] [wɪð; wɪθ] ['ɑ:rdər] [bɜ:rn] .

For	which	our	bosoms	will	with	ardour	burn	.
为了	哪个	我们的	胸部	将要	和	热情	烧伤	.

我们将为此热切期盼。

[ðə; ði] [gʊd] ['mænz] ['baʊnti] ['si:mɪŋli] [wʌz; wəz] [swi:t] ;

THE	good	man's	bounty	seemingly	was	sweet	;
这	好的	男人的	赏金	似乎	曾是	甜的	;

这位好心人的恩惠似乎是甜蜜的；

[ɔ:l] ['pleʒərz] , [wʌn] [ɪk'septɪd] , [ʃi:; ʃi] [maɪt] [gri:t] ;

All	pleasures	,	one	excepted	,	she	might	greet	;
全部	快乐	,	一	例外	,	她	可能	迎接	;

除了一个例外，她可能会欣然接受所有的快乐；

[bʌt; bət] [ðæt] , [ə'læs] !

But	that	,	alas	!
但	那	,	唉	!

但是，唉！

[baɪ] ['buzəmz] [ˌʌnpə'zest] ,

by	bosoms	unpossessed	,
经过	胸部	未占有的	,

被未曾拥有的胸怀所束缚

[noʊ] ['hæpinəs] [ɜ'aɪzɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rest] :

No	happiness	arises	from	the	rest	:
不	幸福	出现	从	这	休息	:

其余事不会带来幸福：

[hɪz; ɪz]['leɪdi] ['prɑ:mɪst] [ɛvɹi] [θɪŋ] [rɪ'kwaɪərd] : —

His	lady	promised	ev'ry	thing	required	:	—
他的	女士	承诺	每一个	事物	必需的	:	—

他的夫人承诺会满足他的一切要求：——

[def] , [blaɪnd] , [ænd; ənd]['kru:əl] , — [ˌhu:səu'ɛə] [əd'maɪəd] ;

Deaf	,	blind	,	and	cruel	,	—	whosoe'er	admired	;
聋	,	瞎的	,	和	残忍的	,	—	谁	钦佩	;

聋、盲、残忍，——无论谁都敬佩他；

[ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ]['prez(ə)nt] [wʊd] [hɜ:r; hər][hænd] [rɪ'si:v]

And	not	a	present	would	her	hand	receive
和	不是	一个	展示	会	她	手	收到

她不会接受任何礼物。

[æt; ət][hɪz; ɪz][rɪ'tɜ:rn] , [hi:; hi] ['fʊli] [maɪt] [bɪ'li:v] ,

At	his	return	,	he	fully	might	believe	,
在	他的	返回	,	他	完全	可能	相信	,

他回来后或许会完全相信，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [faʊnd] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [wen] [hi:; hi] [went] ,

She	would	be	found	the	same	as	when	he	went	,
她	会	是	成立	这	相同的	作为	什么时候	他	去	,

她会像他离开时一样被发现。

[wɪ'ðaʊt] ['gælənt] , [ɔ:r] [ɔ:t] [tu:; tə] [ˌdɪskən'tent] .

Without	gallant	,	or	aught	to	discontent	.
没有	英勇	,	或者	零	到	不满	.

没有英勇，也没有丝毫不满。

[hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [gɔ:n] , [ʃi:; ʃi] ['prez(ə)ntli] [rɪ'taɪərd]

HER	husband	gone	,	she	presently	retired
她	丈夫	已消失	,	她	目前	退休

丈夫去世后，她目前已退休。

[wer] ['æn,selm][hæd; həd][soʊ] ['ɜ:rnɪstli] [dɪ'zaɪrd] ;

Where	Anselm	had	so	earnestly	desired	;
在哪里	安瑟伦	有	所以	切实	想要的	;

安瑟伦如此热切地渴望的地方；

[ðə; ði]['lʌvəz] [keɪm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [su:n] [dɪs'mɪst] ,

The	lovers	came	,	but	they	were	soon	dismissed	,
这	恋人	来了	,	但	他们	是	很快	解雇	,

这对情侣来了，但很快就被打发走了。

[ænd; ənd][toʊld] , [frʌm; frəm]['vɪzɪts] [ðeɪ] [mʌst; məst][ɔ:l] [dɪ'zɪst] ;

And	told	,	from	visits	they	must	all	desist	;
和	讲述	,	从	访问	他们	必须	全部	停止	;

并被告知，他们必须停止所有探访；

[ðer; ðər] [ˌæsɪ'du:ɪti:z] [wɜ:r; wər] ['ɜ:rksəm] [groʊn] ,

Their	assiduities	were	irksome	grown	,
他们的	勤勉	是	烦人的	生长	,

他们的勤奋变得令人厌烦，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['wɪri] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['lʌvsɪk] [toʊn] .

And	she	was	weary	of	their	lovesick	tone	.
和	她	曾是	厌倦	的	他们的	相思病	语气	.

她厌倦了他们那种痴情的语气。

[seɪv] [wʌn] , [ðeɪ] [ɔ:l][wɜ:r; wər] ['oʊdiəs] [tu:; tə][ðə; ði] [fer] ;

Save	one	,	they	all	were	odious	to	the	fair	;
节省	一	,	他们	全部	是	令人厌恶的	到	这	公平的	;

除了一个以外，其他人都令集市感到厌恶；

[ə; eɪ] ['hænsəm] [juːθ] , [wɪð; wɪθ][smɑːrt][ɪn'geɪdʒɪŋ] [er] ;
A handsome youth , with smart engaging air ;
一个 英俊的 青年 , 和 聪明的 引人入胜 空气 ;

一位英俊的青年，举止优雅迷人；

[bʌt; bət] [huːz] [ə'tenʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] [bel] [wɜːr; wər][veɪn] ;
But whose attentions to the belle were vain ;
但 谁 注意 到 这 美女 是 徒劳 ;

但他对这位美女的殷勤却是徒劳的；

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][aːts] , [hɪz; ɪz][eɪm][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][geɪn] ;
In spite of arts , his aim he could not gain ;
在 尽管如此 的 艺术 , 他的 目的 他 可以 不是 获得 ;

尽管他运用了各种技艺，但他的目标仍然无法实现；

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz]['eɪ'tiː'aɪ'ɛs] , [noʊn] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd][ɑːrmz] ,
His name was Atis , known to love and arms ,
他的 姓名 曾是 蒂斯 , 已知 到 爱 和 武器 ,

他的名字叫阿提斯，以爱与武器而闻名。

[huː] [grʌdʒd] [noʊ][peɪnz] , [kʊd; kəd][hiː; hi] [pə'zes] [hɜːr; hər] [tʃɑːrmz] .
Who grudged no pains , could he possess her charms .
WHO 心怀怨恨 不 疼痛 , 可以 他 具有 她 魅力 .

不计前嫌的人，怎能拥有她的魅力？

[iːtʃ] [waɪl][hiː; hi][traɪd] , [ænd; ənd] [ɪf] ['hiːd] [kept] [tuː; tə] [saɪz] ,
Each wile he tried , and if he'd kept to sighs ,
每个 诡计 他 尝试 , 和 如果 他会 保留 到 叹息 ,

他百般尝试，如果他一直只是叹息，

[noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [sɔːrs] [ɪz][wʌn] [ðæt] ['nevər] [draɪz] ;
No doubt the source is one that never dries ;
不 怀疑 这 来源 是 一 那 绝不 干燥 ;

毫无疑问，这个水源永不干涸；

[bʌt; bət]['ɔːf(ə)n] ['dɪfərənt] [wɪð; wɪθ] [ɪk'spens] - [tɪz] [faʊnd] ;
But often diff'rent with expense ' tis found ;
但 经常 不同的 和 费用 - 的 成立 ;

但费用往往有所不同；

[hɪz; ɪz] [welθ] [wʌz; wəz]['weɪstɪd] ['ræpɪdli] [ə'raʊnd]
His wealth was wasted rapidly around
他的 财富 曾是 浪费 快速 大约

他的财富很快就挥霍一空了。

[hiː; hi] ['retʃɪd] [gruː] ; [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][fɔːr; fər] [det] [hiː; hi][fled] ,
He wretched grew ; at length for debt he fled ,
他 可怜 生长 ; 在 长度 为了 债务 他 逃亡 ,

他日渐悲惨；最终，他因负债而逃亡。

[ænd; ənd] [sɔːt] [ə; eɪ]['dezərt][tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] [hed] .
And sought a desert to conceal his head .
和 寻求 一个 沙漠 到 隐藏 他的 头 .

他找了一片沙漠来藏匿自己的头颅。

[æz; əz][ɑːn][ðə; ði][roʊd][hiː; hi] [muːvd] , [ə; eɪ] [klaʊn] [hiː; hi][met] ,
As on the road he moved , a clown he met ,
作为 在 这 路 他 已搬 , 一个 小丑 他 遇见 ,

在旅途中，他遇到了一个小丑，

[huː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɪk] [æn; ən] ['ædər] [traɪd][tuː; tə][get] ,
Who with his stick an adder tried to get ,
WHO 和 他的 戳 一个 加法器 尝试 到 得到 ,

谁拿着棍子想捉一条毒蛇？

[frʌm; frəm] [aʊt] [ə; eɪ] ['θɪkɪt] , [wer] [ˌaɪ 'tiː] [hɪsɪŋ] [leɪ] ,

From	out	a	thicket	,	where	it	hissing	lay	,
从	出去	一个	灌木丛	,	在哪里	它	嘶嘶声	躺	,

它从灌木丛中探出头来，在那里发出嘶嘶声。

[ænd; ənd] [hoʊpt] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] ['kʌntrimən] [ə'weɪ] :

And	hoped	to	drive	the	countryman	away	:
和	希望	到	驾驶	这	同胞	离开	:

并希望将那个乡下人赶走:

['aʊər; ɑːr] [naɪt] [hɪz; ɪz] ['ɑːbdʒekt] [æskt] ; [ðə; ði] [klaʊn] [rɪ'plaɪd] ,

Our	knight	his	object	asked	;	the	clown	replied	,
我们的	骑士	他的	目的	问	;	这	小丑	回复	,

我们的骑士问他想要什么；小丑回答说:

[tuː; tə] [sleɪ] [ðə; ði] ['reptaɪl] ['æŋkʃəsli] [aɪ] [traɪd] ;

To	slay	the	reptile	anxiously	I	tried	;
到	杀戮	这	爬虫	焦虑地	我	尝试	;

我焦急地尝试杀死那条爬行动物;

[wer'evər] [met] , [æn; ən] ['ædər] [aɪ] [wʊd] [kɪl] :

Wherever	met	,	an	adder	I	would	kill	:
无论	遇见	,	一个	加法器	我	会	杀	:

无论在哪里遇到蝰蛇，我都会将其杀死:

[ðə; ði] [reɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪk'stɪŋkt] [ɪf] [aɪ'd] [maɪ] [wɪl] .

The	race	should	be	extinct	if	I'd	my	will	.
这	种族	应该	是	灭绝	如果	ID	我的	将要	.

如果我能如愿，这个种族应该已经灭绝了。

[waɪ] [ðaʊ] , [frend] , [sed] ['eɪ'tiː'aɪ'ɛs] , [ðiːz] [dɪ'strɔɪ] ?

WHY	would'st	thou	,	friend	,	said	Atis	,	these	destroy	?
为什么	会	你	,	朋友	,	说	蒂斯	,	这些	破坏	?

阿提斯说：“朋友，你为什么要摧毁它们呢？”

[gɑːd] [ment] [ðæt] [ɔːl] [ʃʊd; ʃəd] ['friːli] [laɪf] [ɪn'dʒɔɪ] .

God	meant	that	all	should	freely	life	enjoy	.
上帝	意思是	那	全部	应该	自由	生活	享受	.

上帝的意思是所有人都应该自由地享受生活。

[ðə; ði] ['juːθfl] [naɪt] [fɔːr; fər] ['reptaɪlz] [hæd; həd] , [wiː; wi] [faɪnd] ,

The	youthful	knight	for	reptiles	had	,	we	find	,
这	青春	骑士	为了	爬行动物	有	,	我们	寻找	,

我们发现，这位年轻的爬行动物骑士拥有.....

[les] [dred] [ðæn; ðən] [wʌt] [prɪ'veɪlz] [wɪð; wɪθ] ['hjuːmən] [kaɪnd] ;

Less	dread	than	what	prevails	with	human	kind	;
较少的	恐惧	比	什么	占上风	和	人类	种类	;

与人类普遍存在的恐惧相比，这种恐惧要少得多;

[hiː; hi] [bɔːr] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] : — [ðeɪ] [mɑːrkt] [hɪz; ɪz] [bɜːrθ] ;

He	bore	them	in	his	arms	:	—	they	marked	his	birth	;
他	钻孔	他们	在	他的	武器	:	—	他们	标记	他的	出生	;

他将他们抱在怀里：——他们标志着他的诞生;

[frʌm; frəm] ['noʊb(ə)l] ['kædməs] [sprʌŋ] , [huː] , [wen] [ɑːn] [ɜːrθ] ,

From	noble	Cadmus	sprung	,	who	,	when	on	earth	,
从	高贵	卡德摩斯	弹簧	,	WHO	,	什么时候	在	地球	,

高贵的卡德摩斯诞生于世，他生于世间时，

[æt; ət] [læst] , [tuː; tə] ['sɜːrpənt] [wʌz; wəz] [ɪn] [eɪdʒ] [træns'fɔːmd] ;

At	last	,	to	serpent	was	in	age	transformed	;
在	最后的	,	到	蛇	曾是	在	年龄	转变	;

最终，蛇在岁月的洗礼下蜕变为蛇。

[ðə; ði] ['ædərz] [bʊʃ] [ðə; ði] [klaʊn] [noʊ][lɔːŋgər] ['stɔrmd] ;

The	adder's	bush	the	clown	no	longer	stormed	;
这	加法器的	衬套	这	小丑	不	更长	暴风雨	;

小丑不再冲进毒蛇丛;

[noʊ] [mɔːr] [ðə; ði] ['spɑːtɪd] ['reptaɪl] [sɔːt] [tuː; tə] [steɪ] ,

No	more	the	spotted	reptile	sought	to	stay	,
不	更多的	这	斑	爬虫	寻求	到	停留	,

那只斑点爬行动物不再想留下来。

[bʌt; bət] [siːzd] [ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] [krept] [ə'weɪ] .

But	seized	the	time	,	and	quickly	crept	away	.
但	查获	这	时间	,	和	迅速地	悄悄地爬	离开	.

但他抓住时机，迅速溜走了。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['aʊər; ɑːr]['lʌvər][tuː; tə][ə; eɪ] [wʊd] [rɪ'taɪərd] ;

AT	length	our	lover	to	a	wood	retired	;
在	长度	我们的	情人	到	一个	木头	退休	;

最后，我们的爱人隐居到了一片树林里;

[tuː; tə][lɪv; laɪv] [kən'siːld] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ði] [juːθ] [dɪ'zaɪrd] ;

To	live	concealed	was	what	the	youth	desired	;
到	居住	暗	曾是	什么	这	青年	想要的	;

年轻人渴望过着隐姓埋名的生活;

[lɔːrn] ['saɪləns] ['reɪnd] , [ɪk'sept] [frʌm; frəm][bɜːrdz] [ðæt] [sæŋ] ,

Lorn	silence	reigned	,	except	from	birds	that	sang	,
洛恩	沉默	统治	,	除了	从	鸟类	那	唱	,

除了鸟儿的歌唱，四周一片寂静。

[ænd; ənd] [delz] [ðæt] [ɔːft][wɪð; wɪθ] [swiːtəst] ['ekoʊ] [ræŋ] .

And	dells	that	oft	with	sweetest	echo	rang	.
和	戴尔斯	那	经常	和	最甜美的	回声	响铃	.

还有那些常常回荡着最甜美回声的山谷。

[ðer; ðər] ['hæpinəs] [ænd; ənd] ['fraɪtf(ə)l] - [leɪ] ,

There	HAPPINESS	and	frightful	MIS'RY	lay	,
那里	幸福	和	可怕	-	躺	,

那里既有幸福，也有可怕的痛苦。

[kwaɪt] [ˌʌndɪ'stɪŋgwɪʃt] : ['klæst] [wɪð; wɪθ] [biːsts] [ʌv; əv] [preɪ] ;

Quite	undistinguished	:	classed	with	beasts	of	prey	;
相当	平庸的	:	分类	和	野兽	的	猎物	;

毫不起眼：与猛兽归为一类;

[ðæt] ['graʊlɪŋ] [praʊld] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [fuːd] [ə'raʊnd] :

That	growling	prowled	in	search	of	food	around	:
那	咆哮	潜行	在	搜索	的	食物	大约	:

那低沉的咆哮声在周围徘徊，寻找食物:

[ðer; ðər]['eɪ'tiː'aɪ'ɛs][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n]['nevər] [faʊnd] .

There	Atis	consolation	never	found	.
那里	蒂斯	安慰	绝不	成立	.

在那里，阿提斯始终未能找到慰藉。

[lʌv] ['ðɪðər] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd] , [haʊ'evər] [vjuːd] ,

LOVE	thither	followed	,	and	,	however	viewed	,
爱	那里	随后	,	和	,	然而	已查看	,

爱随之而来，无论从哪个角度来看，

- [twʌz] [veɪn] [tuː; tə] [hoʊp] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪ'luːd] ;

'	Twas	vain	to	hope	his	passion	to	elude	;
-	那是	徒劳	到	希望	他的	热情	到	躲避	;

指望他的激情能够逃脱是徒劳的;

[rɪ'taɪərmənt] [fed] [ðə; ði] ['tendər] , ['ɑːrd(ə)nt] [fleɪm] ,

Retirement	**fed**	**the**	**tender**	**,**	**ardent**	**flame**	**,**
退休	美联储	这	投标	,	热心	火焰	,

退休后，心中那团温柔而炽热的火焰又重新燃起。

[ænd; ənd] ['ɜːrksəm] [ɛvɹi] ['mɪnɪt] [suːn] [bɪ'keɪm] .

And	**irksome**	**ev'ry**	**minute**	**soon**	**became**	**.**
和	烦人的	每一个	分钟	很快	成为	.

很快，每一分钟都变得令人恼火。

[let] [ˌjuː 'es] [rɪ'tɜːrn] , [kraɪd] [hiː; hi] , [sɪns] [sʌtʃ] ['aʊər; ɑːr] [feɪt] :

Let	**us**	**return**	**,**	**cried**	**he**	**,**	**since**	**such**	**our**	**fate**	**:**
让	我们	返回	,	哭	他	,	自从	这样的	我们的	命运	:

“我们回去吧，”他喊道，“既然这就是我们的命运！”

- [tɪz] ['betər] , ['eɪ'tiː'aɪɛs] , [ber] [hɜːr; hər] [fraunz] [ænd; ənd] [heɪt] ,

'	**Tis**	**better**	**,**	**Atis**	**,**	**bear**	**her**	**frowns**	**and**	**hate**	**,**
-	的	更好的	,	蒂斯	,	熊	她	皱眉	和	恨	,

阿蒂斯，你最好还是忍受她的皱眉和憎恨吧。

[ðæn; ðən] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['bjuːtiəs] [fitʃər] [luːz] [ðə; ði] [vjuː] ;

Than	**of**	**her**	**beauteous**	**features**	**lose**	**the**	**view**	**;**
比	的	她	美丽的	特征	失去	这	看法	;

她美丽的容貌逐渐消失不见；

[jiː; ji] ['naɪtɪŋgeɪl] [ænd; ənd] [striːmz] , [jiː; ji] [wʊdz] [ə'duː] !

Ye	**nightingales**	**and**	**streams**	**,**	**ye**	**woods**	**adieu**	**!**
叶	夜莺	和	溪流	,	是的	树林	再见	!

夜莺和溪流啊，森林啊，再见了！

[wen] [fɑːr] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [aɪ] ['niːðər] [siː] [nɔːr] [hɪr] :

When	**far**	**from**	**her**	**I**	**neither**	**see**	**nor**	**hear**	**:**
什么时候	远的	从	她	我	两者都不	看	也不	听到	:

远离她时，我既看不见她，也听不见她：

- [tɪz] [ʃiː; ʃi] [ə'loʊn] [maɪ] ['sensɪz] [stɪl] [rɪ'vɪr] ;

'	**Tis**	**she**	**alone**	**my**	**senses**	**still**	**revere**	**;**
-	的	她	独自的	我的	感官	仍然	尊敬	;

唯有她，我的感官依然敬畏；

[ə; eɪ] [sleɪv] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , [huː] [fled] [hɜːr; hər] ['daɪər] [dɪs'deɪn] ;

A	**slave**	**I**	**am**	**,**	**who**	**fled**	**her**	**dire**	**disdain**	**;**
一个	奴隶	我	是	,	WHO	逃亡	她	可怕的	蔑视	;

我是一个奴隶，逃离了她可怕的蔑视；

[jet] [siːk] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['kruːəl] [tʃeɪn] .

Yet	**seek**	**once**	**more**	**to**	**wear**	**the**	**cruel**	**chain**	**.**
然而	寻找	一次	更多的	到	穿	这	残忍的	链	.

然而，他却再次渴望戴上那残酷的锁链。

[æz; əz] [nɪr] [sʌm; səm] ['noʊb(ə)l] [wɔːlz] ['aʊər; ɑːr] [naɪt] [ə'raɪvd] ,

AS	**near**	**some**	**noble**	**walls**	**our**	**knight**	**arrived**	**,**
作为	靠近	一些	高贵	墙壁	我们的	骑士	到达的	,

当我们的骑士抵达高耸城墙附近时，

[wɪtʃ] ['feri] - [hændz] [tuː; tə] [reɪz] [hæd; həd] [wʌns] [kən'traɪvd] ,

Which	**fairy**	**-**	**hands**	**to**	**raise**	**had**	**once**	**contrived**	**,**
哪个	仙女	-	双手	到	增加	有	一次	人为的	,

曾经精心策划过，要举起哪只仙女之手，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'held] , [æt; ət] [piːp] [ʌv; əv] ['ɜːrli] [mɔːrn] ,

His	**eyes**	**beheld**	**,**	**at**	**peep**	**of**	**early**	**morn**	**,**
他的	眼睛	观看	,	在	窥视	的	早期的	早晨	,

清晨的第一缕阳光照耀下，他的双眼看到了……

[wen] [braɪt] [ə'rɔ:rəz] [bi:mz] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ə'dɔ:rn] ,
When bright Aurora's beams the earth adorn ,
什么时候 明亮的 极光 光束 这 地球 装饰 ,

当绚丽的极光装点大地，

[ə; eɪ] ['bju:tiəs] [nɪmf] [ɪn] ['rɔɪəl] [roʊbz] [ə'taɪərd] ,
A beauteous nymph in royal robes attired ,
一个 美丽的 仙女 在 皇家 长袍 穿着 ,

一位身着华丽皇家服饰的美丽仙女，

[ʌv; əv]['noʊb(ə)l] [mi:n] , [ænd; ənd] [fɔ:rmd] [tu:; tə][bi:; bi][əd'maɪəd] ,
Of noble mien , and formed to be admired ,
的 高贵 面容 , 和 形成 到 是 钦佩 ,

仪态高贵，容貌俊美，令人赞叹。

[hu:] - [hɪm; ɪm] [dru:] , [wɪð; wɪθ] ['pli:zɪŋ] , ['greɪʃəs] [er] ,
Who t'ward him drew , with pleasing , gracious air ,
WHO - 他 画 , 和 令人愉悦 , 亲切 空气 ,

谁向他走来，神态和蔼可亲，

[waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn] [θɔ:t] , [ə; eɪ] [preɪ] [tu:; tə] [ker] .
While he was wrapped in thought , a prey to care .
尽管 他 曾是 包装 在 想法 , 一个 猎物 到 关心 .

当他沉浸在思绪中时，他成了关怀的俘虏。

[sed] [ʃi:; ʃi] , [aɪ'd][hæv; həv][ju:; jʊ] , ['eɪ'ti:'aɪ'ɛs] , ['hæpi] [bi:; bi] ;
SAID she , I'd have you , Atis , happy be ;
说 她 , ID 有 你 , 蒂斯 , 快乐的 是 ;

她说："我希望你，阿提斯，幸福快乐。"

- [tɪz] [ɪn][maɪ] [paʊər] , [ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ] [hoʊp] [tu:; tə] [si:] ;
' Tis in my pow'r , and this I hope to see ;
- 的 在 我的 力量 , 和 这 我 希望 到 看 ;

这在我的掌控之中，我希望能够看到这一幕；

[ə; eɪ] ['feri] [gri:t] [ˌem 'i:] , ['mæntəu][ɪz][maɪ] [neɪm] : —
A fairy greet me , Manto is my name : —
一个 仙女 迎接 我 , 曼托 是 我的 姓名 : —

一位仙女向我问好，我的名字叫曼托：——

[jʊr; jər] [frend] , [ænd; ənd][wʌn] [ju:v] [sɜ:rvd] [ˌʌn'noʊn] : — [ðə; ði] [seɪm]
Your friend , and one you've served unknown : — the same
你的 朋友 , 和 一 你已经 服务 未知 : — 这 相同的

你的朋友，以及你曾服务过的一位身份不明的人：——同一位

[maɪ] [feɪm] [ju:v] [hɜ:rd] , [noʊ] [daʊt] ; [frʌm; frəm][ˌem 'i:] ['proʊsi:dz]
My fame you've heard , no doubt ; from me proceeds
我的 名声 你已经 听到 , 不 怀疑 ; 从 我 收益

我的名气你肯定听说过；我的收入来源

[ðə; ði]['mæntjən; -tʃən] [taʊn] , [rɪ'naʊnd] [fɔ:r; fər] ['eɪnʃənt] [di:dz] ;
The Mantuan town , renowned for ancient deeds ;
这 曼图安 镇 , 著名 为了 古老的 契约 ;

曼图亚镇，以其古代功绩而闻名；

[ɪn] [deɪz] [ʌv; əv] [jɔ:r]
In days of yore
在 天 的 昔时

在过去的日子里

[aɪ] [ði:z] [faʊn'deɪʃnz] [leɪd] ,
I these foundations laid ,
我 这些 基础 铺设 ,

我奠定了这些基础，

[wɪtʃ] [ɪn] [duˈreɪʃn] , [ˈiːkwəl][aɪ][hæv; həv] [meɪd] ,
Which **in** **duration** **,** **equal** **I** **have** **made** **,**
哪个 在 期间 , 平等的 我 有 制成 ,

在持续时间上，我已做到了，

[tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈmemfɪs] , [wer] [ðə; ði] [naɪlz] [praʊd] [kɔːrs]
To **those** **of** **Memphis** **,** **where** **the** **Nile's** **proud** **course**
到 那些 的 孟菲斯 , 在哪里 这 尼罗河的 自豪的 课程

致孟菲斯的人们，尼罗河骄傲的河段就在那里。

[məˈdʒestɪkli] [floʊz] [frʌm; frəm][ˈhɪd(ə)n] [sɔːrs] .
Majestically **flows** **from** **hidden** **source** **.**
雄伟地 流量 从 隐 来源 .

从隐秘的源头雄伟流淌而出。

[ðə; ði][ˈkruːəl] [ˈpɑːsi] [ɑːr; ər][tuː; tə][ˌjuː ˈes] [ˌʌnˈnoʊn] ;
The **cruel** **Parcae** **are** **to** **us** **unknown** **;**
这 残忍的 帕尔卡 是 到 我们 未知 ;

我们对残酷的帕尔卡人一无所知；

[wiː; wi] - [ˈmædʒɪk] [hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [ʃoʊn] ;
We **wond'rous** **magick** **pow'rs** **have** **often** **shown** **;**
我们 - 魔法 权力 有 经常 所示 ;

我们曾多次展现过神奇的魔法力量；

[bʌt; bət] [ˈretʃɪd] , [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] , [əˈpɪrz] [ˈaʊər; ɑːr][lɑːt]
But **wretched** **,** **spite** **of** **this** **,** **appears** **our** **lot**
但 可怜 , 尽管如此 的 这 , 出现 我们的 很多

然而，尽管如此，我们的命运似乎依然悲惨。

[deθ] [ˈnevər] [kʌmz] , [ðoʊ] [ˈveriəs] [ˈɪlz] [wiːv] [gɑːt] ,
Death **never** **comes** **,** **though** **various** **ills** **we've** **got** **,**
死亡 绝不 来 , 尽管 各种各样的 疾病 我们已经 得到 ,

死亡不会降临，尽管我们身患各种疾病。

[fɔːr; fər][wiː; wi][tuː; tə][ˈhjuːmən] [ˈmælədi] [ɑːr; ər][proʊn] ,
For **we** **to** **human** **maladies** **are** **prone** **,**
为了 我们 到 人类 疾病 是 易于 ,

因为我们人类容易患上各种疾病，

[ænd; ənd] [ˈsʌfər] [ˈgreɪtli] [ɔːft] , [aɪ] [ˈfriːli] [oʊn] .
And **suffer** **greatly** **oft** **,** **I** **freely** **own** **.**
和 遭受 非常 经常 , 我 自由 自己的 .

我坦然承认，我经常遭受巨大的痛苦。

[wʌns] , [ɪn] [iːtʃ] [wiːk] [tuː; tə] [ˈsɜːpənts] [wiː; wi][ɑːr; ər] [tʃeɪndʒd] ;
ONCE **,** **in** **each** **week** **to** **serpents** **we** **are** **changed** **;**
一次 , 在 每个 星期 到 蛇 我们 是 已更改 ;

每周一次，我们都会变成蛇；

[duː][juː; jʊ] [rɪˈembər] [haʊ] [juː; jʊ] [hɪr] [əˈreɪndʒd] ,
Do **you** **remember** **how** **you** **here** **arranged** **,**
做 你 记住 如何 你 这里 安排 ,

你还记得你是怎么安排的吗?

[tuː; tə] [seɪv] [æn; ən] [ˈædər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [klaʊnz] [əˈtæk] ?
To **save** **an** **adder** **from** **a** **clown's** **attack** **?**
到 节省 一个 加法器 从 一个 小丑的 攻击 ?

为了保护蝰蛇免受小丑的攻击?

- [twʌz] [aɪ] , [ðə; ði] [ˈfjʊriəs] [wɪʃt] [tuː; tə] [hæk] ,
' **Twas** **I** **,** **the** **furious** **rustick** **wished** **to** **hack** **,**
- 那是 我 , 这 狂怒 乡村 希望 到 黑客 ,

是我，那个愤怒的乡巴佬，想要砍杀，

[wen] [juː; jʊ] [əˈsɪstɪd] [ˌem ˈiː][tuː; tə][get] [əˈweɪ] ;
When you assisted me to get away ;
什么时候 你 协助 我 到 得到 离开 ;

当你帮助我逃脱的时候;

[fɔːr; fər] ['rekəmpens] , [maɪ] [frend] , [wɪˈðaʊt] [dɪˈleɪ] ,
For recompense , my friend , without delay ,
为了 补偿 , 我的 朋友 , 没有 延迟 ,

朋友，为了报答你，请立即.....

[aɪl] [juː; jʊ] [prəˈkjʊr] [ðə; ði]['kaɪndnəs][ʌv; əv][ðə; ði] [fer] ,
I'll you procure the kindness of the fair ,
患病的 你 采购 这 仁慈 的 这 公平的 ,

我会让你得到集市上的善意，

[huː] [meɪks] [juː; jʊ] [lʌv] [ænd; ənd]['draɪvz][juː; jʊ][tuː; tə] [dɪˈsper] :
Who makes you love and drives you to despair :
WHO 制作 你 爱 和 驱动 你 到 绝望 :

谁让你坠入爱河，谁又让你陷入绝望:

[wiːl] [goʊ][ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] : — [biː; bi] [əˈʃʊrd] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː] ,
We'll go and see her : — be assured from me ,
出色地 去 和 看 她 : — 是 保证 从 我 ,

我们会去看她：——请相信我，

[bɪˈfɔːr] [tuː] [deɪz] [ɑːr; ər] [pæst] , [æz; əz][aɪ] [fɔːrˈsiː] ,
Before two days are passed , as I foresee ,
前 二 天 是 通过了 , 作为 我 预见 ,

正如我预见的那样，不出两天，

[juːl] [geɪn] , [baɪ]['prez(ə)nts] , ['ɑːrdʒiːə][ænd; ənd][ðə; ði][rest] ,
You'll gain , by presents , Argia and the rest ,
你会 获得 , 经过 礼物 , 阿尔吉亚 和 这 休息 ,

你将通过礼物获得阿尔吉亚和其他人，

[huː] [raʊnd] [hɜːr; hər] [wɑːtʃ] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][ðə; ði] ['suːtɜ-z] [pest] .
Who round her watch , and are the suitor's pest .
WHO 圆形的 她 手表 , 和 是 这 求婚者的 害虫 .

谁在她身边守候，谁又是求婚者的眼中钉。

[grʌdʒ] [noʊ] [ɪkˈspens] , [biː; bi] - , [ænd; ənd][biː; bi][boʊld] ,
Grudge no expense , be gen'rous , and be bold ,
怨恨 不 费用 , 是 - , 和 是 大胆的 ,

不要吝惜开支，要慷慨大方，要大胆无畏。

[jʊr; jər]['hændfulz] ['skætər] , ['lævɪʃ] [biː; bi][ʌv; əv][goʊld] .
Your handfuls scatter , lavish be of gold .
你的 一把 分散 , 奢华的 是 的 金子 .

你手中的钱财散落各处，慷慨的黄金将化作财富。

[əˈʃʊrd] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][wɑːnt][ðə; ði] ['preʃəs] [ɔːr] ;
Assured you shall not want the precious ore ;
保证 你 将 不是 想 这 宝贵的 矿石 ;

可以肯定的是，你绝不会想要这珍贵的矿石;

[fɔːr; fər][aɪ] [kəˈmænd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]['pluːtəs] - [stɔːr] ,
For I command the whole of Plutus ' store ,
为了 我 命令 这 所有的 的 普路托斯 - 店铺 ,

因为我统领着普路托斯的全部宝藏，

[prɪˈzɜːrv] , [tuː; tə] [pliːz] [ˌem ˈiː] , [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪdz] [bɪˈloʊ] ;
Preserved , to please me , in the shades below ;
保存完好 , 到 请 我 , 在 这 色调 以下 ;

为了取悦我，将它们保存在下面的阴影中;

[ðɪs] ['tʃɑ:rmər] [su:n] ['aʊər; ɑ:r]['mædʒɪk] [paʊər] [ʃæl; ʃəl] [noʊ] .

This	charmer	soon	our	magick	pow'r	shall	know	.
这	魔术师	很快	我们的	魔法	力量	将	知道	.

这位迷人的家伙很快就会让我们的魔法力量知晓。

[ðə; ði] ['betər] [tu:; tə] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði]['kru:əl] [bel] ,

THE	better	to	approach	the	cruel	belle	,
这	更好的	到	方法	这	残忍的	美女	,

更好地接近那位残酷的美人，

[ænd; ənd][tu:; tə][jʊr; jər][su:t][hɜ:r; hər][prɑ:mpt] [kən'sent] [kəm'pel] ,

And	to	your	suit	her	prompt	consent	compel	,
和	到	你的	套装	她	迅速的	同意	迫使	,

而你却强迫她立即同意，以求得她的顺从。

[maɪ'self] [træns'fɔ:md] [ju:l] ['prez(ə)ntli] [pər'si:v] ;

Myself	transformed	you'll	presently	perceive	;
我	转变	你会	目前	感知	;

你很快就会看到我的转变;

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɔ:g] , [aɪl] [mʌtʃ] [ə'tʃi:v] ,

And	,	as	a	little	dog	,	I'll	much	achieve	,
和	,	作为	一个	小的	狗	,	患病的	很多	达到	,

而作为一只小狗，我将取得很多成就。

[ə'raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [aɪl] ['gæmb(ə)l][ɔ:(r)][ðə; ði] [lɔ:n] ,

Around	and	round	I'll	gambol	o'er	the	lawn	,
大约	和	圆形的	患病的	嬉戏	超过	这	草地	,

我将在草坪上绕圈嬉戏，

[ænd; ənd] [ɛvɹi] [wei] [ə'tempt] [tu:; tə] [pli:z] [ænd; ənd] [fɔ:n] ,

And	ev'ry	way	attempt	to	please	and	fawn	,
和	每一个	方式	试图	到	请	和	讨好	,

想尽一切办法讨好和奉承，

[waɪl] [ju:; jʊ] , [ə; eɪ]['pɪlgrɪm] , [ʃæl; ʃəl][ðə; ði][bæg] - [paɪp] [pleɪ] ;

While	you	,	a	pilgrim	,	shall	the	bag	-	pipe	play	;
尽管	你	,	一个	朝圣	,	将	这	包	-	管道	玩	;

而你，一位朝圣者，将吹奏风笛;

[kʌm] , [brɪŋ] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði] [deɪm] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

Come	,	bring	me	to	the	dame	without	delay	.
来	,	带来	我	到	这	贵妇人	没有	延迟	.

快，带我去见那位女士。

[noʊ] ['su:nər] [sed] , [ðə; ði]['lʌvər] ['kwɪkli] [tʃeɪndʒd] ,

NO	sooner	said	,	the	lover	quickly	changed	,
不	很快	说	,	这	情人	迅速地	已更改	,

话音刚落，情人便迅速变了样。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feri] , [æz; əz] [ə'reɪndʒd] ;

Together	with	the	fairy	,	as	arranged	;
一起	和	这	仙女	,	作为	安排	;

与仙女一起，按照约定;

[ə; eɪ]['pɪlgrɪm][hi:; hi] , [laɪk]['ɔ:rfiəs; 'ɔ:rˌfjus] , [paɪpt] [ænd; ənd] [sæŋ] ;

A	pilgrim	he	,	like	Orpheus	,	piped	and	sang	;
一个	朝圣	他	,	喜欢	俄耳甫斯	,	管道	和	唱	;

他像俄耳甫斯一样，吹着笛子，唱着歌，像个朝圣者;

[waɪl] ['mæntəu] , [æz; əz][ə; eɪ][dɔ:g] , , [dʒʌmpt] , [ænd; ənd] [spræŋ] .

While	Manto	,	as	a	dog	,	skipt	,	jumped	,	and	sprang	.
尽管	曼托	,	作为	一个	狗	,	跳过	,	跳了起来	,	和	弹簧	.

而曼托，像一只狗一样，蹦蹦跳跳，欢快地奔跑着。

[ðeɪ] [ðʌs] [prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtiəs] [deɪm] ;
THEY thus proceeded to the beauteous dame ;
他们 因此 继续 到 这 美丽的 贵妇人 ;

于是，他们走向了那位美丽的女士；

[suːn] ['vælɪts] , [meɪdz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [raʊnd] [ðem; ðəm] [keɪm] ;
Soon valets , maids , and others round them came ;
很快 代客泊车员 , 女佣 , 和 其他的 圆形的 他们 来了 ;

很快，男仆、女仆和其他人也围了过来；

[ðə; ði][dɔːg][ænd; ənd]['pɪlgrɪm] [geɪv] [ɪk'striːm] [dɪ'laɪt]
The dog and pilgrim gave extreme delight
这 狗 和 朝圣 给予 极端 喜

狗和朝圣者带来了极大的欢乐。

[ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər][kwaɪt][daɪ'vɜːrtɪd][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] .
And all were quite diverted at the sight .
和 全部 是 相当 改道 在 这 视线 .

所有人都被眼前的景象逗乐了。

[ðə; ði]['leɪdi] [hɜːrd] [ðə; ði] [nɔɪz] , [ænd; ənd][sent][hɜːr; hər][meɪd] ,
THE lady heard the noise , and sent her maid ,
这 女士 听到 这 噪音 , 和 发送 她 女佣 ,

那位夫人听到动静，便派她的女仆去查看。

[tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [rɔmpt] [ænd; ənd] [pleɪd] :
To learn the reason why they romped and played :
到 学习 这 原因 为什么 他们 嬉戏玩耍 和 玩 :

想知道他们嬉戏玩耍的原因：

[ʃiː; ʃi] [suːn] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] ['lʌvli] [bel] ,
She soon returned and told the lovely belle ,
她 很快 返回 和 讲述 这 迷人的 美女 ,

她很快回来，告诉了那位美丽的姑娘：

[ə; eɪ]['spænjəl] [dɑːnst] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [spoʊk] [soʊ] [wel] ,
A spaniel danced , and even spoke so well ,
一个 西班牙猎犬 跳舞 , 和 甚至 辐 所以 出色地 ,

一只西班牙猎犬跳起了舞，甚至连说话都说得很好。

[ˌaɪ 'tiː] [ɛvɹi] [θɪŋ] [kʊd; kəd] ['fʊli] [ˌʌndər'stænd] ,
it ev'ry thing could fully understand ,
它 每一个 事物 可以 完全 理解 ,

它能让一切都完全理解，

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [liːst] [kə'mænd] .
And showed obedience to the least command .
和 显示 服从 到 这 至少 命令 .

并且服从了最小的命令。

- [twɜːr] ['betər] [kʌm] [hɜːr'self][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [vjuː] :
' Twere better come herself and take a view :
- 是 更好的 来 她自己 和 拿 一个 看法 :

"我们最好亲自来看看。"

[ðə; ði] [θɪŋz] [wɜːr; wər] - [ðæt] [ðə; ði][dɔːg][kʊd; kəd][duː] .
The things were wond'rous that the dog could do .
这 事物 是 - 那 这 狗 可以 做 .

这条狗能做的事情真是太神奇了。

[ðə; ði] [deɪm] [æt; ət]['eni] [praɪs][ðə; ði][dɔːg] [wʊd] [baɪ] ,
THE dame at any price the dog would buy ,
这 贵妇人 在 任何 价格 这 狗 会 买 ,

无论出多少钱，那女人狗都愿意买。

[ɪn] [keɪs] [ðə; ði]['mæstər][ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [buːn] [dɪ'naɪ] .

In	case	the	master	should	the	boon	deny	.
在	案件	这	掌握	应该	这	恩惠	否定	.

万一主人拒绝赐予恩惠。

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][dɔːg]['aʊər; ɑːr]['pɪlgrɪm][wʌz; wəz] [dɪ'zaɪrd] ;

To	give	the	dog	our	pilgrim	was	desired	;
到	给	这	狗	我们的	朝圣	曾是	想要的	;

我们想把朝圣者送给那条狗;

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][grænt][ðə; ði] [θɪŋ] [rɪ'kwaɪərd] ;

But	though	he	would	not	grant	the	thing	required	;
但	尽管	他	会	不是	授予	这	事物	必需的	;

但他虽然不肯答应所要求的;

[hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə][ðə; ði][meɪd][ðə; ði][praɪs]['hiːd] [teɪk] ,

He	whispered	to	the	maid	the	price	he'd	take	,
他	低声说道	到	这	女佣	这	价格	他会	拿	,

他悄悄告诉女仆他愿意接受的价格,

[ænd; ənd][sʌm; səm] [prə'pəʊzlz] [wʌz; wəz] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [meɪk] .

And	some	proposals	was	induced	to	make	.
和	一些	提案	曾是	诱导	到	制作	.

于是，有人提出了一些建议。

[sed] [hiː; hi] , - [tɪz] [truː] , [ðə; ði] ['kriːtʃər] - [es][nɑːt][fɔːr; fər] [seɪl] ;

Said	he	,	'	tis	true	,	the	creature	'	s	not	for	sale	;
说	他	,	-	的	真的	,	这	生物	-	s	不是	为了	销售	;

他说，没错，这只动物是不出售的;

[nɔːr] [wʊd] [aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] : [prerz] [wɪl] [nɛə] [prɪ'veɪl] ;

Nor	would	I	give	it	:	prayers	will	ne'er	prevail	;
也不	会	我	给	它	:	祈祷	将要	从未	占上风	;

我也不会献出它：祈祷永远不会奏效;

[hwɔt'ɛə; 'hwət-][aɪ] [tʃæns] [tuː; tə][wɑːnt][frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] ,

Whate'er	I	chance	to	want	from	day	to	day	,
什么	我	机会	到	想	从	天	到	天	,

无论我每天想要什么,

[ˌaɪ 'tiː] ['fəːniʃiz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [dɪ'leɪ] .

It	furnishes	without	the	least	delay	.
它	提供	没有	这	至少	延迟	.

它立即提供。

[tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [wɪʃ] , [θriː] [wɜːrdz][ə'loʊn][aɪ][juːz] ,

To	have	my	wish	,	three	words	alone	I	use	,
到	有	我的	希望	,	三	字	独自的	我	使用	,

为了实现我的愿望，我只用了三个字:

[ɪts] [pɔː] [aɪ] [skwiːz] , [ænd; ənd][ˌhwɔtsəj'eə(r),,hwʌt-][aɪ] [tʃuːz] ,

Its paw	I	squeeze	,	and	whatsoe'er	I	choose	,
它是 爪子	我	挤	,	和	什么人	我	选择	,

我捏紧它的爪子，无论我选择什么,

[ʌv; əv][goʊld] , [ɔːr]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , [fɔːl][ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ;

Of	gold	,	or	jewels	,	fall	upon	the	ground	;
的	金子	,	或者	珠宝	,	落下	之上	这	地面	;

金子或珠宝掉落在地上;

[sɜːrtʃ] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] .

Search	all	the	world	,	there's	nothing	like	it	found	.
搜索	全部	这	世界	,	有	没有什么	喜欢	它	成立	.

搜遍全世界，也找不到一样的。

[jʊr; jər]['leɪdiːz] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] ['mʌni] [dʌz] [nɑːt][wɑːnt] ;
Your **lady's** **rich** **,** **and** **money** **does** **not** **want** **;**
你的 女士的 富有的 , 和 钱 做 不是 想 ;

你的夫人很有钱，而且她不缺钱；

[hau'eə] , [maɪ]['lɪt(ə)l][dɔːg][tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪl] [grænt]
Howe'er **,** **my** **little** **dog** **to** **her** **I'll** **grant**
然而 , 我的 小的 狗 到 她 患病的 授予

然而，我会把我的小狗送给她。

[ɪf] [ʃiːl] [ə; eɪ] [naɪt] [pər'mɪt][ˌem 'iː][ɪn][hɜːr; hər][bed] ,
If **she'll** **a** **night** **permit** **me** **in** **her** **bed** **,**
如果 壳 一个 夜晚 允许 我 在 她 床 ,

如果她愿意让我睡在她床上一晚的话，

[ðə; ðɪ] ['treʒər] [ʃæl; ʃəl][æt; ət][wʌns][tuː; tə][hɜːr; hər][biː; bi][led] .
The **treasure** **shall** **at** **once** **to** **her** **be** **led** **.**
这 宝藏 将 在 一次 到 她 是 引领 .

宝藏将立刻送到她那里。

[ðə; ðɪ][meɪd][æt; ət] [ðɪs] [prə'poʊz(ə)l][felt] [sər'praɪz] ;
THE **maid** **at** **this** **proposal** **felt** **surprise** **;**
这 女佣 在 这 提议 毛毡 惊喜 ;

女佣在场时感到很惊讶；

[hɜːr; hər] ['mɪstrəs] ['truːli] !
Her **mistress** **truly** **!**
她 情妇 真的 !

她的女主人真是！

[les] [maɪt] [wel] [sə'faɪs] ;
less **might** **well** **suffice** **;**
较少的 可能 出色地 足够了 ;

少一些可能就足够了；

[ə; eɪ]['pɔːltri] [neɪv] !
A **paltry** **knave** **!**
一个 微不足道 恶棍 !

一个卑鄙无耻的家伙！

[kraɪd][ʃiː; ʃi] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [læf] ;
cried **she** **,** **it** **makes** **me** **laugh** **;**
哭 她 , 它 制作 我 笑 ;

她哭了，这让我发笑；

[wʌt] !
What **!**
什么 !

什么！

[teɪk] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər][bed][ə; eɪ]['pɪlgrəmz] [stɑːf] !
take **within** **her** **bed** **a** **pilgrim's** **staff** **!**
拿 之内 她 床 一个 朝圣者的 职员 !

把朝圣者的拐杖放在她的床上！

[wɜːr; wər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns] [ə'brɔːd] [tuː; tə][get] ,
Were **such** **a** **circumstance** **abroad** **to** **get** **,**
是 这样的 一个 环境 国外 到 得到 ,

如果这种情况发生在国外，

[maɪ]['leɪdi] [wʊd] [wɪð; wɪθ]['rɪdɪkjuːl][biː; bi][met] ;
My **lady** **would** **with** **ridicule** **be** **met** **;**
我的 女士 会 和 嘲笑 是 遇见 ;

我的夫人将会遭到嘲笑；

[ðə; ði][dɔ:g][ænd; ənd]['mæstər] , ['prɑ:bəbli] , [wɜ:r; wər][læst]

The	dog	and	master	,	probably	,	were	last
这	狗	和	掌握	,	大概	,	是	最后的

狗和主人很可能是最后遇难的。

[bɪ'ni:θ] [ə; eɪ] [hedʒ] , [ɔ:r][ɑ:n][ə; eɪ] ['dʌŋhɪl] [kæst] ;

Beneath	a	hedge	,	or	on	a	dunghill	cast	;
下面	一个	对冲	,	或者	在	一个	粪堆	投掷	;

在树篱下，或在粪堆上;

[ə; eɪ] [haʊs] [laɪk] [ðɪs] [ðeɪl] ['nevər] [si:] [ə'gen] ; —

A	house	like	this	they'll	never	see	agen	;	—
一个	房子	喜欢	这	他们会	绝不	看	代理	;	—

他们再也见不到这样的房子了;

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði]['mæstər][ɪz][ðə; ði][praɪd][ʌv; əv][men] ,

But	then	the	master	is	the	pride	of	men	,
但	然后	这	掌握	是	这	自豪	的	男人	,

但主人是男人的骄傲，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [lʌv] [ɪz] [ɛvɹi] [θɪŋ] [wi:; wi][faɪnd]

And	that	in	love	is	ev'ry	thing	we	find
和	那	在	爱	是	每一个	事物	我们	寻找

而爱，就是我们所发现的一切。

[mʌtʃ] [welθ] [ænd; ənd] ['bju:ti] [pli:z] [ɔ:l]['wʊmənkaɪnd] !

Much	wealth	and	beauty	please	all	womankind	!
很多	财富	和	美丽	请	全部	女性	!

财富和美貌令所有女性都感到愉悦!

[hɪz; ɪz] [fitʃər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [mi:n] [ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ;

HIS	features	and	his	mien	the	knight	had	changed	;
他的	特征	和	他的	面容	这	骑士	有	已更改	;

骑士的容貌和神态都变了;

[i:tʃ] [er] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔ:r; fər]['kɑ:ŋkwest][wɜ:r; wər] [ə'reɪndʒd] .

Each	air	and	look	for	conquest	were	arranged	.
每个	空气	和	看	为了	征服	是	安排	.

每一种姿态和征服的渴望都经过精心安排。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ðə; ði] [meɪd] [ɪk'skleɪmd] : [wen] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvər] ['suːz] ,

The	maid	exclaimed	:	when	such	a	lover	sues	,
这	女佣	惊呼	: 什么时候	这样的	一个	情人	起诉	,	

女仆惊呼道：这样的情人要是告我，

[haʊ] [kæn; kən] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['eni] [θɪŋ] [rɪ'fjuːz] ?

How	can	a	woman	any	thing	refuse	?
如何	能	一个	女士	任何	事物	拒绝	?

女人怎能拒绝任何事呢?

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['pɪlgrɪm] [hæz; həz] [ə; eɪ] [dɔːg] , - [tɪz] [pleɪn] ,

Besides	the	pilgrim	has	a	dog	,	'	tis	plain	,
除了	这	朝圣	有	一个	狗	,	-	的	清楚的	,

此外，朝圣者还带了一条狗，这很明显。

[nɑːt] [ɔːl] [ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv] ['tʃaɪnə] [kʊd; kəd] [əb'teɪn] .

Not	all	the	wealth	of	China	could	obtain	.
不是	全部	这	财富	的	中国	可以	获得	.

并非中国能够获得的所有财富。

[jet] [tuː; tə] [pə'zes] [maɪ] ['leɪdi] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [naɪt] ,

Yet	to	possess	my	lady	for	a	night	,
然而	到	具有	我的	女士	为了	一个	夜晚	,

然而，我却只想拥有我的爱人一夜。

[wʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mæstər] [biː; bi] [su'priːm] [dɪ'laɪt] :

Would	to	the	master	be	supreme	delight	:
会	到	这	掌握	是	最高	喜	:

愿主人无比喜悦:

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] , [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['kʌnɪŋ] [spɑːrk] ;

I	SHOULD	have	mentioned	,	that	our	cunning	spark	;
我	应该	有	提及	,	那	我们的	狡猾	火花	;

我应该提一下，我们狡猾的火花;

[ðə; ði] [dɔːg] [wʊd] ['wɪspər] ([feɪnɪŋ] [sʌm; səm] [rɪ'mɑːrk] ,)

The	dog	would	whisper	(	feigning	some	remark	,	)
这	狗	会	耳语	(	假装	一些	评论	,	)

狗会低声说（假装说些什么)，

[ɑːn] [wɪtʃ] [ten] ['dʌkət] ['tʌmbld] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] ;

On	which	ten	ducats	tumbled	at	his	feet	;
在	哪个	十	杜卡特	翻滚	在	他的	脚	;

十枚金币掉落在他的脚边;

[ðiːz] ['eɪ'tiː'aɪ'ɛs] [geɪv] [ðə; ði] [meɪd] , ([oʊ] [diːd] [dɪ'skriːt] ;)

These	Atis	gave	the	maid	,	(	O	deed	discreet	;	)
这些	蒂斯	给予	这	女佣	,	(	哦	契据	慎重	;	)

阿提斯把这些给了女仆，(哦，谨慎之举;)

[ðen] [fel] [ə; eɪ] ['daɪmənd] : [ðɪs] ['aʊər; ɑːr] ['waɪli] [waɪt]

Then	fell	a	diamond	:	this	our	wily	wight
然后	跌倒	一个	钻石	:	这	我们的	狡猾的	怀特岛

然后一颗钻石掉了下来：这就是我们狡猾的家伙

[tʊk] [ʌp] , [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['preʃəs] [saɪt] ,

Took	up	,	and	smiling	at	the	precious	sight	,
拿	向上	,	和	微笑	在	这	宝贵的	视线	,

拿起手机，微笑着欣赏这美好的景象，

[sed] [hiː; hi] , [wʌt] [naʊ] [aɪ] [hoʊld] [aɪ] [beg] [juːl] [ber] ,

Said	he	,	what	now	I	hold	I	beg	you'll	bear	,
说	他	,	什么	现在	我	抓住	我	求	你会	熊	,

他说："我如今所承受的一切，恳求你们承受。"

[tuː; tə] [hɜːr; hər] [juː; jʊ] [sɜːrv] , [soʊ] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ker] ;

To	her	you	serve	,	so	worthy	of	your	care	;
到	她	你	服务	,	所以	值得	的	你的	关心	;

你侍奉她，她如此值得你悉心照料；

['prez(ə)nt] [maɪ] ['kɑːmpləmɛnts] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [seɪ] ,

Present	my	compliments	,	and	to	her	say	,
展示	我的	赞美	,	和	到	她	说	,

请代我向她致以问候，并请她说道：

[aɪm] [hɜːr; hər] [dɪ'voʊtɪd] ['sɜːrvənt] [frʌm; frəm] [tuː; tə] - [deɪ] .

I'm	her	devoted	servant	from	to	-	day	.
我是	她	奉献	仆人	从	到	-	天	.

从今天起，我就是她忠实的仆人。

[θu] ['fiːmeɪl] ['kwɪkli] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [went] ;

THU	female	quickly	to	her	mistress	went	;
星期四	女性	迅速地	到	她	情妇	去	;

THU女子迅速去找她的女主人；

['aʊər; ɑːr] ['tʃɑːrmɪŋ] ['lɪt(ə)l] [dɔːg] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] :

Our	charming	little	dog	to	represent	:
我们的	迷人	小的	狗	到	代表	:

我们可爱的小狗将代表：

[ðə; ði] ['veriəs] [dɪ'spleɪd] , [ænd; ənd] ['wʌndɚz] [dʌn] ;

The	various	pow'rs	displayed	,	and	wonders	done	;
这	各种各样的	权力	显示	,	和	奇迹	完毕	;

所展现的各种力量，以及所创造的奇迹；

[jet] ['skersli] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [ɑːn] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'gʌn] ,

Yet	scarcely	had	she	on	the	knight	begun	,
然而	几乎	有	她	在	这	骑士	开始	,

然而她刚开始骑上骑士，

[ænd; ənd] ['menʃ(ə)nd] [wʌt] [hiː; hi] [wɪʃt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ʌn'foʊld] ,

And	mentioned	what	he	wished	her	to	unfold	,
和	提及	什么	他	希望	她	到	展开	,

并提到了他希望她讲述的内容，

[bʌt; bət] ['ɑːrdʒiːə] [kʊd; kəd] [hɜːr; hər] [reɪdʒ] [noʊ] [lɔːŋgər] [hoʊld] ;

But	Argia	could	her	rage	no	longer	hold	;
但	阿尔吉亚	可以	她	愤怒	不	更长	抓住	;

但阿尔吉亚的怒火再也无法抑制；

[ə; eɪ] ['feloʊ] !

A	fellow	!
一个	同伴	!

一个家伙！

[tuː; tə] [prɪ'zuːm] , [kraɪd] [ʃiː; ʃi] , [tuː; tə] [spiːk]

to	presume	,	cried	she	,	to	speak
到	怙	,	哭	她	,	到	说话

"妄自揣测，"她喊道，"说话……"

[ʌv; əv][ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ] [ˈfriːdəm] ！ — [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][soʊ] [wiːk] ，

Of	**me**	**with**	**freedom**	**！**	**—**	**I**	**am**	**not**	**so**	**weak**	**，**
的	我	和	自由	！	—	我	是	不是	所以	虚弱的	，

我获得了自由！——我并不那么软弱，

[tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [sʌtʃ] ['ɪnfəmi] , [nɑːt][aɪ]

To	**listen**	**to**	**such**	**infamy**	**，**	**not**	**I**
到	听	到	这样的	骂名	，	不是	我

听到这种丑恶之言，我可不这么认为。

[ə; eɪ]['pɪlgrɪm] [tuː] ！ — [noʊ] , [juː; jʊ] [meɪ] [wel] [rɪ'laɪ] ,

A	**pilgrim**	**too**	**！**	**—**	**no**	**，**	**you**	**may**	**well**	**rely**	**，**
一个	朝圣	也	！	—	不	，	你	可能	出色地	依靠	，

也是个朝圣者！——不，你完全可以相信，

[iːn] [wɜːr; wər][hiː; hi]['eɪ'tiː'aɪ'ɛs] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] ，

E'en	**were**	**he**	**Atis**	**，**	**it**	**would**	**be**	**the**	**same**	**，**
e'en	是	他	蒂斯	，	它	会	是	这	相同的	，

即使他是阿提斯，结果也一样。

[tuː; tə] [huːm] [aɪ] [naʊ] [maɪ]['kruːəl] [kən'dʌkt] [bleɪm] ：

To	**whom**	**I**	**now**	**my**	**cruel**	**conduct**	**blame**	**：**
到	谁	我	现在	我的	残忍的	执行	责备	：

现在我将我的残忍行为归咎于谁：

[sʌtʃ] [θɪŋz] [hiː; hi]['nevər] [wʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [prə'poʊz] ；

Such	**things**	**he**	**never**	**would**	**to**	**me**	**propose**	**；**
这样的	事物	他	绝不	会	到	我	提出	；

他绝不会向我提出这样的建议；

[nɑːt] [iːn] [ə; eɪ] ['mɑːnərk] [wʊd] [ðə; ði][laɪk] [dɪs'kloʊz] ；

Not	**e'en**	**a**	**monarch**	**would**	**the**	**like**	**disclose**	**；**
不是	e'en	一个	君主	会	这	喜欢	透露	；

即使是君主也不会透露这样的信息；

[aɪm] - ['boʊv][temp'teɪʃ(ə)n] , ['prez(ə)nts] [wʊd] [nɑːt][duː] ： —

I'm	**'**	**bove**	**temptation**	**，**	**presents**	**would**	**not**	**do**	**：**	**—**
我是	-	上方	诱惑	，	礼物	会	不是	做	：	—

我不会屈服于诱惑，礼物对我来说毫无意义：——

[nɑːt]['pluːtəs] - ['stɔrz] ， [ɪf] ['ɔːfərd] [tuː; tə][maɪ] [vjuː] ；

Not	**Plutus**	**'**	**stores**	**，**	**if**	**offered**	**to**	**my**	**view**	**；**
不是	普路托斯	-	商店	，如果		提供	到	我的	看法	；

如果呈现在我眼前，那绝非普路托斯的宝库；

[ə; eɪ] ['pɔːltri] ['pɪlgrɪm][tuː; tə] [prɪ'zuːm] [ɪn'diːd] ，

A	**paltry**	**pilgrim**	**to**	**presume**	**indeed**	**，**
一个	微不足道	朝圣	到	怙	的确	，

一个卑微的朝圣者竟敢如此妄自尊大，真是可笑。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['blækgɑːrd] [hiːd] ，

To	**think**	**that**	**I**	**would**	**such**	**a**	**blackguard**	**heed**	**，**
到	思考	那	我	会	这样的	一个	浑蛋	注意	，

没想到我竟然会听从这样一个无赖的命令，

[æm'bæsədres] [maɪ][ræŋk] !

Ambassadress	**my**	**rank**	**!**
大使	我的	秩	！

请称呼我的军衔！

[ænd; ənd][tuː; tə][æd'mɪt]

and	**to**	**admit**
和	到	承认

并承认

[ə; eɪ] ['feloʊ] , ['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] ['gæloʊz] [fɪt] !
A **fellow** **,** **only** **for** **the** **gallows** **fit** **!**
一个 同伴 ，仅有的 为了 这 绞刑架 合身 ！

一个家伙，只配上绞刑架！

[ðɪs] ['pɪlgrɪm] , [kraɪd][ðə; ði][meɪd] , [hæz; həz][gɑːt][ðə; ði] [miːnz]
THIS **pilgrim** **,** **cried** **the** **maid** **,** **has** **got** **the** **means**
这 朝圣 ， 哭 这 女佣 ， 有 得到 这 方法

“这位朝圣者，”女仆喊道，“有钱。”

[nɑːt]['oʊnli] [belz] [tuː; tə][get] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [kwiːnz] ;
Not **only** **belles** **to** **get** **,** **but** **even** **queens** **;**
不是 仅有的 美女 到 得到 ， 但 甚至 女王们 ；

不仅要追求美女，甚至还要追求女王；

[ɔːr] ['bjuːtiəs] ['gɔdɪsiz] [hiː; hi][kʊd; kəd][əb'teɪn] : —
Or **beauteous** **goddesses** **he** **could** **obtain** **:** **—**
或者 美丽的 女神们 他 可以 获得 ： —

或者他可以得到的美丽女神：——

['hiːz] [wɜːrθ] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] - - [tɪz] [pleɪn] .
He's **worth** **a** **thousand** **Atis's** **'** **tis** **plain** **.**
他是 值得 一个 千 - - 的 清楚的 .

他价值一千个阿提斯，这很正常。

[bɜːr] , [sed] [ðə; ði][waɪf] , [maɪ] ['hʌzbənd] [meɪd] [ˌem 'iː] [vaʊ] .
Bur **,** **said** **the** **wife** **,** **my** **husband** **made** **me** **vow** **.**
伯 ， 说 这 妻子 ， 我的 丈夫 制成 我 发誓 .

“可是，”妻子说，“我丈夫让我发誓的。”

[wʌt] ?
What **?**
什么 ?

什么?

[kraɪd][ðə; ði][meɪd] , [juːd] [nɑːt] [bɪ'dek] [hɪz; ɪz] [braʊ] !
cried **the** **maid** **,** **you'd** **not** **bedeck** **his** **brow** **!**
哭 这 女佣 ， 你会 不是 甲板 他的 眉头 ！

女仆喊道：“你休想装饰他的额头！”

[ə; eɪ] ['prɪti] ['prɑːmɪs] ['truːli] : — [kæn; kən][juː; jʊ] [θɪŋk] ,
A **pretty** **promise** **truly** **:** **—** **can** **you** **think** **,**
一个 漂亮的 承诺 真的 ： — 能 你 思考 ，

真是一个美好的承诺：——你能想象吗，

[juː; jʊ] [les] [frʌm; frəm] [ðɪs] , [ðæn; ðən][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] , [ʃʊd; ʃəd] [ʃrɪŋk] ?
You **less** **from** **this** **,** **than** **from** **the** **first** **,** **should** **shrink** **?**
你 较少的 从 这 ， 比 从 这 第一的 ， 应该 收缩 ?

你从这件事中受到的影响，应该比从第一件事中受到的影响小一些吗?

[huːl] [noʊ] [ðə; ði][fækt] , [ɔːr] ['pʌblɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][ə'raʊnd] ?
Who'll **know** **the** **fact** **,** **or** **publish** **it** **around** **?**
谁会 知道 这 事实 ，或者 发布 它 大约 ?

谁会知道真相，或者会把它公之于众?

[kən'sɪdər] [wel] , [haʊ] ['meni] [maɪt] [biː; bi] [faʊnd] ,
Consider **well** **,** **how** **many** **might** **be** **found** **,**
考虑 出色地 ， 如何 许多 可能 是 成立 ，

仔细想想，可能会找到多少个，

[huː] , [wɜːr; wər] [ðeɪ] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ][spɑːt][ə'pɑːn][ðə; ði][noʊz] ,
Who **,** **were** **they** **marked** **with** **spot** **upon** **the** **nose** **,**
WHO ， 是 他们 标记 和 点 之上 这 鼻子 ，

他们是谁？他们的鼻子上是否长着斑点?

[wen] [θɪŋz] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ðæt] [wi:; wi] [sə'poʊz] ,
When things had taken place that we suppose ,
什么时候 事物 有 已采取 地方 那 我们 认为 ,

当事情发生之后，我们假设，

[wʊd] [nɑ:t][ðer; ðər] ['hedz] [soʊ] ['veri] ['lɔ:fti] [pleɪs] ,
Would not their heads so very lofty place ,
会 不是 他们的 头部 所以 非常 高远 地方 ,

他们的头颅岂不是高高在上?

[aɪm] [wel] [ə'ʃʊrd] , [bʌt; bət] [fi:l] [ðer; ðər] [oʊn] [dɪs'greɪs] .
I'm well assured , but feel their own disgrace .
我是 出色地 保证 , 但 感觉 他们的 自己的 耻辱 .

我对此深信不疑，但他们也感到自己的耻辱。

[fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [ɑ:r; ər][wi:; wi][ðə; ði] [wɜ:rs] [ə; eɪ] [her] ?
For such a thing , are we the worse a hair ?
为了 这样的 一个 事物 , 是 我们 这 更糟 一个 头发 ?

对于这样的事情，我们难道比别人更糟糕吗?

[noʊ] , [noʊ] , [gʊd] ['leɪdi] , [hu:] [pri'zju:mz] [tu:; tə] [swer] ,
No , no , good lady , who presumes to swear ,
不 , 不 , 好的 女士 , WHO 假定 到 发誓 ,

不，不，好心的女士，您竟敢发誓!

[hi:; hi][kæn; kən] [dɪ'sɜ:rn] [ðə; ði][lɪps] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [prest] ,
He can discern the lips which have been pressed ,
他 能 辨别 这 嘴唇 哪个 有 到过 按下 ,

他能分辨出哪些嘴唇曾被压过。

[baɪ] [ðoʊz] [ðæt] ['nevər][hæv; həv][ðə; ði][fækt] [kən'fest] ,
By those that never have the fact confessed ,
经过 那些 那 绝不 有 这 事实 坦白 ,

那些从未被承认过事实的人，

[mʌst; məst][bi:; bi] [pə'zest] [ʌv; əv] ['penətreɪtɪŋ] [aɪz] ,
Must be possessed of penetrating eyes ,
必须 是 拥有 的 渗透 眼睛 ,

必须具备敏锐的洞察力，

[wɪtʃ] [pɪrs] [ðə; ði] ['seɪbl] [veɪl][ʌv; əv][dɑ:rk] [dɪs'gaɪz] .
Which pierce the sable veil of dark disguise .
哪个 刺穿 这 黑貂 面纱 的 黑暗的 伪装 .

刺破了黑暗伪装的黑色面纱。

[ðɪs] ['feɪvər] , ['weðər] [ju:; jʊ] [ə'kɔ:rd] [ɔ:r][nɑ:t] ,
This favour , whether you accord or not ,
这 偏爱 , 无论 你 符合 或者 不是 ,

这份恩惠，无论你是否答应，

- [twɪl] [nɑ:t][ə; eɪ] [wɪt] [bi:; bi] [les] [nɔ:r] [mɔ:r] [ə; eɪ][blɑ:t] .
' Twill not a whit be less nor more a blot .
- 斜纹布 不是 一个 白色 是 较少的 也不 更多的 一个 印迹 .

"它不会少一丝污点，也不会多一丝污点。"

[fɔ:r; fər] [hu:m] , [aɪ] [preɪ] , ['lʌvz] ['treʒərz] [wʊd] [ju:; jʊ] [hɔ:rd] ?
For whom , I pray , LOVE'S treasures would you hoard ?
为了 谁 , 我 祈祷 , 爱的 宝藏 会 你 囤 ?

我问，你会为谁囤积爱的宝藏?

[fɔ:r; fər][wʌn] , [hu:] ['nevər] [wɪl] [ə; eɪ] [tri:t] [ə'fɔ:rd] ,
For one , who never will a treat afford ,
为了 一 , WHO 绝不 将要 一个 对待 买得起 ,

对于一个永远负担不起享受的人来说，

[ɔːr] [wʌt] [ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] , [hæz; həz] [nɑːt] [ðə; ði] [paʊər] ?

Or	what	is	much	the	same	,	has	not	the	pow'r	?
或者	什么	是	很多	这	相同的	,	有	不是	这	力量	?

或者说，权力不也是如此吗?

[ɔːl] [hiː; hi] [meɪ] [wɑːnt] [juːl] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ɪn] [æn; ən] ['aʊər] ,

All	he	may	want	you'll	give	him	in	an	hour	,
全部	他	可能	想	你会	给	他	在	一个	小时	,

他想要的一切，你一个小时就能给他。

[æt; ət] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] ; ['hiːz] ['veri] [wiːk] [ænd; ənd] [oʊld] ,

At	his	return	;	he's	very	weak	and	old	,
在	他的	返回	;	他是	非常	虚弱的	和	老的	,

他回来的时候，身体非常虚弱，而且年老体弱。

[ænd; ənd] , ['daʊtləs] , [ɛvɹi] [weɪ] [ɪz] ['aɪsi] [koʊld] !

And	,	doubtless	,	ev'ry	way	is	icy	cold	!
和	,	毫无疑问	,	每一个	方式	是	冰冷的	寒冷的	!

毫无疑问，每条路都冰冷刺骨!

[ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [gɜːrl] [sʌtʃ] [rɛtɜ-ɪk] [dɪ'spleɪd] ,

THE	cunning	girl	such	rhetorick	displayed	,
这	狡猾	女孩	这样的	修辞	显示	,

这位狡猾的女孩展现了如此高超的修辞技巧。

[ðæt] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [sed] , [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] , ['hævɪŋ] [weid] ,

That	all	she	said	,	her	mistress	,	having	weighed	,
那	全部	她	说	,	她	情妇	,	拥有	称重	,

她说完这些话，她的女主人权衡之后，

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [daʊt] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] [nɑːt] [dɪ'naɪ]

Began	to	doubt	alone	,	and	not	deny
开始	到	怀疑	独自的	,	和	不是	否定

开始独自怀疑，而不是否认

[ðə; ði] [spæniːlz] [ɑːrt] , [ænd; ənd] ['pɪlgrəmz] ['pɪrsɪŋ] [aɪ] :

The	spaniel's	art	,	and	pilgrim's	piercing	eye	:
这	西班牙猎犬	艺术	,	和	朝圣者的	冲孔	眼睛	:

猎犬的艺术，以及朝圣者敏锐的目光:

[tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðə; ði] ['mæstər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dɔːg] [wɜːr; wər] [led] ,

To	her	the	master	and	his	dog	were	led	,
到	她	这	掌握	和	他的	狗	是	引领	,

主人和他的狗被引到她那里。

[tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [hɜːr; hər] [maɪnd] [waɪl] [stɪl] [ɪn] [bed] ;

To	satisfy	her	mind	while	still	in	bed	;
到	满足	她	头脑	尽管	仍然	在	床	;

让她在床上也能满足自己的欲望;

[fɔːr; fər] [braɪt] [ɔː'rɔːrə] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] - [diːp] ,

For	bright	Aurora	,	from	the	wat'ry	deep	,
为了	明亮的	极光	,	从	这	-	深的	,

为了明亮的极光，来自深海，

[nɑːt] [mɔːr] [rɪ'lʌktəntli] [ə'roʊz] [frʌm; frəm] [sliːp] .

Not	more	reluctantly	arose	from	sleep	.
不是	更多的	勉强	出现	从	睡觉	.

他不再那么不情愿地从睡梦中醒来。

['aʊər; ɑːr] [spɑːrk] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [deɪm] [wɪð; wɪθ] ['iːzi] [er] ,

OUR	spark	approached	the	dame	with	easy	air	,
我们的	火花	接近	这	贵妇人	和	简单的	空气	,

我们的火花轻松地接近了那位女士，

[wɪtʃ] [siːmd] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'kler] ;
Which seemed the man of fashion to declare ;
哪个 似乎 这 男人 的 时尚 到 宣布 ;

这似乎是那位时尚人士所宣称的;

[hɪz; ɪz]['kɑːmpləmɛnts][wɜːr; wər] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [ɛvɹi] [greɪs] ,
His compliments were made with ev'ry grace ,
他的 赞美 是 制成 和 每一个 优雅 ,

他的赞美之词彬彬有礼。

[ðæt] [maɪndz][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [kʊd; kəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [treɪs] .
That minds most difficult could wish to trace .
那 思想 最多 难的 可以 希望 到 痕迹 .

即使是最难捉摸的人也希望能够追踪到。

[ðə; ði] [fer] [wʌz; wəz] [tʃɑːrmd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][kwaɪt]['kɑːntent] ;
THE fair was charmed , and with him quite content ;
这 公平的 曾是 迷住了 , 和 和 他 相当 内容 ;

集市上的姑娘们被他迷住了，对他十分满意;

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [lʊk] , [sed] [ʃiː; ʃi] , [laɪk][wʌn] [huː] [ment]
You do not look , said she , like one who meant
你 做 不是 看 , 说 她 , 喜欢 一 WHO 意思是

"你看上去不像个会这么做的人，"她说。

[seɪnt] [dʒeɪmz][ʌv; əv] [ˌkɑmpoʊ'stɛlə] [suːn] [tuː; tə] [siː] ,
Saint James of Compostella soon to see ,
圣 詹姆斯 的 康波斯特拉 很快 到 看 ,

圣雅各伯·孔波斯特拉即将到来，

[ðoʊ] , ['daʊtləs] , [ɔːft][tuː; tə] [seɪnts] [juː; jʊ] [bend] [ðə; ði] [niː] .
Though , doubtless , oft to saints you bend the knee .
尽管 , 毫无疑问 , 经常 到 圣徒 你 弯曲 这 膝盖 .

虽然毫无疑问，你常常会向圣人屈膝。

[tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] ['bjuːtiəs] [deɪm] ,
TO entertain the smiling beauteous dame ,
到 招待 这 微笑 美丽的 贵妇人 ,

为了取悦这位笑容灿烂的美丽女士，

[ðə; ði][dɔːg] , [baɪ] ['veriəs] [trɪks] , [kən'fɜːrmd] [hɪz; ɪz] [fleɪm] ,
The dog , by various tricks , confirmed his flame ,
这 狗 , 经过 各种各样的 技巧 , 确认的 他的 火焰 ,

这条狗用各种伎俩证实了它的火焰。

[tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði][meɪd][ænd; ənd] ['mɪstrəs] ['hiːd][ɪn] [vjuː] :
To please the maid and mistress he'd in view :
到 请 这 女佣 和 情妇 他会 在 看法 :

为了取悦他眼前的女仆和女主人:

[tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ðiːz] [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][duː] ;
Too much for these of course he could not do ;
也 很多 为了 这些 的 课程 他 可以 不是 做 ;

这些对他来说当然太多了，他做不到;

[ðoʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hʌzbənd] , [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [muːv] ,
Though , for the husband , he would never move ,
尽管 , 为了 这 丈夫 , 他 会 绝不 移动 ,

然而，对于丈夫来说，他永远不会搬家。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sɔːt] [ə'gen] [tuː; tə] [pruːv]
The little fav'rite sought again to prove
这 小的 最爱 寻求 再次 到 证明

这个小宠儿再次试图证明

[hɪz; ɪz] - [wɜːrθ] , [ænd; ənd] ['skætərd] [ɔː(r)][ðə; ði] [graʊnd] ,

His	wond'rous	worth	,	and	scattered	o'er	the	ground	,
他的	-	值得	,	和	疏散	超过	这	地面	,

他那惊人的价值，却散落在地上。

[wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [ʃeɪk] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [raʊnd] ,

With	sudden	shake	,	among	the	servants	round	,
和	突然	摇	,	之中	这	仆人	圆形的	,

仆人们周围突然一阵摇晃，

[naɪs] [pɜːrlz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːn] [strɪŋz] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [ker] ;

Nice	pearls	,	which	they	on	strings	arranged	with	care	;
好的	珍珠	,	哪个	他们	在	字符串	安排	和	关心	;

漂亮的珍珠，他们精心用串珠子串了起来;

[ænd; ənd] [ðiːz] [ðə; ði]['pɪlgrɪm] ['ɔːfərd] [tuː; tə][ðə; ði] [fer] :

And	these	the	pilgrim	offered	to	the	fair	:
和	这些	这	朝圣	提供	到	这	公平的	:

朝圣者们将这些东西献给了集市:

['gæləntli] ['fɑːsənd] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər][ɑːrmz] ,

Gallantly	fastened	them	around	her	arms	,
英勇地	系紧	他们	大约	她	武器	,

她勇敢地将它们系在手臂上，

[əd'maɪəd][ðer; ðər] ['waɪtnəs] [ænd; ənd] [ɪk'stəʊld] [hɜːr; hər] [tʃɑːrmz] :

Admired	their	whiteness	and	extolled	her	charms	:
钦佩	他们的	白人	和	赞扬	她	魅力	:

赞美她们的白皙肌肤，并盛赞她的魅力:

[soʊ] [wel] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] , - [twʌz] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ə'griːd] ,

So	well	he	managed	,	'	twas	at	length	agreed	,
所以	出色地	他	管理	,	-	那是	在	长度	同意	,

他处理得如此出色，最终双方达成了一致。

[ɪn] [wʌt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [dɪ'zaɪrd] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [sək'siːd] ;

In	what	his	heart	desired	he	should	succeed	;
在	什么	他的	心	想要的	他	应该	成功	;

他希望自己心中所愿能够实现;

[ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz] [bɔːt] : [ðə; ði] [bel] [bi'stəu] [ə; eɪ] [kɪs] ,

The	dog	was	bought	:	the	belle	bestowed	a	kiss	,
这	狗	曾是	买	:	这	美女	授予	一个	吻	,

狗被买走了：美女献上了一个吻，

[æz; əz] ['ɜːrnɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːmɪst] ['fjuːtʃər] [blɪs] .

As	earnest	of	the	promised	future	bliss	.
作为	认真	的	这	承诺	未来	极乐	.

作为对未来幸福的承诺的保证。

[ðə; ði] [naɪt] [ə'raɪvd] , [wen] ['eɪ'tiː'aɪ'ɛs]['fɑːndli] [prest] ,

THE	night	arrived	,	when	Atis	fondly	pressed	,
这	夜晚	到达的	,	什么时候	蒂斯	深情地	按下	,

夜幕降临，阿蒂斯深情地按压着.....

[wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ðə; ði]['leɪdi] [ðʌs] [kə'rest] ;

Within	his	arms	,	the	lady	thus	caressed	;
之内	他的	武器	,	这	女士	因此	被爱抚	;

在他的怀里，那位女士就这样被温柔地抚摸着;

[hɪm'self] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] [ə'gen] ,

Himself	he	suddenly	became	again	,
他本人	他	突然	成为	再次	,

他突然又变回了原来的样子。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['skersli] [kʊd; kəd][hɜːr; hər][dʒɔɪ][kən'teɪn] : —

On	which	she	scarcely	could	her	joy	contain	:	—
在	哪个	她	几乎	可以	她	喜悦	包含	:	—

她几乎无法抑制心中的喜悦：——

[tiː 'eɪtʃ] - [æm'bæsədər] [ʃiː; ʃi] [mɔːr] [rɪ'spekt] [ʃʊd; ʃəd] [ʃoʊ] ,

Th	'	ambassador	she	more	respect	should	show	,
钍	-	大使	她	更多的	尊重	应该	展示	,

她应该对大使表现出更多尊重。

[ðæn; ðən] ['feivəz] [ɑːn][ə; eɪ]['pɪlgrɪm][tuː; tə] [bɪ'stoʊ] .

Than	favours	on	a	pilgrim	to	bestow	.
比	恩惠	在	一个	朝圣	到	赐给	.

比给予朝圣者恩惠更重要。

[ðə; ði] [fer] [ænd; ənd][spɑːrk][soʊ] [mʌtʃ] [əd'maɪəd][ðə; ði] [naɪt] ;

THE	fair	and	spark	so	much	admired	the	night	;
这	公平的	和	火花	所以	很多	钦佩	这	夜晚	;

夜晚的公平和火花令人赞叹；

[ðæt] ['ʌðər] ['fɑːloʊd] ['iːkwəl][ɪn] [dɪ'laɪt] ;

That	others	followed	equal	in	delight	;
那	其他的	随后	平等的	在	喜	;

其他人也同样欣喜若狂；

[iːtʃ] [felt][ðə; ði] [seɪm] , [fɔːr; fər]['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði]['pɜːrfɪkt] [ʃeɪd] ;

Each	felt	the	same	,	for	where's	the	perfect	shade	;
每个	毛毡	这	相同的	,	为了	在哪里?	这	完美的	阴影	;

每个人都有同样的感受，那就是哪里才能找到完美的阴影?

[ðæt] [kæn; kən] [kən'siːl] [wen] [dʒɔɪz][laɪk] [ðiːz] [pər'veɪd] ?

That	can	conceal	when	joys	like	these	pervade	?
那	能	隐藏	什么时候	喜悦	喜欢	这些	弥漫	?

那能掩盖何时会有这样的喜悦弥漫开来吗?

[ɪk'spreʃ(ə)n] ['strɔːŋli] [maːrks][ðə; ði] ['juːθfl] [feɪs] ,

Expression	strongly	marks	the	youthful	face	,
表达	强烈	标记	这	青春	脸	,

年轻的面容表情丰富，极具辨识度。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt][blaɪnd][ðə; ði] [truːθ] [kæn; kən] [treɪs] .

And	all	that	are	not	blind	the	truth	can	trace	.
和	全部	那	是	不是	瞎的	这	真相	能	痕迹	.

而所有不盲目的人都能追溯真相。

[sʌm; səm] [mʌnθs] [hæd; həd] [pæst] , [wen] ['æn,selm][wʌz; wəz] [dɪs'mɪst] ;

Some	months	had	passed	,	when	Anselm	was	dismissed	;
一些	几个月	有	通过了	,	什么时候	安瑟伦	曾是	解雇	;

几个月后，安瑟伦被解雇了；

[ʌv; əv][gɪfts][ænd; ənd]['pɑːrd(ə)n] , [lɔːŋ] [ə'pɪrd] [hɪz; ɪz][lɪst] ;

Of	gifts	and	pardons	,	long	appeared	his	list	;
的	礼物	和	赦免	,	长的	出现	他的	列表	;

他的清单上列满了礼物和赦免；

[ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv] ['ɑːnərz] [frʌm; frəm][ðə; ði][poʊp][hiː; hi][gɑːt] : —

A	load	of	honours	from	the	Pope	he	got	:	—
一个	加载	的	荣誉	从	这	教皇	他	得到	:	—

他获得了教皇授予的大量荣誉：——

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wɪl] [ðiːz] [moʊst] - [ə'lɑːt] .

The	CHURCH	will	these	most	lib'rally	allot	.
这	教会	将要	这些	最多	-	分配	.

教会将给予这些最自由的集会席位。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][vaɪs'dʒɪrənt] ['kwɪkli] [hiː; hi] [rɪ'siːvd]

FROM	his	vicegerent	quickly	he	received
从	他的	副总经理	迅速地	他	已收到

他很快就从他的代理人那里收到了

[ə; eɪ] [gʊd] [ə'kaʊnt] , [ænd; ənd] [frendz] [hɪz; ɪz] [fɪrz] [rɪ'liːvd] ;

A	good	account	,	and	friends	his	fears	relieved	;
一个	好的	帐户	,	和	朋友们	他的	恐惧	松了口气	;

一番好的交代，朋友们让他的担忧烟消云散;

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] ['nevər] [drɔpt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd]

The	servants	never	dropt	a	single	word
这	仆人	绝不	掉落	一个	单身的	单词

仆人们一句话也没说。

[ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] , [bʌt; bət][ɔːl][tuː; tə] [pliːz] [kən'kɜːd] .

Of	what	had	passed	,	but	all	to	please	concurred	.
的	什么	有	通过了	,	但	全部	到	请	同意	.

对于已经发生的事情，大家都欣然同意。

[ðə; ði][dʒʌdʒ] , [bəuθ][meɪd][ænd; ənd] ['sɜːrvənt] , ['kwestʃənd] [mʌtʃ] ;

THE	judge	,	both	maid	and	servants	,	questioned	much	;
这	法官	,	两个都	女佣	和	仆人	,	被质问	很多	;

法官、女仆和仆人都提出了许多问题;

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ][hɪnt][hiː; hi][gɑːt] , [ðer; ðər] [ker] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] .

But	not	a	hint	he	got	,	their	care	was	such	.
但	不是	一个	暗示	他	得到	,	他们的	关心	曾是	这样的	.

但他丝毫没有察觉到他们的关心。

[jet] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] ['hæpənz] - [mʌŋ] [ðə; ði] [fer] ,

Yet	,	as	it	often	happens	'	mong	the	FAIR	,
然而	,	作为	它	经常	发生	-	蒙	这	公平的	,

然而，正如在集市上经常发生的那样，

[ðə; ði]['dev(ə)l] ['entərd] [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðer; ðər] ;

The	devil	entered	on	a	sudden	there	;
这	魔鬼	进入	在	一个	突然	那里	;

魔鬼突然闯了进来;

[sʌtʃ] ['kwɔrəlz] - [twiːn] [ðə; ði][meɪd][ænd; ənd] ['mɪstrəs] [roʊz] ,

Such	quarrels	'	tween	the	maid	and	mistress	rose	,
这样的	争吵	-	青少年	这	女佣	和	情妇	玫瑰	,

女仆和女主人之间的这种争吵，

[ðə; ði]['fɔːrmər] ['vaʊd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ðə; ði] [teɪl] [dɪs'kloʊz] .

The	former	vowed	she	would	the	tale	disclose	.
这	以前的	发誓	她	会	这	故事	透露	.

前者发誓要将真相公之于众。

[rɪ'vendʒ] [ɪn'djʊst] [hɜːr; hər] [ɛvɹi] [θɪŋ] [tuː; tə] [tel] ,

Revenge	induced	her	ev'ry	thing	to	tell	,
复仇	诱导	她	每一个	事物	到	告诉	,

复仇的念头驱使她说出了一切。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər]['ɪmplɪkeɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bel] .

Though	she	were	implicated	with	the	belle	.
尽管	她	是	牵涉其中	和	这	美女	.

尽管她与那位美女有牵连。

[soʊ] [greɪt] [ðə; ði] ['hʌzbəndz] [reɪdʒ] , [noʊ][wɜːrdz][kæn; kən] [spiːk] :

SO	great	the	husband's	rage	,	no	words	can	speak	:
所以	伟大的	这	丈夫的	愤怒	,	不	字	能	说话	:

丈夫怒不可遏，无法用言语表达:

[hɪz; ɪz]['fjʊri] ['sʌmwer] [hiː; hi][ʌv; əv] [kɔːrs] [wʊd] [riːk] ;
His fury somewhere he of course would wreak ;
他的 愤怒 某处 他 的 课程 会 破坏 ;

他的怒火当然会在某个地方肆意发泄;

[bʌt; bət] , [sɪns] [tuː; tə] [peɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ['klɪrli] [wʊd] [biː; bi] [veɪn] —
But , since to paint it clearly would be vain —
但 , 自从 到 画 它 清楚地 会 是 徒劳 —

但是，即便把它描绘得清清楚楚也是徒劳的——

[juːl] [baɪ] [ðə; ði]['siːkwəl] [dʒʌdʒ] [hɪz; ɪz] ['pɔɪnjənt] [peɪn] .
You'll by the sequel judge his poignant pain .
你会 经过 这 续集 法官 他的 令人心酸的 疼痛 .

从续集中你就能体会到他那令人心碎的痛苦了。

[ə; eɪ] ['sɜːrvənt] ['ænˌselm] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [kən'veɪ]
A SERVANT Anselm ordered to convey
一个 仆人 安瑟伦 订购 到 传达

仆人安瑟伦奉命送

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ə; eɪ] [noʊt] , [huː] [wʌz; wəz] , [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] ,
His wife a note , who was , without delay ,
他的 妻子 一个 笔记 , WHO 曾是 , 没有 延迟 ,

他的妻子写了一张纸条，她立即赶到。

[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [taʊn] [hɜːr; hər] ['ɑːnɚd] [spaʊs] [tuː; tə] [siː] ;
To come to town her honoured spouse to see ;
到 来 到 镇 她 荣幸 配偶 到 看 ;

进城去见她尊敬的丈夫;

[ɪk'striːmli] [ɪl] ([fɔːr; fər] [sʌtʃ] [hiː; hi] [feɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] .)
Extremely ill (for such he feigned to be .)
极其 患病的 (为了 这样的 他 假装 到 是 .)

他装得病得很重。

[æz; əz] [jet] [ðə; ði] ['leɪdi] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [steɪd] ;
As yet the lady in the country stayed ;
作为 然而 这 女士 在 这 国家 入住 ;

那位乡下女士仍然留了下来;

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] - [hɪz; ɪz] ['vɪzɪts] [peɪd] .
Her husband to and fro ' his visits paid .
她 丈夫 到 和 弗 - 他的 访问 有薪酬的 .

她丈夫来回探望她，并支付了费用。

[sed] [hiː; hi] , [rɪ'membər] , [wen] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [roʊd] ,
SAID he , remember , when upon the road ,
说 他 , 记住 , 什么时候 之上 这 路 ,

他说，记住，在路上的时候，

[kən'dʌktɪŋ] ['ɑːrdʒiːə] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [loʊn] [ə'boʊd] ,
Conducting Argia from her lone abode ,
进行 阿尔吉亚 从 她 孤独 住所 ,

她独自一人在阿尔吉亚的住所指挥着她。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [kən'traɪv] [hɜːr; hər] [men] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] ,
You must contrive her men to get away ,
你 必须 精心策划 她 男人 到 得到 离开 ,

你必须想办法让她的手下逃脱。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [nʌn]
And with her none
和 和 她 没有任何

而她却一无所有

[bʌt; bət][juː; jʊ] [prɪ'zuːm] [tuː; tə] [steɪ] . —

but	you	presume	to	stay	.	—
但	你	怙	到	停留	.	—

但你却妄想留下。

[ə; eɪ][dʒeɪd] !

A	jade	!
一个	玉	!

一块玉!

[ʃiː; ʃi][hɔːrnz][hæz; həz][plaːntid][ɑːn][maɪ] [braʊ] :

she	horns	has	planted	on	my	brow	:
她	角	有	已种植	在	我的	眉头	:

她把角插在了我的额头上:

[hɜːr; hər] [deθ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [aɪ] [vaʊ] .

Her	death	shall	be	the	consequence	I	vow	.
她	死亡	将	是	这	结果	我	发誓	.

我发誓，她的死必将是我最终的结局。

[wɪð; wɪθ] [fɔːrs] [ə; eɪ] ['pɔɪnərd] [ɪn][hɜːr; hər]['bʊzəm] [θrʌst] ;

WITH	force	a	poinard	in	her	bosom	thrust	;
和	力量	一个	波伊纳尔	在	她	怀	推力	;

用力将一把匕首刺入她的胸膛;

[wɑːtʃ] [wel] [tiː 'eɪtʃ] - [ə'keɪʒn] : — [daɪ] , [aɪ] [seɪ] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ,

Watch	well	th	'	occasion	:	—	die	,	I	say	,	she	must	,
手表	出色地	th	-	场合	:	—	死	,	我	说	,	她	必须	,

密切关注事态发展:——我说，她必须死。

[ðə; ði] [diːd] [pər'fɔːrmd] , [ɪ'skeɪp] ; [hɪəz] [fɔːr; fər][juː; jʊ][eɪd] ;

The	deed	performed	,	escape	;	here's	for	you	aid	;
这	契据	执行	,	逃脱	;	这里是	为了	你	援助	;

行动已完成，逃脱了;这是给你的帮助;

[ðə; ði] ['mʌni] [teɪk] : — [pər'suːt] [juː; jʊ][kæn; kən] [ɪ'veɪd] ;

The	money	take	:	—	pursuit	you	can	evade	;
这	钱	拿	:	—	追逐	你	能	逃避	;

金钱掠夺:——你可以逃避的追捕;

[æz; əz][aɪ] [rɪ'kwest] , [proʊ'siːd] ; [ðen] [trʌst] [tuː; tə][ˌem 'iː] : —

As	I	request	,	proceed	;	then	trust	to	me	:	—
作为	我	要求	,	继续	;	然后	相信	到	我	:	—

按我的要求去做;然后请相信我:——

[juː; jʊ] [nɔːt] [ʃæl; ʃəl][wɑːnt] [wer'evər] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] .

You	naught	shall	want	wherever	you	may	be	.
你	零	将	想	无论	你	可能	是	.

无论你身在何处，你都将一无所缺。

[tuː; tə] [siːk] [fer] ['ɑːrdʒiːə] ['ɪnstəntli] [hiː; hi] [went] ;

TO	seek	fair	Argia	instantly	he	went	;
到	寻找	公平的	阿尔吉亚	即刻	他	去	;

他立刻前往寻找美丽的阿尔吉亚;

[ʃiː; ʃi] , [baɪ][hɜːr; hər][dɔːg] , [wʌz; wəz] [wɔːrnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'tent] .

She	,	by	her	dog	,	was	warned	of	his	intent	.
她	,	经过	她	狗	,	曾是	警告	的	他的	意图	.

她从她的狗身上得知了他的意图。

[haʊ] [ðiːz] [kæn; kən][wɔːrn] ?

How	these	can	warn	?
如何	这些	能	警告	?

这些设备如何发出预警?

[ɪf] [æskt] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][rɪ'plaɪ] ,
if asked , I shall reply ,
如果 问 , 我 将 回复 ,

如果有人问起，我会回答：

[ðeɪ] ['grʌmb(ə)l] , [bɑ:rk] , [kəm'pleɪn] , [ɔ:r] [fɔ:n] , [ɔ:r] [saɪ] ;
They grumble , bark , complain , or fawn , or sigh ;
他们 叽 , 吠 , 抱怨 , 或者 讨好 , 或者 叹 ;

它们会抱怨、吠叫、发牢骚、谄媚或叹息；

[pʊl] ['petɪkoʊt] [ɔ:r] [gaʊn] , [ænd; ənd][snɑ:rl][æt; ət][ɔ:l] ,
Pull petticoat or gown , and snarl at all ,
拉 衬裙 或者 袍 , 和 咆哮 在 全部 ,

扯掉衬裙或长袍，对所有人咆哮，

[hu:] ['hæpən] [ɪn][ðer; ðər] [weɪ] [dʒʌst] [ðen] [tu:; tə][fɔ:l] ;
Who happen in their way just then to fall ;
WHO 发生 在 他们的 方式 只是 然后 到 落下 ;

恰巧在这时跌倒了；

[bʌt; bət] [fju:] [soʊ] [dʌl] [æz; əz][nɑ:t][tu:; tə] [ˌkɑ:mprɪ'hend] ;
But few so dull as not to comprehend ;
但 很少 所以 乏味的 作为 不是 到 理解 ;

但很少有人愚钝到无法理解；

[hau'eə] , [ðɪs] ['wɪspəd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] ,
Howe'er , this fav'rite whispered to his friend ,
然而 , 这 最爱 低声说道 到 他的 朋友 ,

然而，这位宠臣低声对他的朋友说：

[ðə; ði]['deindʒəz] [ðæt] [ə'weitid] [hɜ:r; hər] [ə'raʊnd] ;
The dangers that awaited her around ;
这 危险 那 等待中 她 大约 ;

她周围潜伏着各种危险；

[bʌt; bət][goʊ] , [sed] [hi:; hi] , [prə'tekʃn] [ju:; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] ;
But go , said he , protection you have found ;
但 去 , 说 他 , 保护 你 有 成立 ;

“去吧，”他说，“你已经找到了庇护。”

[kən'faɪd] [ɪn][ˌem 'i:] : — [aɪl] [ɛvɹi] [ɪl] [prɪ'vent] ,
Confide in me : — I'll ev'ry ill prevent ,
信任 在 我 : — 患病的 每一个 患病的 防止 ,

请向我倾诉：——我会阻止一切不幸发生。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ræskl] ['hɪðər] [hæz; həz] [bɪn] [sent] .
For which the rascal hither has been sent .
为了 哪个 这 恶棍 这里 有 到过 发送 .

这个恶棍就是为此被派到这里来的。

[æz; əz][ɑ:n] [ðeɪ] [mu:vd] , [ə; eɪ] [wʊd] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [weɪ] ,
As on they moved , a wood was in the way ,
作为 在 他们 已搬 , 一个 木头 曾是 在 这 方式 ,

他们继续前行，途中遇到一片树林挡住了去路。

[wer] ['rɔbəz] ['ɔ:f(ə)n] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [preɪ] ;
Where robbers often waited for their prey ;
在哪里 强盗 经常 等待 为了 他们的 猎物 ;

强盗经常在那里埋伏猎物；

[ðə; ði] ['vɪlən] [hu:m] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [ɪm'plɔɪd] ,
The villain whom the husband had employed ,
这 恶棍 谁 这 丈夫 有 受雇 ,

丈夫雇佣的恶棍，

[sent] ['fɔ:rwərd] [ðoʊz] [hu:z] ['kʌmpəni] [ə'nɔɪd] ,
Sent forward those whose company annoyed ,
发送 向前 那些 谁 公司 恼怒 ,

把那些惹恼了公司的人送走，

[ænd; ənd] [wʊd] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz]['eksɪkrəb(ə)l][plæn] ;
And would prevent his execrable plan ;
和 会 防止 他的 可憎的 计划 ;

这将阻止他那可憎的计划;

[ðə; ði][læst][ʌv; əv]['hɔ:rɪd] [kraɪmz] . — [dɪs'greɪs] [tu:; tə][mæn] !
The last of horrid crimes . — disgrace to man !
这 最后的 的 可怕的 犯罪 . — 耻辱 到 男人 !

这是最后一桩骇人听闻的罪行——简直是人类的耻辱!

[noʊ] ['su:nər] [hæd; həd][ðə; ði] [retʃ] [hɪz; ɪz]['ɔ:rdərz][toʊld] ,
No sooner had the wretch his orders told ,
不 很快 有 这 可怜虫 他的 订单 讲述 ,

那可怜虫刚把命令传达完，

[bʌt; bət]['ɑ:rdʒi:ə] ['vænɪʃt] — [nʌn] [kʊd; kəd][hɜ:r; hər][bɪ'hoʊld] ;
But Argia vanished — none could her behold ;
但 阿尔吉亚 消失了 — 没有任何 可以 她 看哪 ;

但阿尔吉亚消失了——没有人能再见到她;

[ðə; ði] ['bju:tiəs] [bel] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [lɔ:st][tu:; tə] [vju:] :
The beauteous belle was quickly lost to view :
这 美丽的 美女 曾是 迅速地 丢失的 到 看法 :

美丽的佳人很快就消失在了人们的视线中:

[ə; eɪ][klaʊd] , [ðə; ði] ['feri] ['mæntəu][ɔ:(r)][hɜ:r; hər] [θru:] .
A cloud , the fairy Manto o'er her threw .
一个 云 , 这 仙女 曼托 超过 她 扔 .

仙女曼托向她抛下一朵云。

[ðɪs] ['sɜ:rkəmstæns] [ə'stɑ:nɪʃt] [mʌtʃ] [ðə; ði] [retʃ] ,
THIS circumstance astonished much the wretch ,
这 环境 惊讶 很多 这 可怜虫 ,

这种情况令这可怜的人大吃一惊。

[hu:] [ræn][tu:; tə] [gɪv] ['aʊər; ɑ:r] ['doʊtɪŋ] [spaʊs] [ə; eɪ] [sketʃ]
Who ran to give our doating spouse a sketch
WHO 跑 到 给 我们的 沉迷 配偶 一个 草图

谁跑去给我们那位爱慕我们的配偶送了一幅素描?

[ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] [soʊ][streɪndʒ][ə'pɑ:n][ðə; ði] [wei] ;
Of what had passed so strange upon the way ;
的 什么 有 通过了 所以 奇怪的 之上 这 方式 ;

一路上发生的那些奇事;

[oʊld]['æn,selm] ['ðɪðər] [went] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] ,
Old Anselm thither went without delay ,
老的 安瑟伦 那里 去 没有 延迟 ,

老安瑟伦立即前往那里。

[wen] , ['mɑ:rvələs] [tu:; tə] [θɪŋk] !
When , marvellous to think !
什么时候 , 奇妙 到 思考 !

真是令人惊叹!

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [sər'praɪz] ,
with great surprise ,
和 伟大的 惊喜 ,

非常惊讶地

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['pæləs] [ʌv; əv] [ɪk'stensɪv] [saɪz] ,

He	saw	a	palace	of	extensive	size	,
他	锯	一个	宫殿	的	广泛的	尺寸	,

他看到了一座规模宏大的宫殿，

[i'rektid] [wer] , [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] [bɪ'fɔːr] ,

Erected	where	,	an	hour	or	two	before	,
竖立	在哪里	,	一个	小时	或者	二	前	,

竖立于此处，大约在一两个小时前，

[ə; eɪ] ['hʌvl] [wʌz; wəz] [nɑːt] [siːn] , [nɔːr] [iːn] [ə; eɪ] [dɔːr] .

A	hovel	was	not	seen	,	nor	e'en	a	door	.
一个	茅屋	曾是	不是	已见	,	也不	e'en	一个	门	.

没有看到茅屋，甚至连门也没有。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [stʊd] [ə'gæst] ! — [əd'maɪəd] [ðə; ði] [pleɪs] ,

THE	husband	stood	aghast	!	—	admired	the	place	,
这	丈夫	站立	惊愕	!	—	钦佩	这	地方	,

丈夫惊愕地站在那里！——他赞叹不已。

[nɑːt] [bɪlt] [fɔːr; fər] [mæn] , [iːn] [gɔdz] - [twʊd] [nɑːt] [dɪs'greɪs] .

Not	built	for	man	,	e'en	gods	'	twould	not	disgrace	.
不是	建造	为了	男人	,	e'en	神	-	特沃德	不是	耻辱	.

并非为人类而造，就连神明也不会对其感到羞耻。

[ðə; ði] [ruːmz; rʊmz] [wɜːr; wər] [gɪlt] ; [ðə; ði] [dekə'reiʃəns] [faɪn] ;

The	rooms	were	gilt	;	the	decorations	fine	;
这	房间	是	镀金	;	这	装饰	美好的	;

房间金碧辉煌，装饰精美；

[ðə; ði] ['gaːdnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pleʒər] - [graʊndz] [dɪ'vaɪn] ;

The	gardens	and	the	pleasure	-	grounds	divine	;
这	花园	和	这	乐趣	-	理由	神圣的	;

花园和游乐场美极了；

[sʌtʃ] [rɪtʃ] [mæg'nɪfɪsns] [wʌz; wəz] ['nevər] [siːn] ;

Such	rich	magnificence	was	never	seen	;
这样的	富有的	壮丽	曾是	绝不	已见	;

如此富丽堂皇的景象前所未见；

[suː'pɜːrb] [ðə; ði] [hoʊl] , [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['blesɪd; blest] [dɪ'meɪn] .

Superb	the	whole	,	a	charming	blessed	demesne	.
高超	这	所有的	,	一个	迷人	蒙福	领地	.

整体来说非常棒，这是一处迷人而又令人心旷神怡的庄园。

[ðə; ði] ['entrəns] [ɛvɹi] [wei] [wʌz; wəz] ['oʊpən] [faʊnd] ;

The	entrance	ev'ry	way	was	open	found	;
这	入口	每一个	方式	曾是	打开	成立	;

入口四通八达；

[bʌt; bət] [nɑːt] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [kʊd; kəd] [biː; bi] [vjuːd] [ə'raʊnd] ,

But	not	a	person	could	be	viewed	around	,
但	不是	一个	人	可以	是	已查看	大约	,

但周围却看不到一个人影。

[ɪk'sept] [ə; eɪ] ['niːgroʊ] , ['hɪdiəs] [tuː; tə] [bɪ'hoʊld] ,

Except	a	negro	,	hideous	to	behold	,
除了	一个	黑人	,	可怕	到	看哪	,

除了一个相貌丑陋的黑人之外，

[huː] [mʌtʃ] [ri'zembld] ['iːsɔp] , [feɪmd] [ʌv; əv] [oʊld] .

Who	much	resembled	AEsop	,	famed	of	old	.
WHO	很多	类似	伊索	,	著名的	的	老的	.

他长得酷似古代著名的伊索。

['aʊər; ɑːr] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] ['niːgroʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['potər] [tʊk] ,

OUR	judge	the	negro	for	a	porter	took	,
我们的	法官	这	黑人	为了	一个	搬运工	采取	,

我们的法官裁定让那个黑人去做搬运工。

[huː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [kliːn] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'lʊk] ;

Who	was	the	house	to	clean	and	overlook	;
WHO	曾是	这	房子	到	干净的	和	俯瞰	;

谁负责打扫和照看房子?

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] , [ðə; ði] [blæk] [ə'drest] ,

And	taking	him	for	such	,	the	black	addressed	,
和	采取	他	为了	这样的	,	这	黑色的	已解决	,

黑人见状，便说道:

[wɪð; wɪθ] [fʊl] [bɪ'liːf] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [best] ,

With	full	belief	the	title	was	the	best	,
和	满的	信仰	这	标题	曾是	这	最好的	,

我完全相信这个标题是最好的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['greɪtli] ['ɑːnɚd] [hɪm; ɪm] , - [twʌz] [pleɪn]

And	that	he	greatly	honoured	him	,	'	twas	plain
和	那	他	非常	荣幸	他	,	-	那是	清楚的

他非常尊敬他，这一点显而易见。

([ʌv; əv] [ɛvɹi] ['kʌlər] [men] [ɑːr; ər] [praʊd] [ænd; ənd] [veɪn] :)

(	Of	ev'ry	colour	men	are	proud	and	vain	:	)
(	的	每一个	颜色	男人	是	自豪的	和	徒劳	:	)

（无论什么肤色的男人都骄傲自负:）

[sed] [hiː; hi] , [maɪ] [frend] , [wʌt] [gɑːd] [ðɪs] ['pæləs] [oʊnz] ?

Said	he	,	my	friend	,	what	god	this	palace	owns	?
说	他	,	我的	朋友	,	什么	上帝	这	宫殿	拥有	?

他说:“我的朋友，这座宫殿供奉的是哪位神?”

[tuː] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ɜːrθli] [θroʊnz] ;

Too	much	it	seems	for	those	of	earthly	thrones	;
也	很多	它	似乎	为了	那些	的	尘世的	王座	;

对于那些身居世俗王位的人来说，这似乎有点过分了;

[noʊ] [kɪŋ] , [ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwens] [ɪ'nʌf] [kʊd; kəd] [biː; bi] ;

No	king	,	of	consequence	enough	could	be	;
不	国王	,	的	结果	足够的	可以	是	;

没有哪个国王有足够的地位可以做到;

[ðə; ði] ['pæləs] , [kraɪd] [ðə; ði] [blæk] , [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

The	palace	,	cried	the	black	,	belongs	to	me	.
这	宫殿	,	哭	这	黑色的	,	属于	到	我	.

“这座宫殿！”黑衣男子喊道，“是我的！”

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [niːz] ,

THE	judge	was	instantly	upon	his	knees	,
这	法官	曾是	即刻	之上	他的	膝盖	,

法官立刻跪倒在地。

[ðə; ði] ['niːgroʊz] ['pɑːrd(ə)n] [æskt] , [ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə] [pliːz] ;

The	negro's	pardon	asked	,	and	sought	to	please	;
这	黑人的	赦免	问	,	和	寻求	到	请	;

黑人请求赦免，并试图取悦对方;

[aɪ] [trʌst] , [sed] [hiː; hi] , [maɪ] [lɔːrd] , [juːl] [ˌoʊvər'lʊk]

I	trust	,	said	he	,	my	lord	,	you'll	overlook
我	相信	,	说	他	,	我的	主	,	你会	俯瞰

“我相信，”他说，“大人，您会谅解的。”

[ðə; ði] [fɔ:lt] [aɪ] [meɪd] : [maɪ] ['ɪgnərəns] [mɪ'stʊk] .
The fault I made : my ignorance mistook .
这 过错 我 制成 : 我的 无知 误 .

我的过错：我的无知造成了误解。

[ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs][hæz; həz][nɑ:t][soʊ][naɪs][ə; eɪ][spɑ:t] ;
The universe has not so nice a spot ;
这 宇宙 有 不是 所以 好的 一个 点 ;

宇宙中也有一些不太美好的地方；

[ðə; ði][wɜ:rld][soʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [ə; eɪ] ['pæləs] [gɑ:t] !
The world so beautiful a palace got !
这 世界 所以 美丽的 一个 宫殿 得到 !

世界如此美丽，竟有一座宫殿!

[dʌst] [wɪʃ] [ˌem 'i:] , [sed] [ðə; ði] [blæk] , [ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə] [gɪv] ,
DOST wish me , said the black , the house to give ,
科技部 希望 我 , 说 这 黑色的 , 这 房子 到 给 ,

黑人说，科技部希望我能得到这栋房子。

[fɔ:r; fər] [ði:] [ænd; ənd] [ðaɪn] [ˌðer'ɪn] [æt; ət] [i:z] [tu:; tə][lɪv; laɪv] ?
For thee and thine therein at ease to live ?
为了 你 和 你的 其中 在 舒适 到 居住 ?

你和你的家人能否在其中安居乐业?

[ɑ:n][wʌn][kən'dɪʃ(ə)n] [ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv][ðə; ði] [pleɪs]
On one condition thou shalt have the place
在 一 状况 你 应 有 这 地方

有一个条件，你将拥有这个位置。

[fɔ:r; fər] [ði:] [aɪ] ['sɪriəsli] [ɪn'tend][ðə; ði] [greɪs] ,
For thee I seriously intend the grace ,
为了 你 我 严重地 打算 这 优雅 ,

我真心实意地想把恩典赐给你，

[ɪf] [ðaʊ] - ['ɛl'ti:][ɑ:n][ˌem 'i:][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [ə'tend] ,
If thou ' lt on me a day or two attend ,
如果 你 - lt 在 我 一个 天 或者 二 出席 ,

如果你能抽出一天两天时间来陪我，

[æz; əz][peɪdʒ][ʌv; əv] ['ɑ:nər] : — [dʌst] [ðaʊ] [ˌkɑ:mprɪ'hend] ?
As page of honour : — dost thou comprehend ?
作为 页 的 荣誉 : — 朋友 你 理解 ?

作为荣誉侍从：——你明白吗?

[ðə; ði] ['kʌstəm] [noʊst] [ðaʊ] — ['betər] [aɪl] [ɪk'spaʊnd] ;
The custom know'st thou — better I'll expound ;
这 风俗 知道 你 — 更好的 患病的 阐述 ;

习俗你懂的——我来详细解释一下;

[ə; eɪ][kʌp] - ['berər] [wɪð; wɪθ]['dʒu:pɪtər][ɪz] [faʊnd] ,
A cup - bearer with Jupiter is found ,
一个 杯子 - 持有人 和 木星 是 成立 ,

发现了一位与朱庇特在一起的侍酒者，

[ðaʊst] [hɜ:rd] [noʊ] [daʊt] .
Thou'st heard no doubt .
汝 听到 不 怀疑 .

你听不到任何疑问。

['æn,selm]
ANSELM
安瑟伦

安瑟伦

[wʌt] , ['gænɪmiːd] ?
What , Ganymede ?
什么 , 木卫三 ?

什么？木卫三？

['niːgroʊ]
NEGRO
黑人

黑人

[ðə; ði] [seɪm] ;
The same ;
这 相同的 ;

相同;

[ænd; ənd][aɪm] [ðæt] ['dʒuːpɪtər][ʌv; əv] ['maɪti] [feɪm] ;
And I'm that Jupiter of mighty fame ;
和 我是 那 木星 的 强大的 名声 ;

而我，就是那位名声显赫的木星；

[ðə; ði] [tʃiːf] [suˈpriːm] [huː] [ruːlz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [skaɪz] ;
The chief supreme who rules above the skies ;
这 首席 最高 WHO 规则 多于 这 天空 ;

统治苍穹的至高无上的主宰；

[biː; bi] [ðaʊ] [ðə; ði] [læd] [wɪð; wɪθ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [aɪz] ,
Be thou the lad with fascinating eyes ,
是 你 这 小伙子 和 迷人 眼睛 ,

愿你成为那位拥有迷人双眸的少年，

[ðoʊ] [nɑːt][soʊ] ['hænsəm] , [nɔːr][ɪn] [truːθ] [soʊ] [jʌŋ] .
Though not so handsome , nor in truth so young .
尽管 不是 所以 英俊的 , 也不 在 真相 所以 年轻的 .

虽然不算英俊，也并非真的年轻。

['ænˌselm]
ANSELM
安瑟伦

安瑟伦

[juː; jʊ][dʒest] , [maɪ][lɔːrd] ; [tuː; tə] [juːθ] [aɪ][dəunt] [bɪˈlɔːŋ] ;
You jest , my lord ; to youth I don't belong ;
你 笑话 , 我的 主 ; 到 青年 我 不 属于 ;

大人，您在开玩笑；我不属于青春；

- [tɪz] ['veri] [klɪr] ; — [maɪ]['dʒʌdʒɪz] [dres] — [maɪ][eɪdʒ] !
' Tis very clear ; — my judge's dress — my age !
- 的 非常 清除 ; — 我的 法官的 裙子 — 我的 年龄 !

很明显；——我的法官的穿着——我的年龄！

['niːgroʊ]
NEGRO
黑人

黑人

[aɪ][dʒest] ?
I jest ?
我 笑话 ?

我开玩笑呢?

[ðaʊ] - .
thou dream'st .
你 - .

你做梦。

['ænˌselm]
ANSELM
安瑟伦

安瑟伦

[maɪ][lɔ:rd] ?
My lord ?
我的 主 ?

我的大人?

['ni:groʊ]
NEGRO
黑人

黑人

[ju:; jʊ][wəʊnt][ɪn'geɪdʒ] ?
You won't engage ?
你 惯于 从事 ?

你不愿参与吗?

[dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] : — - [tɪz][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] [ju:l] [faɪnd] .
Just as you will : — ' tis all the same you'll find .
只是 作为 你 将要 : — - 的 全部 这 相同的 你会 寻找 .

正如你所料：——你会发现一切都一样。

['ænˌselm]
ANSELM
安瑟伦

安瑟伦

[maɪ][lɔ:rd] ! . . . .
My lord ! . . . .
我的 主 ! . . . .

我的大人！.....

[ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] [dʒʌdʒ] [hɪm'self] [rɪ'zaɪnd] ,
The learned judge himself resigned ,
这 学习 法官 他自己 辞职 ,

这位博学的法官本人辞职了。

[ðə; ði] ['blæks] [mɪ'stɪriəs] [wɪʃɪz] [tu:; tə][ə'beɪ] ; —
The black's mysterious wishes to obey ; —
这 布莱克的 神秘 愿望 到 服从 ; —

黑色神秘的服从愿望；——

[ə'læs] ! [kə:st]['prez(ə)nts] , [haʊ] [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [weɪ] !
Alas ! curst presents , how they always weigh !
唉 ! 诅咒 礼物 , 如何 他们 总是 称重 !

唉！诅咒礼物，它们总是如此沉重！

[ə; eɪ][peɪdʒ][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt][wʌz; wəz] ['kwɪkli] [si:n] ,
A PAGE the magistrate was quickly seen ,
一个 页 这 地方法官 曾是 迅速地 已见 ,

法官很快就被看到了。

[ɪn] [dres] , [ɪn] [lʊk] , [ɪn][eɪdʒ] , [ɪn] [er] , [ɪn] [mi:n] ;
In dress , in look , in age , in air , in mien ;
在 裙子 , 在 看 , 在 年龄 , 在 空气 , 在 面容 ;

衣着、容貌、年龄、气质、风度；

[hɪz; ɪz][hæt] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][kæp] ; [hɪz; ɪz] [bɪrd] [ə'loʊn]
His hat became a cap ; his beard alone
他的 帽子 成为 一个 帽 ; 他的 胡须 独自的

他的帽子变成了鸭舌帽；他的胡子也变成了鸭舌帽。

[rɪ'meɪnd] [ʌn'tʃeɪndʒd] ; [ðə; ði] [rest] [hæd; həd] ['hoʊlli] [floʊn] .

Remained	**unchanged**	**;**	**the**	**rest**	**had**	**wholly**	**flown**	**.**
剩余	未更改	;	这	休息	有	完全	飞行	.

保持不变；其余部分都已完全消失。

[ðʌs] [ˌmetə'mɔːˌfəʊzd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['prɪti] [bɔɪ] ,

THUS	**metamorphosed**	**to**	**a**	**pretty**	**boy**	**,**
因此	变态	到	一个	漂亮的	男生	,

于是，他变成了一个俊俏的男孩。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [prə'siːdid] [ɪn] [ðə; ði] ['blæks] [ɪm'plɔɪ] .

The	**judge**	**proceeded**	**in**	**the**	**black's**	**employ**	**.**
这	法官	继续	在	这	布莱克的	采用	.

法官受雇于黑人进行审理。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] ['hɪd(ə)n] , ['ɑːrdʒiːə] [leɪ] ,

Within	**a**	**corner**	**hidden**	**,**	**Argia**	**lay**	**,**
之内	一个	角落	隐	,	阿尔吉亚	躺	,

在隐蔽的角落里，阿尔吉亚静静地躺着。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [wʌt] ['ænˌselm] [hæd; həd] [bɪn] [led] [tuː; tə] [seɪ] .

And	**heard**	**what**	**Anselm**	**had**	**been**	**led**	**to**	**say**	**.**
和	听到	什么	安瑟伦	有	到过	引领	到	说	.

并听见了安瑟伦被引导去说的话。

[ðə; ði] [mʊr] [hau'eə] [wʌz; wəz] ['mæntəu] , [moʊst] [rɪ'naʊnd] ,

The	**Moor**	**howe'er**	**was**	**Manto**	**,**	**most**	**renowned**	**,**
这	泊	然而	曾是	曼托	,	最多	著名	,

摩尔人中的曼托最为著名，

[træns'fɔːmd] , [æz; əz] [ɔːft] [ðə; ði] ['feri] [wiː; wi] [hæv; həv] [faʊnd] ;

Transformed	**,**	**as**	**oft**	**the**	**fairy**	**we**	**have**	**found**	**;**
转变	,	作为	经常	这	仙女	我们	有	成立	;

变身，就像我们经常遇到的仙女一样；

[ʃiː; ʃi] [bɪlt] [ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] ['pæləs] [baɪ] [hɜːr; hər] [ɑːrt] , —

She	**built**	**the**	**charming**	**palace**	**by**	**her**	**art**	**,**	**—**
她	建造	这	迷人	宫殿	经过	她	艺术	,	—

她用自己的艺术建造了这座迷人的宫殿。

[naʊ] ['juːθfl] [fitʃər] [wʊd] [tuː; tə] [eɪdʒ] [ɪm'pɑːrt] .

Now	**youthful**	**features**	**would**	**to**	**age**	**impart**	**.**
现在	青春	特征	会	到	年龄	传授	.

如今，青春的容颜会随着年龄增长而显现。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [æz; əz] ['ænˌselm] [θruː] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [keɪm] ,

AT	**length**	**,**	**as**	**Anselm**	**through**	**a**	**passage**	**came**	**,**
在	长度	,	作为	安瑟伦	通过	一个	通道	来了	,

最后，当安瑟伦穿过一段经文时，

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'held] [hɪz; ɪz] ['bjuːtiəs] [deɪm] .

He	**suddenly**	**beheld**	**his**	**beauteous**	**dame**	**.**
他	突然	观看	他的	美丽的	贵妇人	.

他突然看到了他美丽的妻子。

[wʌt] ! ['lɜːrnɪd] ['ænˌselm] [duː] [aɪ] [siː] , [sed] [ʃiː; ʃi] ,

What	**!**	**learned**	**Anselm**	**do**	**I**	**see**	**,**	**said**	**she**	**,**
什么	!	学习	安瑟伦	做	我	看	,	说	她	,

"什么！我看到了博学的安瑟伦，"她说道。

[ɪn] [ðɪs] [dɪs'gaɪz] ? — [ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊrli] ['kænɑːt] [biː; bi] ;

In	**this**	**disguise**	**?**	**—**	**It**	**surely**	**cannot**	**be**	**;**
在	这	伪装	?	—	它	一定	不能	是	;

以这种伪装？——这肯定不可能；

[maɪ] [aɪz] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] : — ['æn,selm] , [greɪv] [ænd; ənd] [waɪz] ;

My	eyes	deceive	me	:	—	Anselm	,	grave	and	wise	;
我的	眼睛	欺骗	我	:	—	安瑟伦	,	严重	和	明智的	;

我的眼睛欺骗了我：——安瑟伦，庄重而睿智；

[gɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['les(ə)n] ?

Give	such	a	lesson	?
给	这样的	一个	课	?

给学生上这样的课?

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːl] [sər'praɪz] .

I	am	all	surprise	.
我	是	全部	惊喜	.

我感到非常惊讶。

- [tɪz] ['daʊtləs] [hiː; hi] : [oʊ] , [oʊ] !

'	TIS	doubtless	he	:	oh	,	oh	!
-	TIS	毫无疑问	他	:	哦	,	哦	!

毫无疑问是他：哦，哦!

['aʊər; ɑːr][bɔːld] - [peɪt] ['saɪər] ;

our	bald	-	pate	sire	;
我们的	秃	-	肉酱	父系	;

我们秃顶的父亲；

[æm'bæsədər] [ænd; ənd][dʒʌdʒ] , [wiː; wi][mʌst; məst][əd'maɪər] ,

Ambassador	and	judge	,	we	must	admire	,
大使	和	法官	,	我们	必须	钦佩	,

大使兼法官，我们不得不钦佩。

[tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] ['ɑːnər] [ðʌs] [ɪn] [ˌmæskə'reɪd] : —

To	see	your	honour	thus	in	masquerade	:	—
到	看	你的	荣誉	因此	在	化装舞会	:	—

如此盛装出席，以示您的荣耀：——

[æt; ət][jʊr; jər][eɪdʒ] , ['truːli] , ['sʌfər] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd]

At	your	age	,	truly	,	suffer	to	be	made
在	你的	年龄	,	真的	,	遭受	到	是	制成

在你这个年纪，真的应该为了成功而受苦。

[ə; eɪ] — ['mɑːdəsti] [dɪ'naɪz] [maɪ] [tʌŋ] [ɪts] -

A	—	modesty	denies	my	tongue	its	powr's
一个	—	谦逊	否认	我的	舌头	它是	-

谦虚让我不敢使舌头发力。

[wʌt] ! — [juː; jʊ] [kən'dem] [tuː; tə] [deθ] [fɔːr; fər] [friːks] [laɪk]['aʊərz] ?

What	!	—	you	condemn	to	death	for	freaks	like	ours	?
什么	!	—	你	谴责	到	死亡	为了	怪胎	喜欢	我们的	?

什么！——你们竟然要判我们这样的怪胎死刑?

[juː; jʊ] , [huːm] [aɪv] [faʊnd] * * * [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] — [fɔːr; fər] [ʃeɪm]

You	,	whom	I've	found	*	*	*	you	understand	—	for	shame
你	,	谁	我已经	成立	*	*	*	你	理解	—	为了	耻辱

你，我发现你明白——真是可耻

[jʊr; jər] [kraɪmz] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [æz; əz][ɔːl][mʌst; məst] [blʌʃ] [tuː; tə] [neɪm] .

Your	crimes	are	such	as	all	must	blush	to	name	.
你的	犯罪	是	这样的	作为	全部	必须	脸红	到	姓名	.

你的罪行令人发指，人人都羞于启齿。

[ðoʊ] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['niːgroʊ][fɔːr; fər] ['gælənt] ,

Though	I	may	have	a	negro	for	gallant	,
尽管	我	可能	有	一个	黑人	为了	英勇	,

虽然我可能对黑人有好感，

[ænd; ənd] [ə:d] [wen] ['eɪ'ti:'aɪ'ɛs][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] [si:md] [tu:; tə][pænt] ,

And	erred	when	Atis	for	me	seemed	to	pant	,
和	犯错	什么时候	蒂斯	为了	我	似乎	到	喘气	,

而当阿提斯对我来说似乎喘不过气来时，我犯了错。

[hɪz; ɪz]['merɪt][ænd; ənd][ðə; ði] ['blæks] [su:'pɪriər][ræŋk] ,

His	merit	and	the	black's	superior	rank	,
他的	优点	和	这	布莱克的	优越的	秩	,

他的功绩和黑人的优越地位，

[mʌst; məst]['les(ə)n] , [ɪf] [nɑ:t][kwaɪt][ɪk'skju:s][maɪ][præŋk] .

Must	lessen	,	if	not	quite	excuse	my	prank	.
必须	减少	, 如果		不是	相当	原谅	我的	恶作剧	.

必须减轻，甚至完全原谅我的恶作剧。

[hau'eə] , [oʊld] [bɔɪ] , [ju:; jʊ]['prez(ə)ntli][ʃæl; ʃəl] [si:] ,

Howe'er	,	old	boy	,	you	presently	shall	see	,
然而	,	老的	男生	,	你	目前	将	看	,

然而，老伙计，你很快就会明白的。

[ɪf] ['eni] [bel] [sə'lɪsɪtɪd] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ,

If	any	belle	solicited	should	be	,
如果	任何	美女	征求意见	应该	是	,

如果任何求婚者是，

[tu:; tə][grænt] [ɪn'dʌldʒənsi] , [wɪð; wɪθ]['prez(ə)nts] [swi:t] ,

To	grant	indulgencies	,	with	presents	sweet	,
到	授予	放纵	,	和	礼物	甜的	,

为了给予宽恕，并赠送甜蜜的礼物，

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [nɑ:t] [streɪt] [kəˌpɪtʃu'leɪʃn] [bi:t] ;

She	will	not	straight	capitulation	beat	;
她	将要	不是	直的	投降	打	;

她不会直接投降；

[æt; ət] [li:st] , [ɪf] [ðeɪ] [bi:; bi] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [vju:d] : —

At	least	,	if	they	be	such	as	I	have	viewed	:	—
在	至少	, 如果		他们	是	这样的	作为	我	有	已查看	:	—

至少，如果它们真如我所见的那样：——

[mʊr] , [tʃeɪndʒ] [tu:; tə][dɔ:g] ; [ɪ'mi:diətli] [in'sju:d]

Moor	,	change	to	dog	;	immediately	ensued
泊	,	改变	到	狗	;	立即地	随后

沼泽地，变成狗；紧接着

[ðə; ði] [ˌmetə'mɔ:rfoʊz] [ðæt] [ðə; ði] [fer] [rɪ'kwaɪərd] ,

The	metamorphose	that	the	fair	required	,
这	变态	那	这	公平的	必需的	,

博览会所需的蜕变，

[ðə; ði] - [wʌz; wəz] [ə'gen] [ə; eɪ][dɔ:g][əd'maɪəd] .

The	black'moor	was	again	a	dog	admired	.
这	-	曾是	再次	一个	狗	钦佩	.

黑沼泽犬再次成为一只受人喜爱的狗。

[dæns] , ; ['ɪnstəntli] [hi:; hi] [skɪpt] [ænd; ənd] [pleɪd] ;

Dance	,	fav'rite	;	instantly	he	skipped	and	played	;
舞蹈	,	最爱	;	即刻	他	跳过	和	玩	;

跳舞，最喜欢的；他立刻跳起来玩耍；

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][dʒʌdʒ][hɪz; ɪz] ['prɪti] [pɔ:] [kən'veid] .

And	to	the	judge	his	pretty	paw	conveyed	.
和	到	这	法官	他的	漂亮的	爪子	传递	.

他那漂亮的爪子向法官传达了信息。

['spænjəl] , ['skætər] [goʊld] ; ['prez(ə)ntli] [ðer; ðər] [fel]
Spaniel , scatter gold ; presently there fell
西班牙猎犬 , 分散 金子 ; 目前 那里 跌倒

猎犬，散落黄金；不久，那里倒下了

[lɑːrdʒ] [sʌmz] [ʌv; əv] ['mʌni] , [æz; əz] [ðə; ði] [saʊnd] [kʊd; kəd] [tel] .
Large sums of money , as the sound could tell .
大的 总和 的 钱 , 作为 这 声音 可以 告诉 .

从声音判断，这是一大笔钱。

[sʌtʃ] [strɔːŋ] [temp'teɪʃ(ə)n] [huː] [kæn; kən] [ɛə] [ɪ'veɪd] ?
Such strong temptation who can e'er evade ?
这样的 强的 诱惑 WHO 能 曾经 逃避 ?

如此强烈的诱惑，谁又能抵挡得住呢?

[ðə; ði] [dɔːg] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [tuː; tə] [jʊr; jər] [waɪf] [wʌz; wəz] [meɪd] .
The dog a present to your wife was made .
这 狗 一个 展示 到 你的 妻子 曾是 制成 .

送给你妻子的礼物——那条狗——已经做好了。

[ðen] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] , [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,
Then show me , if you can , upon the earth ,
然后 展示 我 , 如果 你 能 , 之上 这 地球 ,

那么，如果你能的话，就告诉我，在地球上，

[ə; eɪ] [kwiːn] , [ə; eɪ] ['prɪnses] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [bɜːrθ] ,
A queen , a princess , of the highest birth ,
一个 女王 , 一个 公主 , 的 这 最高 出生 ,

一位女王，一位公主，出身高贵

[huː] [wʊd] [nɑːt] ['vɜːrtʃuː] ['prez(ə)ntli] [kən'siːd] ,
Who would not virtue presently concede ,
WHO 会 不是 美德 目前 承认 ,

谁会不承认美德呢?

[ɪf] [sʌtʃ] [iks'kjuːziz] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [pliːd] ;
If such excuses for it she could plead ;
如果 这样的 借口 为了 它 她 可以 恳求 ;

如果她能以此为借口辩解的话;

[pər'tɪkjələrli] [ɪf] [ðə; ði] ['gɪvər] [pruːvd]
Particularly if the giver proved
特别 如果 这 赠予者 已证实

尤其是如果赠予者证明了这一点的话。

[ə; eɪ] ['hænsəm] [læd] [ðæt] ['elɪgəntli] [muːvd] .
A handsome lad that elegantly moved .
一个 英俊的 小伙子 那 优雅地 已搬 .

一位英俊潇洒、举止优雅的少年。

[aɪ] , ['truːli] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['spænjəl] [wʌz; wəz] [iks'tʃeindʒd] ;
I , TRULY , for the spaniel was exchanged ;
我 , 真的 , 为了 这 西班牙猎犬 曾是 交换 ;

我真的，因为那只西班牙猎犬被交换了;

[wʌt] [juːd] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] , ['friːli] [aɪ] [ə'reɪndʒd] ,
What you'd too much of , freely I arranged ,
什么 你会 也 很多 的 , 自由 我 安排 ,

你太多了，我自由安排，

[tuː; tə] [grænt] [ə'weɪ] , [ðɪs] ['dʒuːəl] [tuː; tə] [əb'teɪn]
To grant away , this jewel to obtain
到 授予 离开 , 这 宝石 到 获得

为了获得这颗宝石而赠予他人

[maɪ]['vælju:] - [es] ['nʌθɪŋ] [greɪt] , [ju:; jʊ] [θɪŋk] , - [tɪz] [pleɪn] ;
My value ' s nothing great , you think , ' tis plain ;
我的 价值 - s 没有什么 伟大的 , 你 思考 , - 的 清楚的 ;

你觉得我的价值不高，这很正常；

[ænd; ənd] , ['ʃʊrli] , [ju:d] [hæv; həv] [θɔ:t] [ˌem 'i:] ['veri] [rɔ:ŋ] ,
And , surely , you'd have thought me very wrong ,
和 , 一定 , 你会 有 想法 我 非常 错误的 ,

而且，你肯定会觉得我大错特错。

[wen] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [praɪz] [aɪ] [met] , [tu:; tə] ['hæg(ə)l] [lɔ:ŋ] .
When such a prize I met , to haggle long .
什么时候 这样的 一个 奖 我 遇见 , 到 讨价还价 长的 .

当我遇到这样的奖品时，我进行了长时间的讨价还价。

- [twʌz] [hi:; hi] [ðɪs] ['pæləs] [reɪzd] ; [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] ;
' Twas he this palace raised ; but I have done ;
- 那是 他 这 宫殿 提高 ; 但 我 有 完毕 ;

是他建造了这座宫殿；但我已经完成了；

[rɪ'membər] , [sɪns] [ju:v] [jet] [ə; eɪ] [kɔ:rs] [tu:; tə] [rʌn] ,
Remember , since you've yet a course to run ,
记住 , 自从 你已经 然而 一个 课程 到 跑步 ,

记住，因为你还有一门课程要跑，

[teɪk] [ker] [ə'gen] [haʊ] [ju:; jʊ] [kə'mænd] [maɪ] [deθ] ;
Take care again how you command my death ;
拿 关心 再次 如何 你 命令 我的 死亡 ;

请你再次注意如何处置我的死法；

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [dɪ'zaɪnz] [aɪ] [drɔ:] [maɪ] [breθ] .
In spite of your designs I draw my breath .
在 尽管如此 的 你的 设计 我 画 我的 气息 .

尽管你精心设计，我依然屏息凝神。

[ðoʊ] [nʌn] [bʌt; bət] ['eɪ'ti:'aɪ'ɛs] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] [hæd; həd] [sək'ses] ,
Though none but Atis with me had success ,
尽管 没有任何 但 蒂斯 和 我 有 成功 ,

虽然只有阿提斯和我一起取得了成功，

[aɪ] [naʊ] [dɪ'zaɪər] , [hi:; hi] [meɪ] [lu:'kri:ʃiə] [bles] ,
I now desire , he may Lucretia bless ,
我 现在 欲望 , 他 可能 卢克蕾蒂娅 保佑 ,

我现在祈求，愿卢克丽霞保佑他。

[ænd; ənd] [wɪʃ] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [sə'rendər] [ʌp] [hɜ:r; hər] [tʃɑ:rmz] ,
And wish her to surrender up her charms ,
和 希望 她 到 投降 向上 她 魅力 ,

希望她放弃她的魅力，

([dʒʌst] [laɪk] [maɪ'self]) [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ɪk'stendɪd] [ɑ:rmz] .
(Just like myself) to his extended arms .
(只是 喜欢 我) 到 他的 扩展 武器 .

（就像我自己一样）向他伸出的双臂。

[ɪf] [ju:; jʊ] [ə'pru:v] , ['aʊər; ɑ:r] [pi:s] [æt; ət] [wʌns] [ɪz] [meɪd] :
If you approve , our peace at once is made :
如果 你 批准 , 我们的 和平 在 一次 是 制成 :

如果你同意，我们的和平就此达成：

[ɪf] [nɑ:t] — [waɪl] [aɪv] [ðɪs] [dɔ:g] [aɪm] [nɑ:t] [ə'freɪd] ,
If not — while I've this dog I'm not afraid ,
如果 不是 — 尽管 我已经 这 狗 我是 不是 害怕的 ,

如果不是——只要有这条狗在身边，我就不害怕。

[bʌt; bət][juː; jʊ][dɪ'faɪ] : [aɪ] [dred] [nɑːt][swɔːdz][nɔːr] [boʊl] ;

But	you	defy	:	I	dread	not	swords	nor	bowl	;
但	你	违抗	:	我	恐惧	不是	剑	也不	碗	;

但你却违抗：我不怕刀剑，也不怕碗；

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][dɔːg][kæn; kən][wɔːrn][ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hoʊl] ;

The	little	dog	can	warn	me	of	the	whole	;
这	小的	狗	能	警告	我	的	这	所有的	;

小狗可以提醒我一切；

[ðə; ðɪ] ['dʒeləs] [hiː; hi] [kən'faʊndz] ; [biː; bi] [ðæt] [noʊ] [mɔːr] ;

The	jealous	he	confounds	;	be	that	no	more	;
这	嫉妒的	他	混淆因素	;	是	那	不	更多的	;

他使嫉妒者困惑；不再如此；

[sʌtʃ] ['fɑːli] [hens] [dɪ'tɜːrmɪn] [tuː; tə] [gɪv] [ɔː(r)] .

Such	folly	hence	determine	to	give	o'er	.
这样的	蠢事	因此	决定	到	给	超过	.

因此，决定放弃这种愚蠢的行为。

[ɪf] [juː; jʊ] , [tuː; tə] [pʊt] [rɪst'reɪnts] [ɑːn] ['wɪmɪn] [tʃuːz] ,

If	you	,	to	put	restraints	on	women	choose	,
如果	你	,	到	放	约束	在	女性	选择	,

如果你选择限制女性，

[juːl] ['suːnər] [fɑːr][ðer; ðər][fɑːnd] [ə'fekʃənz] [luːz] .

You'll	sooner	far	their	fond	affections	lose	.
你会	很快	远的	他们的	喜爱	情感	失去	.

你很快就会失去他们对你的喜爱之情。

[ðə; ðɪ] [hoʊl] ['aʊər; ɑːr] [dʒʌdʒ] [kən'siːdid] ; — [kʊd; kəd][hiː; hi] [les] ?

THE	whole	our	judge	conceded	;	—	could	he	less	?
这	所有的	我们的	法官	承认	;	—	可以	他	较少的	?

我们的法官完全承认了这一点；——难道他还能承认得更少吗?

[ðə; ðɪ]['siːkrət][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [dres]

The	secret	of	his	recent	change	of	dress
这	秘密	的	他的	最近的	改变	的	裙子

他最近换衣服的秘密

[wʌz; wəz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi] [kept] : [ænd; ənd] [ðæt] [ˌʌn'noʊn] ,

Was	promised	to	be	kept	:	and	that	unknown	,
曾是	承诺	到	是	保留	:	和	那	未知	,

曾承诺遵守：而那未知的，

[iːn] ['kʌkəldəm] [ə'gen] [maɪt] [ðer; ðər][hæv; həv] [floʊn] .

E'en	cuckoldom	again	might	there	have	flown	.
e'en	戴绿帽癖	再次	可能	那里	有	飞行	.

再次戴绿帽或许已经发生了。

['aʊər; ɑːr] ['kʌp(ə)l] ['mjuːtʃuəl][ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] [meɪd] ,

OUR	couple	mutual	compensation	made	,
我们的	夫妻	相互的	赔偿	制成	,

我们夫妻双方达成了补偿协议。

[ðen] [beɪd] [ə'duː] [tuː; tə] [hɪl] , [ænd; ənd] [deɪl] , [ænd; ənd] [gleɪd] .

Then	bade	adieu	to	hill	,	and	dale	,	and	glade	.
然后	巴德	再见	到	爬坡道	,	和	戴尔	,	和	林间空地	.

然后向山丘、山谷和林间空地告别。

[sʌm; səm] [krɪtɪk] [æsks][ðə; ðɪ] ['hænsəm] ['pæləs] - [feɪt] ;

SOME	critick	asks	the	handsome	palace	'	fate	;
一些	评论家	问	这	英俊的	宫殿	-	命运	;

一些评论家质疑这座宏伟宫殿的命运；

[aɪ] ['ænsər] : — [ðæt] , [maɪ] [frend] , [aɪ] [ʃænt] [rɪ'leɪt] ;
I answer : — that , my friend , I shan't relate ;
我 回答 : — 那 , 我的 朋友 , 我 不会 涉及 ;

我回答说：——朋友，那我无法讲述；

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪsə'pɪrd] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [nɔːr] [wen] .
It disappeared , no matter how nor when .
它 消失 , 不 事情 如何 也不 什么时候 .

它消失了，无论以何种方式，也无论何时。

[waɪ] [pʊt] [sʌtʃ] ['kwestʃənz] ? — [strɪkt] [ɪz] [nɑːt] [maɪ] [pen] .
Why put such questions ? — strict is not my pen .
为什么 放 这样的 问题 ? — 严格的 是 不是 我的 笔 .

为什么要问这样的问题？——严苛并非我的风格。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dɔːg] , [preɪ] [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] [bɪ'keɪm] ?
The little dog , pray what of that became ?
这 小的 狗 , 祈祷 什么 的 那 成为 ?

那只小狗后来怎么样了？

[tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði] ['lʌvər] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['kɑːnstənt] [eɪm] .
To serve the lover was his constant aim .
到 服务 这 情人 曾是 他的 持续的 目的 .

服侍爱人是他始终不变的目标。

[ænd; ənd] [haʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] ? — [jʊə(r)] ['trʌb(ə)lsəm] [maɪ] [frend] :
AND how was that ? — You're troublesome my friend :
和 如何 曾是 那 ? — 你是 麻烦的 我的 朋友 :

怎么样？——你真麻烦，我的朋友。

[ðə; ði] [dɔːg] [pər'hæps] [wʊd] [mɔːr] [ə'sɪstəns] [lend] ;
The dog perhaps would more assistance lend ;
这 狗 也许 会 更多的 协助 借 ;

这条狗或许能提供更多帮助；

[ɑːn] [nuː] [in'triːgz] [hɪz; ɪz] ['mæstər] [maɪt] [biː; bi] [bent] ;
On new intrigues his master might be bent ;
在 新的 阴谋 他的 掌握 可能 是 弯曲 ;

他的主人可能正密谋着什么新阴谋；

[wɪð; wɪθ] ['sɪŋg(ə)l] ['kɑːŋkwest] [huː] [wʌz; wəz] [ɛə] ['kɑːntent] ?
With single conquest who was e'er content ?
和 单身的 征服 WHO 曾是 曾经 内容 ?

一次征服，谁会满足呢？

[ðə; ði] ['spænjəl] [ɔːft] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] [faʊnd] ;
THE fav'rite spaniel oft was missing found ;
这 最爱 西班牙猎犬 经常 曾是 丢失的 成立 ;

那只经常走失的、备受喜爱的西班牙猎犬被找到了；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [roʊg] [hæd; həd] [gɔːn] [hɪz; ɪz] [raʊnd] ,
But when the little rogue had gone his round ,
但 什么时候 这 小的 流氓 有 已消失 他的 圆形的 ,

但当这个小家伙巡视完他的路线后，

['hiːd] [ðen] [rɪ'tɜːrn] , [æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm] [wɜːrk] [rɪ'liːvd] ,
He'd then return , as if from work relieved ,
他会 然后 返回 , 作为 如果 从 工作 松了口气 ,

然后他会回来，好像下班后如释重负。

[tuː; tə] [hɜːr; hər] [huː] [fɜːrst] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] [rɪ'siːvd] .
To her who first his services received .
到 她 WHO 第一的 他的 服务 已收到 .

献给最先接受他服务的她。

[hɪz; ɪz] ['fɑːndnəs] ['ɪntuː]['fɜːrvənt] ['frendʃɪp] [gruː] ;
His fondness into fervent friendship grew ;
他的 喜爱 进入 热切 友谊 生长 ;

他对他的喜爱逐渐发展成了热烈的友谊;

[æz; əz] [sʌtʃ] [geɪ] ['eɪ'tiː'aɪ'ɛs] ['vɪzɪtɪd] [ə'nuː] ;
As such gay Atis visited anew ;
作为 这样的 同性恋 蒂斯 到访 重新 ;

因此，同性恋阿蒂斯再次造访;

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [keɪm] , [bʌt; bət]['ɑːrdʒiːə][wʌz; wəz] [sɪn'sɪr] ,
He often came , but Argia was sincere ,
他 经常 来了 , 但 阿尔吉亚 曾是 真诚 ,

他经常来，但阿尔吉亚是真诚的。

[ænd; ənd]['fɜːrmli][tuː; tə][hɜːr; hər] [vaʊ] [wʊd] [naʊ] [əd'hɪr] :
And firmly to her vow would now adhere :
和 牢牢 到 她 发誓 会 现在 粘着 :

她将坚定地恪守自己的誓言:

[oʊld]['ænˌselm] [tuː] , [hæd; həd][swɔːrn] , [baɪ] ['hɛvən] [ə'bʌv] ;
Old Anselm too , had sworn , by heav'n above ;
老的 安瑟伦 也 , 有 宣誓 , 经过 天堂 多于 ;

老安瑟伦也曾发誓，以天发誓;

[noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] ;
No more to be suspicious of his love ;
不 更多的 到 是 可疑的 的 他的 爱 ;

不再怀疑他的爱;

[ænd; ənd] , [ɪf] [hiː; hi]['evər][peɪdʒ] [bɪ'keɪm] [ə'gen] ,
And , if he ever page became again ,
和 , 如果 他 曾经 页 成为 再次 ,

而且，如果他再次出现，

[tuː; tə] ['sʌfər] ['pʌnɪʃmənts] [sə'vɪrəst] [peɪn] .
To suffer punishment's severest pain .
到 遭受 惩罚的 最严重 疼痛 .

遭受最严厉的惩罚。

['iːtekst] ['ɛdɪtɚz] ['bʊkmɑːrks] :
ETEXT EDITOR'S BOOKMARKS :
电子文本 编辑的 书签 :

电子文本编辑器书签:

[twɜːr] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hoʊp]['aʊər; ɑːr][fɑːnd][dɪ'zaɪɚz][tuː; tə] [fiːd]
Twere wrong with hope our fond desires to feed
是 错误的 和 希望 我们的 喜爱 欲望 到 喂养

我们错了，我们渴望喂养的希望是错误的

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神